

aba I. 55 ‘медведь’ <кыпч.>;

aba II. 55 ‘отец’ <тибет.>

~ **bašī 55**: название растения

abačī 80 ‘бука’

abaŋ 79 *частица* ‘если (бы)’: **abaŋ sän barsa sän** ‘если бы ты пошел’; **abaŋ qolsam uđu barip 201 [LXXXVII.]** ‘если бы я захотел, я бы преследовал его...’; **kälsä abaŋ tärkänim 222 [C.]; 371 [CXLIX.]** ‘если бы пришёл наш таркан...’;

abaqī 80 ‘пугало, устанавливаемое на огородах, предохраняющее от дурного глаза’

abi 55 мужское имя.

abi- ‘прятать, скрывать’ {abir; abimaq}.

~**dī**: **555 ol anī kišidän abīdī** ‘он скрывал его от людей’;

abi~d- 116 [abīd-/ abīt-:]:

~**dī**: **ol anī kišidin abiddī** ‘он его скрывал, прятал от людей’

~**t- 111** ‘скрывать’ {abitur; abitmaq}.

~**tī**: **ol özin mändin abittī** ‘он скрывал себя от себя’

~**yan 88** ‘имеющий обыкновение скрываться’: **ol är ol özin kišidän abityan** ‘он — мужчина, имеющий привычку скрываться от людей’

abul 49 ‘название села, у нас [в Кашгаре]’

ač I. — слово, употребляемое при обращении. **29**: **ač bärü käl** ‘эй, иди сюда’; **qol ač 180** ‘разведи руками’; **qal ač 624** ‘Эй вы, двое, остановитесь, оставайтесь!’.

ač/ač II. ‘открытый’

~**uq 44** ‘открытый предмет’: **ačiq qaruq** ‘открытая дверь’; **ačiq kök** ‘ясное небо’; **ačiq iš** ‘ясное дело’; **aŋil ačiq qaruq 60** ‘распахнутая настежь дверь’

~**luq**: **85 ačıqluq kiši** ‘веселый, с хорошим характером человек’

~**luq(i) 86** ‘приветливость’: **jüz ačıqluqı** ‘открытость, перен. приветливость’; ‘открытое положение двери’

ač- II. 1. 92 ‘открыть, открывать’;

~**dī**: **qaruq ačdī** ‘он открыл дверь или что-либо другое’

~**ar**: **qara bulitıy jel ačar, urunč bilä el ačar 178** ‘ветер разгоняет тучи, подкупом завоевывают страны’; **jitüklük anası qojun ačar 452** ‘владелец потерянного ищет его [даже] за пазухой у своей матери’; **qalın bulutuq tüpi sürär qaraŋqu iši urunč ačar 540 [Так кто-либо] требует взятки от того, кто нуждается в нем.** ‘сильный ветер разгоняет черные тучи на небе, подобно этому взятка раскрывает темные дела, [совершающиеся] за дверьми государей’; **tamu qaruqın ačar tavar 548** ‘взятка открывает [даже] ворота из ада, как же [не открывает] другие’.

~**ip**: **aŋzi ačır qatıur 360 [CXLVI.]** ‘раскрывая рот, смеется’.

~**lin 133** ‘открываться, открыться’ {ačlinur; ačlinmaq}.

~**dī**: **qaruq ačlindī** ‘дверь — или [что-либо] другое — открылась’. Вариант слова **ačildī**.

~**tur- 116** ‘велеть открыть что-либо’ {ačturur; ačturmaq}

~**dī**: **ol qaruq ačturdī** ‘он велел открыть дверь’

~**il- 106** ‘вскрыться, открыться, расчиститься, проясниться (о небе)’ {ačilur; ačilmaq}

~**dī**: **kök ačildī** ‘вскрылось дело, и так же говорят когда, небо прояснилось’; **könül ačildī** ‘сердце возрадовалось’; **j[i]nčü qabī ačildī [CXXXVI]** ‘жемчужная(-ые) шкатулка(-и) открывала(-и)сь’

~**mas**: **tütüşmägičä tüzülmäs tüpürmäginčä ačilmas 305** ‘пока не поссорятся два мужа, они не помирятся, пока не подует ветер, не прояснится небо’

~**iš- 100** ‘помогать открыть дверь’ {ačišur; ačišmaq}

~**dī**: **ol maŋa qaruq ačišdī** ‘он помог мне открыть дверь’

~**iš- 126** ‘открыться, вскрыться, становиться явным’ {ačlišur; ačlišmaq}

~**dī**: **qaruqlar ačlišdī** ‘двери открылись; так же [говорят в отношении] скрытых вещей’

~**sa- 141** ‘захотеть открыть что-л.’ {ačsar; ačsamaq}

~**dī**: **är qaruq ačsadī** ‘мужчина (за)хотел открыть дверь’

аѝ- II.2. 549 ‘завоевать, произв. от *открыть*’ {аѝар; аѝтаq}

~**tīmiz**: Mīnlaq ālin аѝtīmiz [ССХII.] ‘и [мы] завоевали [владение] Мынглак’

аѝ/аѝ III. 52 ‘голодный’: аѝ nā jemās toq nā temās **52** ‘голодный не отвернется и не откажется от поданной ему пищи, сытый голодного попрекает’; аѝ evāk toq tölāk <огуз.> **195** ‘голодный тороплив, а сытый спокоен – он не будет обращать внимания на промедление с подачей пищи’; bizni tutma аѝ **227** ‘не держи нас здесь голодными, отпусти нас, чтобы мы вернулись в свои края’; tutma аѝ **228** ‘не заставляй голодать, не заставляй себя голодать, возьми [эту пищу] и ешь!’; аѝ ār bayıqtı **380** ‘бока голодного мужчины прилипли к легким’;

~**qa 50** (направ.-дат. надеж): atan jüki аѝ bolsa аѝqa az körnür **50** ‘даже если провизии — целый выюк, [нагруженный на] холощеного верблюда, *голодному* и этого покажется мало (для утоления его голода)’

~**līq 69** ‘голод’

~**īy**: **258** bu ār ol аѝīy tođurıan ‘этот мужчина всегда насыщал голодных’;

аѝ- III. 95 ‘проголодаться’ {аѝīqar; аѝīqmaq}

~**tī**: ār аѝtī ‘мужчина проголодался’;

~**īp**: ār аѝīp ölsädi <чигиль.> ‘мужчина проголодался так, что у него потемнело в глазах, он чуть не потерял сознание от голода’;

~**īq- 15, 104** ‘голодать по принуждению’ {аѝīqar; аѝīqmaq}

~**dī/tī**: ār аѝīqdī ‘мужчина голодал из-за нахождения в осаде или заключении’; ār аѝīqtī ‘мужчина испытывал сильный голод’.

~**ur-** (тж.: **āčur-**) **137** ‘заставлять голодать кого-л.’ {аѝrur; аѝurmaq}.

~**dī**: ol anī аѝurdī ‘он его заставил голодать’.

~**yan 89** ‘быстро вызывающий голод, переваривающийся быстро’: bu аѝ ol kişini аѝıryan ‘это — пища, быстро переваривающаяся, быстро вызывающая голод’

~**up**: аѝrup: аѝrup özün öşärip adıayunı tođurma **473** [CLXXXV.] ‘не взваливай свой груз на другого и не заставляй себя голодать до потемнения в глазах, чтобы накормить другого’

аѝ I. <барсган.> 56 ‘старуха’

аѝ- II. 555 ‘бродить, скисать, становиться кислым’ {аѝīr; аѝīmaq}

~**dī**: sirkä аѝidī ‘перебродил уксус или что-нибудь другое’

аѝīy 43 ‘всякая кислая и горькая вещь’: аѝīy nān süčirdi **307** ‘горькая вещь стала приятной, сладкой’; ol аѝīy nānni süčitti **415** он сделал сладкой кислую или горькую вещь’; аѝīy avja tişīy qamattı **421** ‘кислая айва вызвала оскмину’; atası аѝīy almıla jesä oylini tişi qamar **421** ‘если отец ел кислое яблоко, сын его набивает себе оскмину после его смерти’; atası anası аѝīy almıla jesä oyla qızı tişi qamar **564** ‘когда отец или мать ест кислое яблоко, оскмина бывает на зубах у детей’

~**līq 86** ‘горечь’;

~**līy 85** ‘кислящий, обладающий окислительными свойствами’: аѝīylīy küp ‘большой кувшин, обладающий окислительными [свойствами] окислять то, что вливается в него’

аѝīy~sa- 153 ‘захотеть поесть кислой или горькой пищи’ {аѝīysar; аѝīysamaq}.

~**dī**: ār аѝīysadī **142** ‘мужчина (за)хотел поесть кислого’

~**si-**: ‘скиснуть’

~**dī**: üzüm аѝīysidī **144** ‘виноград скис, кислотность разрушила сладость винограда’

~**īš- II 100** ‘прокиснуть, перебродить’ {аѝīšur; аѝīšmaq}

~**dī**: sirkä аѝīšdī ‘уксус весь целиком был кислым’

~**īt- 112** ‘сделать кислым что-либо; огорчить’ {аѝītur; аѝītmaq}

~**tī**: ol sirkä аѝittı ‘он сделал кислым уксус или [что-либо] другое’; ol anıñ (anıg) köñlin аѝittı ‘он огорчил его сердце неприятностью’

~**yan**: **88** ‘делающий что-либо кислым’; ol küp ol süčigni аѝıryan ‘это — кувшин, [который] всегда делает кислым что-либо сладкое, вливаемое в него’

аѝīy I.1: 43 ‘дар, награда правителя’: хан маға аѝīy berdi **43** ‘хан одарил меня’;

аѝīy I.2: 43 ‘наслаждение’:

~**līy**: özünni аѝīylīy tut **43** ‘улаждай себя хорошей пищей’; аѝīylīy ār **85** ‘мужчина, привыкший

к роскоши'; ač'yl'iy er šäbük qarımas *пословица* 'если человек, обладающий достатком, наслаждается жизнью, он быстро не стареет'

ač'in- 109 'оказать почёт и благодеяния, сделать хорошо' {ač'nur (ač'inur); ač'inmaq}

~di: bäg ärin ač'ind'i 'бег оказал почет и благодеяние своим воинам или кому-либо другому'; ä'r at'ın ač'ind'i 'мужчина сделал хорошо своему коню, [дав] корм'; ä'r qo'j'ın ač'ind'i 'мужчина сделал вид, что он открыл объятия' (*Так же [говорится], когда больной или ребенок в колыбели сбрасывает свое одеяло.*)

ač'iq [ač'iq:] 44 'обращение к старшему брату у хаканских тюрок, только в форме **ač'iq'im**'

adaqlıq 86 'дерево, которое берется на подпорки для виноградной лозы в виноградниках'

adaş 42 'друг, приятель'

~liq: adaşlıq üzä turmadı **85 [XXXIII.]** 'он не продолжил дружбу'; adaşlıq **86** 'дружба'

adın 449 [CLXXI.] 'другой, иной' (см. **ađın**)

qoldaş bilä jaraşıl qarşıp adın ödürmä 'если ты подружился с каким-нибудь человеком, уважай его и соглашайся с ним в делах, не выступай против него и не выбирай *другого взамен него...*'

adyuq 62 'посторонний человек: неизвестно, кто он такой'. *Здесь: перестановка согласных, произв. от [adyuq:]*

adaq 27 'нога': ayır adaq amruldı **38** 'отяжелевшие [от усталости] ноги успокоились'; adaq **45**

'нога'; adaq **54** рассматривается с вариантом [ajaq]; adaq uđışdı **100** 'нога занемела'; iglädi mänin adaq **191 [LXXXII.]** 'я наступил моей ногой...'; qıruq adaq **192** 'хромой человек';

adaq buquldı **334** 'вытянутые ноги были подобраны [под себя]'; ä'r adaq kösüldi **336** 'мужчина вытянул ногу'; artuq adaq kösülsa üşijür **336** 'если человек протянет ноги дальше, чем хватает одеяла, они у него замерзнут'; olar qamuı adaq äkläşilär **127** 'Это выражение [употребляется], когда совместно топчут что-либо или когда люди согласны в чем-либо; так же [говорится], когда помогают друг другу топтать что-либо ногами'

~in: kümüş künkä ursa altun adaqın kälir **92** 'если (серебряные) монеты лежат, поблескивая на солнце, то золото само к ним придет'

~i: öküz adaqı bolyınca buzaıu başı bolsa jeg **41** 'лучше быть головой теленка, чем ногой быка'; ä'r adaqı adışdı **100** 'мужчина расставил ноги'; anıñ (anıg) adaqı qumda üjükti **138** 'его ноги увязли в песке'; anıñ (anıg) adaqı üjükti **138** 'он ушиб свою ногу о камень, будучи босиком'; anıñ adaqı sart surt qıldı **172** 'он шаркал ногами'; anıñ adaqı sürk buz täg

178 'его ноги холодны, как лед'; at adaqı taqır taqır ätti **182** 'раздался топот конских копыт'; ä'r adaqı tuşandı **340** 'у мужчины ноги отнялись, заплетались от страха'; arslan kökräsä at adaqı tuşalıñ **341** 'когда рычит лев, у лошади отнимаются ноги'; ä'r eligi adaqı külündi (külinde) **346** 'руки и ноги мужчины перестали действовать после работы или от долгой тряски во время езды, от долгой ходьбы, – так словно к ним была привязан тяжелый груз'; atlar adaqı tikräşdı **371** 'копыта лошадей стучали'; at adaqı tikrädi **566** 'копыта' 'копыта лошади стучали'; anig (anıñ) adaqı ötkä soqlundı **390** 'его нога попала в яму'

~iy: tar ätük adaqıy jigtürdi **484** 'тесные сапоги давили ноги'; ätük adaqıy qabarttı **630** [*Так говорят, когда] появляются волдыри. 'сапог натер ногу'*]

~im 'моя нога или ноги': adaqım sarqdı **627** 'у меня онемели ноги, они ослабели от верховой езды'

~in: qarıu anıñ adaqın qışdı **269** 'дверь прижала ногу мужчины'; ol adaqın buqdı **272** 'он подобрал свои ноги, которые до того были вытянуты'; ä'r adaqın buqundı **339** 'мужчина подобрал вытянутую ногу'; bäg anıñ adaqın qısturdı **362** 'бек приказал сдвинуть его ногу'; ol at adaqın kültürdi **364** 'он велел связать ноги лошади и свалить ее'; ol anıñ adaqın baydattı **428** 'он велел дать ему подножку во время единоборства'; ol anıñ adaqın baydattı **444** 'он велел дать ему подножку'; ol anıñ adaqın baydadı **566** 'он дал ему подножку во время борьбы'; ol anıñ adaqın badıadı **570** 'он дал ему подножку во время борьбы'; ol adaqın jörgädi **578** 'он обернул свою ногу или что-нибудь другое'; ol adaqın çaruqladı (çarıqladı) **592** 'он надел на ноги тюркские башмаки (чарыки)'; taş anıñ adaqın julqdı **632** 'камень ободрал ему ногу'

~inda: *здесь* 'дно': ädgülükni suı adaqında kämiş başında tikä **324** 'добро и благодеяние,

оказанные [тобою] людям, брось на дно реки (букв. “воды”) и ты увидишь их кружащимися на поверхности воды’

~iŋa: адақиҥа jörgänčü sarladı **574** ‘он обматал ноги обмотками’

~liŋ [adaqlıŋ:] **85** ‘с ножками’: адаqlıŋ nän **85** ‘предмет с ножками’

~qa ‘до конца’: bu är ol iŋiŋ адаqqa tägürgän **260** ‘это мужчина, который всегда доводит дело до конца’

~tün: ol mänin адаqtin tikän sučlusdı **374** ‘он помог мне вытащить колючку из ноги’

~la- **154** ‘бить по ноге’ {adqlar; адаqlamaq}

~di: ol anı адаqladı **154** ‘он ударил его по ноге’

~lan- **149** ‘обретать ноги, становиться с ногами, подвижным’ {адаqlar; адаqlanmaq}

~di: адаqlandı nän ‘к предмету приделали ножки’

~ur: aqım kâç qalsa адаqlanur ‘если долг остается за должником долгое время, то у него появляются ноги’;

адаš **88** [XXXIV.] ‘друг’: umunčluŋ адаš jajsadı ‘позавидовал нам надёжный друг’

ädgär-: **121** ‘принимать во внимание, исправлять’

~di: ol kičig sözüg ädgärdi ‘он выслушал незначительные слова, принял их за важные и действовал в соответствии с ними’; ol anın (anıg) sözün ädgärmädi ‘он не послушал его слов, не обратил внимания на них’; ol javuz nänni ädgärdi ‘он исправил испорченный предмет’

адүйр **13; 60** ‘жеребец’: ügürlüg адүйр **87** ‘табунный жеребец’; ikki адүйр birlä iŋiŋiŋ **124** ‘два жеребца — или [кто-либо] другие — кусали друг друга’; адүйр qisır kiŋnädı **124** ‘заржали жеребец и кобылица’; адүйр qisraq birlä sürüşdi **317** ‘жеребец преследовал кобылу’; at адүйр qalıŋdı **323** ‘кобыла и жеребенок насакивали друг на друга’; sävünmägıl jund ügür адүйр anın **343** [CXLIII.] не радуйся из-за того, что ты добыл лошадей табун, жеребцов, племенных кобыл...’

~aq **84** ‘каменный козел с белым пятном на ноге’;

адүйраq suvi <ягма.> ‘название реки’

~lan- **157** ‘становиться жеребцом’ {адүйрланur; адүйрланmaq}

~di: taj адүйрландı **157** ‘жеребенок превратился в жеребца’

адүйш **61** название местности.

адіу **43** ‘медведь’: avči nâçä al bilsä адіу ança jol bilir **43** ‘сколько охотник знает хитростей охоты, столько медведь знает путей, [чтобы избежать их]’; адіу тж.: ‘протрезвившийся от состояния опьянения’; esrük адіу **44** ‘пьяный и трезвый’; адіу — название одного нашего селения. **44**;

адіу **54** к варианту ајіу

~liŋ: **85** ‘связанный с медведями’: адіуliŋ тау ‘гора, где водится много медведей’

аділ- ‘прийти в себя, протрезветь’ {adlur; аділmaq}

~di: äsrük аділдı **106** ‘пьяный или потерявший сознание пришел в себя’

адін <чигиль.> а также тюркск., кроме огузов частица **51** ‘другой, иной’; (см. тж. адін)

адін kiŋi nänj nänŋinämäs **62** ‘имущество другого [человека] не может считаться имуществом, даже если оно в твоих руках, так как его нужно вернуть [хозяину]’; munda адін tılday oq **90** [XXXV.] ‘здесь другая причина стрела...’; köni barır kâjıknın közindä(n) адін baŋı joq **510** ‘газель, идущая прямо, не становится на путь гибели, [буквально] не имеет рану, кроме как на глазах’

~niŋ

qalmı tavâr адінniŋ kirsä qara oŋunqa **543** ‘то, что ты даришь и ешь, считай, что это твое, человек зарабатывает себе на пропитание (букв. для живота), а имущество, которое человек оставляет, уходя в могилу — это имущество другого’

~qa

tatlıŋ aŋıŋ адінqa **34** [IV] ‘вкусное отдай другому’

адір- **98** ‘отделять, отличать’ {adırur; адірmaq}

~di: ol ädgüni javlaqtan адірді **98** ‘он отличал добро от зла’

~m: özümni адірдім **546** [CCIX.] ‘я себя отделил’

- ~mas: ätli tırnaqlı adırmaz 98 ‘ноготь от плоти не отделим’
- adış- 100 ‘удаляться, отходить от чего-либо’ {adısur; adışmaq}
- ~di: är adaqı adışdı 100 ‘мужчина расставил ноги’
- адма 77 ‘отпущенный вольно’: адма jılqı ‘отпущенное вольно (пастись) животное’.
- адна- 146 ‘измениться, поменяться’ {adnar; adnamaq}
- ~di: jer adnadı 146 ‘земля — или [что-либо] другое — изменилась’
- аднау 473 ‘другой, иной, посторонний’:
- ~ni: ađrup özüñ öşärir adnaunı todurma 473 [CLXXXV.] ‘не заставляй себя голодать до потемнения в глазах, чтобы накормить другого’
- ~qa: aıruq aıır işıñı adnauqa jüdürmä 473 [CLXXXV.] ‘не взваливай вьюком на другого тяжёлую (непосильную) работу’
- adnat- 137 ‘поменяться, измениться: о ч.-либо или к.-либо’ {adnatur; adnatmaq}.
- ~ti: är adnattı 137 ‘мужчина изменился от того, что было с ним’
- adri 75 ‘вилы, которыми веют пшеницу для ее очищения; всякий предмет или человек с двумя ответвлениями’: adrı butluı 75 ‘[имеющий] две расходящиеся ляжки’; är torıqnı adrı bilä tuldı 275 ‘мужчина ударил мяч клюшкой с развилкой’; qorqmış quş qırqıl adrı jıyaç üdä qonmas 430 ‘птица, которая однажды попала в этот силос, сорок лет не будет садиться на дерево, имеющее развилину’
- adri- 129 ‘разделиться надвое, раздвоиться’ {adri-; adri-}
- ~di: jol adrıldı 129 ‘дорога разделилась надвое’
- adrim 66 ‘то, что подстилают под седло с двух сторон из сафьяна и войлока’
- adriq 62 ‘пальчатка, вид травы’; <огуз.?> 69 [ajriq] (связано с её ветвлением?)
- adriş 1. 61 ‘развилка дороги’
- adriş 2. 353 [CXLIV] разлука: kizlap tutar sävüklük adriş küni bälğürär ‘тайная любовь обнаруживается в день разлуки’
- adriş- 123 ‘разойтись, разлучиться’ {adrişur; adrişmaq}.
- ~di: olar iki adrişdı 123 ‘разлучились два товарища, они покинули друг друга’
- ~ur: 123 [LIII] jardä qora adrişur. 123 ‘из земли поднявшись, разделяются’
- adti/-adti 434 ‘частица, образующая глаголы от имён с природными качествами: он стал таким-то’
- aduq 45 ‘неизвестный, изменившийся; от ayduq’
- aduq näñ 45 ‘неизвестный предмет’
- aduqla- 154 ‘проявлять интерес’ {aduqlar; aduqlamaq}
- ~di: ol anı aduqladı 154 ‘он проявил интерес к нему, т.к. ранее не был знаком с ним’
- adut 36 ‘горсть, пригоршня’ {adutlar; adutlamaq}.
- bir adut nañ 36 ‘горсть чего-либо’; (см. тж.: 54 [avut] ‘горсть’)
- ~la- 151 ‘взять пригоршню’
- ~di: är jarmaq adutladı 151 ‘мужчина взял пригоршню монет’

Afşar 40 ‘шестой род огузов

aftaba 217 ‘сосуд для воды: огузское произношение иранского слова **aftabe**’

aftabe 217 ‘сосуд для воды: по Махмуду: иранское произношение слова’

ayırlandı 148 ‘посчитал дорогим’: ol bu atnı ayırlandı 148 ‘он счел этого коня дорогим (для себя)’

ay- I 96 ‘подниматься вверх’ {ayar; aymaq}

~di: ol tayqa aydı ‘он поднялся на гору...’; bulut aydı ‘туча появилась’; ufut bolup töpü aydı. 156 [LXVIII.] ‘застыдившись, поднялся на холм’; meni körüp jäsi aydı 93 [XXXVI.] ‘а когда он увидел меня, его шерсть задрожала’; ol tayqa aydı 96 ‘он поднялся на гору и тому

подобное'; anīṇ (anig) jūzi aḡdī **96** 'окраска его [лица] изменилась'; aḡdī bulīt kökräjü **178** [LXXIV.] 'с громом облако появилось'; aḡdī qizil bajraq **525** [XXXVI.] 'было поднято красное знамя'; qaja körüp baqu aḡdī **541** 'и, оглядываясь, поднялся на холм [о волке/волках]';

~ar: kündä iši jüksäbän juqar aḡar **161** [LXIX.] 'его [раба] дело будет улучшаться, повышаться с каждым днем'.

~asī: bu taḡ aḡasī oḡur täḡül **303** 'сейчас не время подниматься на гору' <огуз.>

~sa- **141** '(за-)хотеть подняться' {aḡsar; aḡsamaḡ}

~dī: ol taḡqa aḡsadi **141** 'он (за)хотел подняться на гору или [что-либо] другое'

~duḡ: **298** olar taḡqa aḡduḡ 'они поднялись на гору'; biz aḡduḡ 'мы поднялись'

~iš **42** 'подъем, восхождение'

~iš- **102** '1. подняться, подниматься, восходить: состязаться в этом, тж. Переносное: стараться превзойти друг друга в чём-либо; 2. повышать цену; 3. защищать, беречь кого-либо (друг друга).' {aḡišur; aḡišmaḡ}

1. ~dī: ol mänin (mänig) birlä taḡqa aḡışdı **102** 'он состязался со мной в подъеме на гору и тому подобное';

bäḡlär bir ikindi birlä aḡışdı **102** 'беки старались превзойти один другого'

2. ~dī: ol mänin (mänig) birlä bir altunda aḡışdı **102** 'он повышал цену на один золотой, [состязаясь со мной]';

3. ~qa: qoşnī qonum aḡışqa **70** [XXVI.] 'делай ближним добро (защищай их)'

~it- **114** 'заставить подняться куда-либо'; {aḡitur; aḡitmaḡ}

~ḡan **89** 'заставляющий подниматься': bu käjik ol itü taḡqa aḡıḡan 'это — дичь, которая всегда заставляет собаку подниматься на гору'

~ti: **114** ol anī taḡqa aḡitti 'он заставил его подняться на гору или [что-то] другое'; täṇṇi bulīt aḡitti 'бог нагнал тучи'

~qalir **302: aḡqalir** ol taḡqa aḡqalir 'он намерен подняться на гору, он скоро поднимется на гору'

~qıl **288; 292: aḡqıl** taḡqa aḡqıl 'поднимайся на гору'; 'поднимайся на гору'

bu taḡ aḡqu [oḡur] ärmäs **303** 'сейчас не время подниматься на гору'; bu taḡ aḡasī oḡur täḡül **303** 'сейчас не время подниматься на гору' <у огузов>;

~qu~či **292** 'поднимающийся': taḡqa aḡquči 'поднимающийся на гору'

aḡa **229** 'возвышенность'

aḡa büktir üzä jördim 'на возвышенность я поднялся'

aḡim **50** 'возвышенность (небольшая)'

bir aḡim jer 'возвышенность, на которую можно подняться за одно восхождение'

aḡ- II 'меняться, изменяться'

~dī: mänzi aḡdī **45** 'лицо его изменилось'; anīṇ (anig) jūzi aḡdī **96** 'окраска его [лица] изменилась'; ölüm körüp jūzi aḡdī <огуз. кыпчак.> **587–588** [CCXXVI.] 'встречаясь со смертью, он побледнел, изменился цвет его лица'

~duḡ **45** 'изменившийся, неузнаваемый': aḡduḡ kişi **62** 'посторонний человек: неизвестно, кто он такой';

āḡ/aḡ **53** 'промежуток между ляжками (промежность)'

~dīn: jüz at mänig (mänin) aḡdīn kästi **53** 'сто коней прошло между моими ляжками; промежуток между двумя пальцами'

aḡan **51** 'гнусавый';

aḡan är **51** 'гнусавый мужчина'

aḡartıu **635** 'напиток из пшеничной муки, похожий на пиво'

aḡı **57** 'парча';

~ taḡar **343** [CXLIII.] altun kümüş bulnuban aḡı taḡar '...и вместе с тем серебро, золото и шелк...'

~či **57; 80** 'хранитель парчи'

aḡıl <огуз.> **49** 'загон для овец & помет овец'

~**da**: aýýlda oýlaq toýsa, ariqda otı önär **45** ‘если в загоне родится козленок, у реки для него вырастет трава’

aýir 38 ‘всякий тяжелый предмет’: aýir ađaq amruldı **38** ‘отяжелевшие [от усталости] ноги успокоились’; [aýir:] **38**; aýir nän **38** ‘дорогая (по цене) вещь’; aýir aýruq qajuda qaldı **62** ‘где остался груз?’; aýruq aýir işiñni ađnaýuqa jüdürmä **473 [CLXXXV.]** ‘не взваливай свой груз на другого...’; aýir unı uçursadıñ **554 [CCXVI.]** ‘...я хотел развеять тяжелый сон...’

aýirla- 152 ‘оказывать милость, почитать’ {aýirlar; aýirlamaq} (*Так же [говорят] в отношении каждого, кто оказывает почет другому*)

mäni aýirla **594** ‘почитай меня’

~**dı**: täñri mäni aýirladı **38** ‘Всевышний Бог оказал мне милость’; täñri mäni aýirladı **152** ‘Всевышний Аллах оказал мне милость’; uluý täñri aýirladı **152 [LXVI.]** ‘Господь великий оказал ему милость...’; täñri mäni aýirladı **596** ‘меня сделал почетным Аллах Всевышний’

~**ı**: **594** ‘быть почитаемым’

~**dı**: är aýirlaldı **594** ‘мужчина был почитаем’

~**lan- 148** {aýirlanur; aýirlanmaq}

~**dı**: är aýirlandı ‘мужчине был оказан почет’; är aýirlandı **595** ‘мужчина был почитаем’

~**lar**: ändik uma ävlikni aýirlar **65** ‘глупый гость тот, кто оказывает почет хозяину дома’;

~**lir**: tutıyl qonuq aýirlir **34 [IV]** ‘почитай гостя...’; aýirlir kişi. **38** ‘уважаемый народом или беком человек’; aýirlir är **84** ‘мужчина, пользующийся почетом среди людей’

~**liq** ‘почтение’: qılıyl añar aýirliq **70 [XXVI.]** ‘оказывай им [сродникам] почтение’

aýirşuq (aýirşuq, oýurşuq) 85 ‘ролик веретена’

aýiz 40 ‘1. устье реки, отверстие бурдюка, винного кувшина или колодца; 2. рот человека и всякого животного’; ot tesä aýiz köjmäs **34** ‘У того, кто говорит ‘огонь’, рот не горит’; aýiz jesä köz ujadur **40** ‘когда рот ест, глаза стыдятся’; aýiz içrä aýu saydı **592 [CCXXVIII.]** ‘удивился и пришёл во смятение, букв.: надоил в рот яду’

~**da**: suđuq aýizda joýruşdı **486** ‘слюна засыхала во рту’; aş aýizda tatıdı **557 [(b)]** ‘пища имела во рту [приятный] вкус, она была вкусной’

~**qa**: quruq qaşuq aýizqa jaramas, quruş söz qulaqqa jaqışmas **192** ‘сухая ложка не годится для рта, сухое слово не подходит для уха’

~**i**: çäçäk aýzi atıldı **105** ‘чашечка цветка лопнула (приоткрылась)’; jalıuq ürülmış qar ol aýzi jazlıp alqınur **107** ‘человек похож на надутый бурдюк, когда открывается у него рот, выходит воздух [т.е. человек умирает]’; ol janşıuq aýzi bürdi **266** ‘он стянул горловину кошелька’; qanı qurıp aýzi aşıp qatıurur **360 [CXLVI.]** ‘сохнет кровь [в его теле], с открытым ртом смеётся’

~**in**: baqqıl añar eđgülikün aýzin külä **77** ‘Если придет к тебе человек с улыбкой, ты не бросай ему в лицо горячую золу, смотри на него добродушно, с улыбкой на устах’; baqqıl añar ädgülikün aýzin külä **277** ‘если ты увидишь улыбающегося человека ты не бросай ему в лицо горячую золу, а тоже смотри на него с улыбкой’; är aýzin jalvandı **489** ‘мужчина высунул язык и облизал себе губы’; ol aýzin tudı **554** ‘он закрыл рот’

~**(-i)-ña**: ol anig aýziña suv tamturdı **354** ‘он велел капать ему в рот воду’

aýizla- 152 ‘проделать что-то с определённой силой’ {aýizlar; aýizlamaq}

~**dı**: ol ariqnı aýizladı **152** ‘он прокопал отвод для арыка’; ol qulın aýizladı **152** ‘он ударил своего раба — или [кого-либо] другого — по зубам (букв.: по рту)’

aýlaju 558: jurtı qalıp aýlaju ‘...опустевшие развалины и ее поспешный уход из своего дворца.../...стойбище её опустело...’

aýlaq 72: aýlaq jer **72** ‘необитаемая местность’; *тж.* aýlaq jer **445** ‘безлюдная местность’; jeri taqı aýlaq **235 [CVI.]** ‘несмотря на это земля у них пустынная’;

aylat- 136 {aylatur; aylatmaq}

~**tı**: ol kişini aylattı **136** ‘он удалил от себя людей, чтобы уединиться с тем, кого он желает’; ol jerig aylattı **445** ‘он опустошил местность’

aýna- 147 ‘1. произносить через нос, гнусавить; 2. валяться где-либо’. {aýnar; aýnamaq} (**147** ‘изначальное значение: произнесение через нос’.)

~**dı**: at aýnadı **147** ‘конь валялся в пыли или [где-либо] еще’; är aýnadı **147** ‘у мужчины

заплетался язык, он заикался'

aynat- 137 '1. дать повалиться; 2. отяжелить' {aynatur; aynatmaq}

~tī: ol atın topraqqa aynattı **137** 'он дал своему коню повалиться в пыли или [чем-либо] другом'; jayaq anıñ (anıg) tılın aynattı **137** 'орех, который он съел, оказал вяжущее действие (букв.: сделал тяжелым) на его язык, будто он прикусил его'

ayrıy 61 'боль (вообще)'

ayrı- 140 'болеть, заболеть' {ayrı; ayırmaq}

~dī: özüñ ayırdı **35** [öz] 'у меня заболело внутри (т.е. в животе)'; anıñ (anıg) başı ayırdı **140** 'у него заболела голова'

~mas: başı ayırıs qamuı tojın başı ayırmas **140** 'если голова заболит у одного из имамов безбожников, то у всех них — не будет болеть...'; bir tojın başı ayırıs qamuı tojın başı ayırmas **519** 'если будет болеть голова одного жреца, не будут болеть головы всех жрецов'

~sa: başı ayırıs qamuı tojın başı ayırmas **140** 'если голова заболит у одного из имамов безбожников, то у всех них — не будет болеть. Она употребляется в отношении мужчины, который не принимает чего-либо, тогда как его товарищи желают этого, и едят это, и принимают это'.

ayrın- 131 'страдать от боли' {ayrınur; ayrınmaq}

~dī: balıy ayırdı **131** 'раненый — или [кто-либо] другой — страдал от боли своих ран'

ayrıqan- 157 'жаловаться на боль' {ayrıqanur; ayrıqanmaq}.

~dī: är ayrıqandı **157** 'мужчина жаловался на боль'

ayrıš- 124 'сочувствовать, соболезновать' {ayrıšur; ayrıšmaq}

~tī(-lar): olar bu işqa ayrıştılar **124** 'они сочувствовали по поводу этого дела'

ayrıt- 135 'причинять боль' {ayrıtur; ayrıtmaq}

~tī: ol anı ayrıttı **135** 'он причинил ему боль'

ayru- 140 'отяжелеть, стать тяжёлым' {ayrug; ayrumaq}

~dī: ayırdı nāñ 'предмет стал тяжёлым'; iglig ayırdı 'состояние больного ухудшилось, стало тяжёлым'

~y **61** в сочетании с **söñüki: ayruy söñüki** 'атлант, первый шейный позвонок'.

~q **62** 'тяжелый груз': ayır ayıq qajuda qaldı **62** 'где остался груз?'; ayıq ayır işıñı adnayıca jüdürmä **473** [CLXXXV.] 'не взваливай свой груз на другого...'

~q~lan- **158** 'счесть/считать что-либо тяжким, тяжёлым' {ayıqlanur; ayıqlanmaq}

~dī: ol bu işıy ayıqlandı **158** 'он считал для себя эту работу тяжелой'

aytar~ıldı 129 первоначальная форма глагола **aytıl- 129**

~u: bastı ölüm aytarı **306** [CXXVIII.] 'его повергла смерть'

aytıl- 129 'быть повергнутым, сваленным' {aytılur; aytılmaq}

~dī: är aytıldı **129** 'мужчина был свален'

ayu 57 'яд': ayız içrā ayı saydı **592** [CCXXVIII.] 'нацедила ему [смерть] в рот яду'

~la- **156** 'отравить, подмешать яд' {ayular; ayulamaq}

~dī: ol ašin ayıladı **156** 'он отравил его пищу или [что-либо] другое'

~q- **105** 'отравиться' {ayıqar; ayıqmaq}

~tī: är ayıqtı **105** 'мужчина отравился'

ayuz 39 [ayuz] (допустимый вариант, см. **ayuz 39**)

ayuz 39 'молозиво'

~luy **84** 'имеющий молозиво': ayuzluy är **84–85** 'человек, имеющий молозиво'

ahla- 493 'тяжело дышать':

~dī: er ahladı 'мужчина тяжело дышал'

aj I 32 'вид ткани'

ē (aj) **32** 'парча оранжевого цвета';

~ bitigi: e (aj) bitigi 'свиток, куда записывают провиант войска и их названия';

aj II 50 [XII.] 'обращение: о!'

qanča bardıñ aj oğul **50** [XII.] 'куда ты пошёл, о сын/мальчик!';

aj III 'луна': aj qorur **133** [LX.] 'луна, поднимаясь...'; aj ävländi **134** 'у луны появилось'

световое кольцо'; aj erildi **139** 'луна стала убывать к концу месяца'; aj tolun bolsa älgин imlāmäs **146** 'когда луна становится полной, на нее рукой не указывают'; oḡlaq aj **175** 'месяц [квартал] козленка'; uluḡ oḡlaq aj **175** 'месяц [квартал] большого козленка'; uluḡ aj **175** 'большой месяц [квартал]'; aj ävi artuḡ butaq **189** [LXXXI.] 'дом луны — ветви можжевельника/кипариса'; tolun aj **202** 'полная луна'; at täküzlügi aj bolmas **253** 'белая отметина на лбу лошади не может затмить луну'; aj kün kächti **266** 'прошли месяцы и дни'; aj köl — название местности возле Оч; **502** [köl:];

~in: tolun ajin jüzi **458** [CLXXVIII.] 'Лик его — полная луна...'

aj **54** 'луна; месяц': tün kün kaḡa alqinur ödläk bilä aj **54** [XIV.] 'Проходят месяцы [по мере того, как] проходят дни и ночи'; aj tolun bolsa älgин imlāmäs **54** 'когда луна становится полной, на нее не показывают рукой, так как ее может видеть каждый, у кого есть глаза'

ajas **74** 'ясный, чистый';

~ kök **74** 'ясное небо';

ajdin **71** 'лунный свет';

čin ~ **171** 'ты сказал правду'

aj IV 'мальчик-слуга'

~(i)m(i): satti mänin ajimi **363** 'так как он продал моего слугу без моего разрешения'

aj- V **97** 'сказать, говорить' {ajur; ajmaq}

aj: пов. накл.: täḡür mänig saḡ imni bilgäläkä aj **112** [XLVI.] 'Донеси мою речь и скажи разумным...'; täḡür mänin saḡimi bilgälägä aj **514** [XXXVI.] 'доложи моё изречение мудрым и скажи им...'

~da~či: **177** [LXXIII.]: boḡun anḡa anin ajdači 'народ(-ы) говорят о нём/ему...'

~di: ol anday ajdi **31** 'он так сказал'; ajdi üküḡ öḡütlär **57**; ajdi sānin uḡu **68** [XXV.] 'ты вслед за собой...'; ol maḡa söz ajdi **97** 'он уже сказал мне слово'; ol kändü ajdi **211** 'он нам лично сказал'

~dim: ajdim ämdi jat **30**; ämdi oḡ ajdim **31** 'я только что сказал'; aḡar ajdim **59** 'я ему сказал'; ajdim aḡar sävük **59** [XIX.] 'я ему сказал: любимый, ...'; andan ajdim **67** 'после того я сказал'; anday ajdim <чигиль> **72** 'я сказал так'; qaḡ qata ajdim **161** 'сколько раз я говорил'; ajdim al Utar **185** 'Возьми от меня, о Утар!'; qaḡ türlüg söz ajdim **240** 'сколько я сказал ему различных слов'; ajdim asıḡ qılu emäs sān taqi jalvar **247** 'когда он стоял передо мною, я осыпал его стрелами из колчана и сказал ему: теперь не поможет тебе твоё заискивание и лесть'; ajdim aḡar saḡulma **478** [CLXXXVIII.] 'сказал я: не стремись к нему...'; atamqa söz ajdim **538** 'я произнес речь [обращаясь] к своему отцу'; bir qata ajdim **541** 'я один раз сказал'; män muḡar ajdim **603** 'я этому сказал'; также: muḡar ajdim **608** 'я сказал этому'; saḡa ajdim **605** 'я тебе сказал'; muḡar ajdim **608** 'я сказал этому'

~yil: ajyil sizin **189** [LXXIX.] 'скажи им...'; bu söz sonḡından ajyil **601** 'ты говори в конце этой речи, после нее'

~ip: kim ajip eḡtür **189** [LXXXI.] 'кто бы мог сказать...'; ajıq ajip qıjmaḡız **289** [CXXVI.] '...сдержи свое слово...'

~madin: **553** [CCXV.] bardin nälük ajmadin 'ты ушёл, не сообщив о своём уходе'

~miş: ozaqi bilgä anḡa ajmiş **57** 'так сказал древний мудрец'

~ur: äḡiḡ ajur tübüm altun qamıḡ ajur män qajda män **38** [eḡiḡ] 'Котел утверждает: дно у меня золотое, а черпак говорит: а где же я'; äjšäk ajur baḡim bolsa sundurıda suf iḡkāj män **246** 'осел говорит: буду жив-здоров, напьюсь из моря воды'; ajur kiḡi nāni jaraḡmas **321** '...говорит: нехорошо брать добро людей'; sa ajur män **536** 'я говорю тебе'

ajil- **138** 'быть сказанным (о слове)' {ajilur; ajilmaq}

~di aḡar söz ajildi **138** 'ему было сказано слово'

Aja **536** составная часть мужского имени

qaḡti aḡar Alp Aja **536** [CCVI.] 'предался бегству Алп Айя'

aja **55** 'ладонь';

ol qars qars aja jartı **176** 'он хлопал в ладоши';

~ jārsgü:

<чигиль.> **631** 'летучая мышь'

аја- **139** '(с-)беречь; присваивать, получать' {ajar; ajamaq}

~**dī**: ol tonin ajadi **139** 'он сберег свою одежду или [что-либо] другое'; хан аңар ајау ajadi **139** 'хан присвоил ему титул'

ајау **139; 520** 'титул (прозвище, лакаб)

хан аңар ајау ajadi **139** 'хан присвоил ему титул'; **520** 'титул (прозвище)'

~**-а**

qodū'il maṇa aqilīq bolsun maṇa ajaу-a **520** 'не проявить ли мне щедрость: пусть моим прозвищем будет *щедрый*'

ajala- **588** 'хлопать в ладоши' {ajalar; ajalamaq}

~**dī**: qiz ajaladi **588** 'девушка хлопала в ладоши'

ајақ 'посуда, чашка': ајақ ашла **53** [āš] 'почини посуду'; <неогуз.> **54** 'посуда'; 'нога';

ајақ ävürdi **99** [oy(u)rur] 'он перевернул чашу и тому подобное'; ol ајақ ашлати **136** 'он велел починить сосуд и миску'; ol ајақ ашладі **146** 'он (по)чинил чашку или [что-либо] другое'; ајақ ашладі **150** 'чаша была починена [с помощью железной скобы]'; sirlīy ајақ **163** 'отделанная, раскрашенная чашка'; ајақ qıdıyı **188** 'край посуды'; qaşuqluу ајақ **249** 'миска с ложкой'; ol ајақ tolturdi **354** 'он наполнил чашку или [что-либо] другое'; ајақ sirlandi **389** 'посуда была покрыта глазурью'; ol ајақ sirlatti **436** 'он велел покрыть глазурью тюркскую чашку'; ајақ juqı **506** 'налет [на стенках] чаши'; ајақçı ајақ sirladi **574** 'горшечник покрыл чашу глазурью, чтобы [затем] разрисовать ее'; ајақ jalıyadı **578** 'он вылизал чашу или что-нибудь другое'; çälin ајақ **606** 'фарфоровая чаша'; ol ајақ töndardı **617** 'он перевернул чашу или что-нибудь другое'

~**çī** 'горшечник': ајақçı ајақ sirladi **574** 'горшечник покрыл чашу глазурью, чтобы [затем] разрисовать ее'

~**līy** 'связанный с посудой, обеденный': ајаqlıy tävsi **466** 'обеденный стол с чашей'

~**nīy**: bu ајаqnıy jayıqı **451** 'у этой чаши есть трещина'

ajbaṇ **71** 'плешивый, лысый';

~**är** 'плешивый человек'.

ajdın **477** в данном сочетании: реестр султана

anig (anin) atı ajdın joduldi 'его имя было вычеркнуто из реестров султана'.

ajyır **496** 'жеребец': qulan quduyqa tüssä qurbaqa ajyır bolur **496** 'если онагр упадет в колодец, станет жеребцом для него жаба (букв. степная лягушка)'

ajıy I <огуз. кыпчак. ягма.> **54** 'медведь';

ajıy II частица употребляемая, когда восклицают **54** 'как прекрасно / как плохо';

ajıy ädgü **54** [ajıy] 'какая прекрасная вещь!';

ajıy javuz näṇ **54** 'какая плохая вещь'

ajıq **54** 'обещание';

ajıq ajır qıjmañiz **289** [CXXVI.] '...сдержи свое слово (обещание)...'

~**i**:

anig (anin) maṇa ajıqı bar **55** 'он мне обещал'

ajit- **115** 'спросить/спрашивать' {ajtur; ajitmaq}

~**tī**: ol māñä söz ajitti <огуз.?> 'он спросил у меня [какие-то] слова'

~**tīm**: män aṇar söz ajittim 'я разговаривал с ним и сказал ему слово'

~**yan** **467** 'задающий вопросы': ol kiši ol tālim söz ajityan **467** 'это тот мужчина, который много задает вопросов'

~**tin-** **138** 'решился спросить что-либо' {ajitinur; ajitinmaq}.

~**dī** ol söz ajitindi **138** 'он решился сам спросить [какое-нибудь] слово'

~**tur-** **138** 'обязать сказать'; {ajturur; ajturmaq}.

~**dī** ol maṇa söz ajitirdi **138** 'он обязал меня сказать ему слово'

ajluq ajluq ajluq **69** 'так-так' <огуз.>;

ajran **73** 'айран'

ajrıq **69** 'пальчатка'

ajrış- 138 ‘разойтись, разлучиться’

~**dī**: olar ikki ajrışdī **138** ‘они [оба] разошлись, разлучились друг с другом’; {ajrışur; ajrışmaq}.

ajru *частица* **75** ‘если не’; munī tilämäsä sän ajru nä kārāk **75** ‘если не хочешь этого, чего же ты желаешь?’

ajruq <огуз.> — *разновидность слова со значением* **69** ‘другой’; barča bilä ajruq tajaq **210** ‘Я должен дать нищему тысячу орехов, вместе со всем этим дам ему палку, чтобы он опирался на нее’

ajtīy — *разновидность слова* **ajtīš** ‘осведомление о здоровье и тому подобное’ **69**

ajtil- 138 ‘быть спрошенным’ {ajtilur; ajtilmaq}

~**dī** söz ajtildī **138** ‘у него было спрошено [какое-нибудь] слово или [что-либо] другое’ {ajtilur; ajtilmaq}.

ajtīš **69** ‘осведомление о самочувствии друг у друга’; (*вариант слова*) **69** [**ajtīy**] ‘осведомление о здоровье и тому подобное’

ajuq **501** *в сочетании*:

kökajuq <туркмен.> **501** ‘звание, которое дается знатым лицам у сельчан и туркмен’
al/al I 43 ‘уловка, хитрость’

43 avčī nāčā al bilsā adīy anča jol bilir ‘сколько охотник знает хитростей охоты, столько медведь знает путей, [чтобы избежать их]’

~**in**: **53** ālīn arslan tutar, küčün ojuq tutmas ‘хитростью можно льва поймать, силой нельзя поймать [даже] пугало на огороде’

alda- **139** ‘применить хитрость, обмануть’

~**dī**: ol jayīnī aldadī ‘он обманул врага, применил хитрость’
{aldar; aldamaq}.

al- II 94 ‘получить, брать/взять’

al: **97** jarmaq al ‘возьми деньги’; **185** ajdīm al Utar ‘Возьми от меня, о Утар!’;

~**dī**: **312** ‘он взял, забрал’; **33** [II.] ödāk öčīn aldī mu ‘неужели судьба отплатила и отплатила и отомстила ему?’; **35** [V.] aldī özü m qonuqī ‘он унёс с собой мою душу’; **94** ol alīmīn aldī ‘он получил свой долг’; bāg el aldī ‘бек захватил страну’; **166** ol kisi aldī ‘взял жену, женился’; **329** qut aldī (считается Махмудом источником корня [**qutal-**]) ‘он получил счастье’; **516** anīy qolīn aldī ‘он взял его за руку’

~**dī-mu** **544** ol kiši aldī-mu ‘он женился’

~**dīm**: **32** mān anī oqa aldīm ‘я взял его на поруки’; **39** atqa oyuq aldīm ‘я получил возмещение за лошадь’; **164** bu at qīz aldīm ‘я купил этого коня дорого’; **187** bu oylaniy bir toruyqa aldīm ‘я купил этого раба за одного замечательного коня’

~**in**: **607** [CCXXXIII.] āmdī munī alīy ‘...ты возьми его...’

~**ip**: **70** [XXVI.] artut alīp anunīl ‘если получишь подарок...’; **85** [XXXIII.] urunčaq alīp jarmādi ‘ему не надоело брать в заклад...’; **124** [LIV.] ügür alīp oqraşur ‘...жеребец взял своих кобыл в своё стадо...’; **212** [XIII.] čayrī alīp arqun münür jeter ‘Он берёт с собой сокола, садится на скакуна и находит дикого козла’; **270** [CXX.] tägrā alīp āgrālim ‘да окружим врага...’; **276** [CXXIII.] başīn alīp qodī saldī ‘(собака) свалила (волка) на спину’; boyuq alīp tükāl boydī ‘(собака) схватила за горло и задушила его (волка)’; **376** [CL.] bojnīn alīp qadīrīşip ‘[но] были согнуты их шеи’; tutyun alīp qul satar ‘а [сам] он попал в плен и за него был взят выкуп, как за продажного раба’; **413** [CLXII.] alīp jumūyīn satar ‘... захватывая, продаёт их’; **446** [CLXX.] ügür alīp tarildī ‘...они образовали разные стаи...’

~**ir**: **545** qovī ār quduyqa kirsā jāl alīr ‘злополучного уносит ветер, чтобы обречь его на страдание, [даже] если он залезет в колодец’; **606** qalīy bārsā qīz alīr kārāk bolsa kīz alīr ‘если мужчина даст калым, он возьмет в жены девственницу, если [человек] ищет то, что ему нужно, он вынужден будет покупать за дорогую цену’

~**ma**: **97** alma ‘не бери’

~**mas**: **62** ortaқ ärdän artuq almas ‘компаньон не возьмет большей доли, чем у другого компаньона’

~**ıysadī**: **143** ol andīn jarmaq alıysadī ‘он намеревался взять у него деньги’

~**yil**: **37** alıyl ögüt mendin oyl ärdām tilä; **208** tükāl alıyl ‘возьми целиком’; **221** oylīm ögüt alıyl; **512** bilgä ärän savlarīn alıyl ögüt ädgü savıy ädläsä özkä sinār ‘воспринимай речь мудрых как

назидание, потому что добрую речь если человек воспримет, вселится разум в его сердце’
 ~**yumiz**: 172 *biziñ anda bir čart alyumiz bar* ‘у нас есть получить с него [кое-какие] крохи’
 ~**tī**: 323–324 [CXXXIV.] *altī Turumtajimni* ‘увёл моего раба по имени Турумтай’
 {alir; almaq}.

~**sa**- 142 ‘намереваться взять’
 ~**dī**: 142 *ol at alsadī* ‘он хотел и намеривался купить коня’
 {alsar; alsamaq}.

~**sīq**- 127 ‘быть подвергнутым краже’
 ~**ar**: 127 [[*ursuq*:-]]; 128 [LVI.] *alsīqar ögin anīñ (anig) söziñä* ‘[тот] лишится ума от нежности ее слов и тона’
 ~**tī**: *ol tavarin alsīqtī* ‘у мужчины украли имущество; он был ограблен’
 {alsīqar; alsīqmaq}.

~**tur**- 119 ‘велеть взять’
 ~**dum**: *mān andan jarmaq alturdum* ‘я велел взять у него деньги’
 ~**ur**: *alturur mān*
 {alturur mān (*здесь так*); alturmaq}.

alim: 50 ‘долг, причитающийся с кого-либо’; 34 [III.] *öç kāk qamuñ kişiniñ jaliñuq üzä alim bil* ‘хотя мщение считается долгом, отказывайся от него...’; 103 *ol maña alim alişdi* ‘он помог мне взимать долги и тому подобное’; 359 *ol alim berim birl saşturdi* ‘он насчитался с долгами на основе взаимных зачетов, он отказался от чего-либо за счет чего-либо’; 373 *olar alim berim bilä satyaşdi* <*огуз*.> ‘они рассчитались друг с другом, произвели взаимный зачет платежам’; 570 *alim berimni satyadī* ‘он засчитал [свой] долг в счет кредита [предоставленного им]’
 ~**či**: 206, 50 *alimči arslan berimči sičyan* ‘дающий в долг – лев, берущий в долг – мышь / кредитор как лев в силе, а должник как мышь в страхе [от того], что тот его настигнет’
 ~**i**: 413 *anig (anīñ) alimī bütti* ‘была установлена и определена сумма, которую он должен получить’
 ~**in**: 94 *ol alimīn aldi* ‘он получил свой долг’; 110 *ol alimīn alindī* ‘он сам взимал долг без помощи другого [человека]’; 305 *aning (anīñ) üzä alimīn bütürdi* ‘он документально подтвердил свой иск к нему’; 317 *ol anda alimīn sürüşdi* ‘он взыскал с него долги’; 346 *är alimīn alindī* ‘кредитор сам получал [с должников] данное в долг’; 355 *ol maña alimīn tanturdi* ‘он заставил меня отказаться от взимания с него долга...’; 555 *ol anīñ alimīn ötädi* ‘он погасил свой долг’
 ~**liy**: 85 ‘связанный с долгами’; *alimliy är* ‘мужчина, давший займы’; 85 [XXXIII.] *alimliy körü armadī* ‘видя того, кто имеет право затягивать его [отдачу]...’; 126 *alimliy berimligdin üzlüşdi* ‘заимодавец избавился от должника [получив от него взятое в долг]’
 ~**nī**: 324 *olar ikki alimni tanışdi* ‘они оба отказались от взыскании долгов друг с друга’; 526 *ol alimni tandī* ‘он отрекся от долга или чего-нибудь другого’
 ~**sindī**: 14 *ol mändin jarmaq alimsindī* ‘он сделал вид, что берет у меня деньги’
alīn:- ‘взять/взимать средства’
 ~**dī** 15 *ol jarmaqin alindī* ‘он сам взял свои деньги’; 110 *ol alimīn alindī* ‘он сам взимал долг без помощи другого [человека]’; 346 *är alimīn alindī* ‘кредитор сам получал [с должников] данное в долг’
 {alinur; alinmaq}

aliş 43 ‘исток из водоема и [место] разделения [реки на рукава]; судебное преследование должника за долг’; *aliş beriş* ‘взятие и отдача долга’
aliş- 103 ‘помогать / помочь взимать долг(и)’
 ~**dī**: 103 *ol maña alim alişdi* ‘он помог мне взимать долги и тому подобное’
 ~**yan**: 258 ([*satişyan alişyan*:]); *olar ikki tavar satişyan alişyan* ‘они двое, всегда что-то продают или покупают’
 {alişur; alişmaq}

alduz:- ‘позволять отнять свои вещи’
 ~**dī**: 312 *ol tavar aldudzdi* ‘он дал [себя] ограбить, захватить свое имущество’

al/āl III 1. ‘цвет красно-коричневых оттенков’
 ~ **čüvüt** (**čüvit**) 516 ‘сурик’;
āl 2. 53 ‘материя оранжевого цвета, которая используется для [изготовления] знамен ханов и покрывал для седел их приближенных’;

- ala 53** ‘прокаженный человек; пятнистый (о лошади); ненадёжный, враждебный’: ~ **at** ‘пятнистая лошадь’; ~ **bol-**: **bäg** [xanqa] **ala boldi** ‘бек ослушался приказа хана, выступил против него и вошел в соглашение с его врагом’; ~ **sī**: **58 kiši alasī ičtin jılqı alasī taštın** ‘проказа человека внутри, то есть его намерения скрыты, а проказа животных снаружи, [она] очевидна’; ~ **sin**: **214 qarğa qarısın kim bilir kiši alasın kim tapar** ‘кто же отличит старую ворону от молодой, подобно тому как, кто же может узнать тайну, скрытую в душе людей’
- al IV** ‘низ, нижняя часть’:
- ala частица 58** ‘тише’; **ala** ‘тише-тише’: **455 [CLXXV.] tägmä evät işqa körüp turıyl ala** ‘в деле не допускай спешки, будь осторожен’; ~ **gil**: **alagil** ‘то же самое: тише’
- alañ 80 alañ jazı** ‘плоская равнина’; **alañır** <туркмен.> **91** ‘зверек из породы крыс, это — тушканчик’
- alıq-** ‘опуститься’: **105**
- ~ **tı**: **105 är alıqtı** ‘мужчина опустил’; **105 baş alıqtı** ‘рану нарвало, она нагноилась’; **105 [XLII.] başı anıñ (anıg) alıqtı** ‘кровь (из раны раненого) перестала течь: рана у него нагноилась...’
- {**alıqar**; **alıqmaq**}
- ala в географических названиях: 54** ‘название летовья вблизи Ферганы’; **ala jıyaç** ‘название местности на границе’
- alaču 80** ‘шатер, палатка’
- alačulan-**: **534** ‘строить шалаш’;
- ~ **dı**: **är alačulandı** ‘мужчина построил себе шалаш’
- alar-** **99** ‘меняться; испытывать поражающее действие, ухудшаться’
- ~ **dı**: **talqa alardı** ‘изменил цвет неспелый виноград и другие фрукты’; **kiši jini alardı 99** ‘проказа поразила тело человека или что-либо другое’; **anıñ (anıg) közi alardı** ‘его глаза слепило’
- {**alarur**; **alarmaq**}.
- alart-** **629** ‘таращить глаза/пялиться’ {**alartur**; **alartmaq**}.
- ~ **tı**: **ol anar közin alarttı** ‘он таращил на него глаза’
- alavan 82** ‘крокодил’
- alçaq 63** ‘кроткий, смиренный [человек]’: **33 alp jaýıda alçaq çoyıda** ‘герой испытывается при встрече с врагом, подобно тому как благоразумие кроткого испытывается в споре’;
- alda-** ‘обманывать, вводить в заблуждение’:
- ~ **p**: **237–238 aldap jana qaçtımız** ‘...мы нарочно бежали их...(т.е. мы сделали вид, что побежали от них обратно)’
- alyuq — 63** название селения в *Кашигаре*.
- alıy** <огуз. кыпчак.> **44** ‘всякая плохая вещь’; **193 [LXXXIII.] qaldı alıy ojuq körüp ävni jıqar** ‘и остались те, которые снимают свои палатки, когда подозревают, что кто-то к ним идет — лишь бы он не остановился у них’
- alın 52** ‘лоб; выступ, передняя часть всякой горы’; **308 [CXXIX.] alın töpü jaşardı** ‘вершины гор стали зелёными’; **410–411 alın arslan tutar kücün kösgük tutmas** ‘хитростью можно поймать льва, а силой нельзя поймать [даже] пугало’; **622 alın arslan tutar kücün siçyan tutmas** ‘хитростью можно поймать и льва, а силой невозможно поймать [даже] мышь’
- ~ **liy** ‘с большим лбом, лобастый’: **85 alınlıy är** ‘мужчина с большим лбом’
- alıq** <огуз.> **46** ‘клюв птицы’
- alma** <огуз.> **77** ‘яблоко’;
- almıla** <тюрк.> **77** ‘яблоко’;
- 184 qımız almıla** – оно сравнивается с кумысом. ‘кислое яблоко’; **421 atası açıy almıla jesä oylıñ tişi qamar** ‘если отец ел кислое яблоко, сын его набивает себе оскомину после его смерти’; **453 almıla jarımı** ‘половина яблока или чего-нибудь другого’; **564 atası anası açıy almıla jesä oylä qızı tişi qamar** ‘когда отец или мать ест кислое яблоко, оскомина бывает на зубах у детей’
- alp** ‘герой; сильный, выносливый’; **33 alp jaýıda alçaq çoyıda** ‘герой испытывается при встрече с врагом, подобно тому как благоразумие кроткого испытывается в споре’; **74 arpasız at aşumas arqasız alp çärig sijumlah** ‘конь не будет в силах преодолеть гору, пока не поест ячменя, подобно тому как герой не в силах прорвать боевой строй [врагов] без помощника, помогающего ему’; **76 arqasız alp çärig sijumlah** ‘герой не в силах прорвать боевой строй врага без помощника’; **81–82 alp ärig javrıtma iqlaç arqasın javrıtma** ‘не причиняя зла и не ослабляя

храброго мужа, не порань спину скакуна'; **186 [LXXVIII.]** alp äränni uđurdum 'Я рассеял вражеское войско'; **195** alp čärigdä bilgä terigdä 'герой испытывается в бою, когда вспыхивает жаркий бой, а ум мудрого испытывается в собрании'; **208** alp tegin 'выносливый раб'; **258** bu alp jaýini qajtarýan 'этот герой всегда обращает врага вспять'; **437** alp är atin čärmätti 'мужчина-герой заставил заплетать хвост своего коня шелком'; alp čärig tarasladı **590** 'герой рассеял боевой отряд'; Тоңа alp är **605 [toŋa]** 'муж-герой, сильный как леопард' ~i: **101 [XXXIX.], 181 [LXXV.]** ärän alpı oqıştılar 'герои вызывали друг друга'

~in: **620** anıñ alpın qara boydı 'Он задушил героев врага.'

Alp имя собственное Афрасиаб, Алп; **33 [III.]** Alp är Тоңа öldi mü 'Неужели умер царь Афрасиаб?'; **536 [CCVI.]** qaçtı añar Alp Aja 'Алп Аяа, — и это — имя мужчины, — бежал'; **509** Тоңа alp är 'имя Афрасиаба[, отца своей дочери, имя которой связано с Казвином]'

alpayut 83 'непобедимый боец'

~in **83 [XXXII.]** alpayutın ödürdi 'отобрал своих храбрецов'; **627 [CCXLII.]** qapsa anıñ alpayutın andan jara 'окужай его, отбивай его героев, отхватывай их [от своих] так, как срывают бумагу'

~lar: **75 [XXVIII.]** alplar başın toýradım '[я] снес головы героев'; **101** alplar birlä uruşma bağlär birlä turuşma 'не сражайся с героями и не противостой бекам'; **125 [LV.]** alplar arıy alqışur 'Герои уничтожают друг друга'; **126** alplar ötläşdi 'герои бились сражались'; **378** alplar köräşdi 'кричали богатыри'; **472 [CLXXXIV.]** alplar qamuý terkäşür 'Герои становятся в ряды, чтобы биться'; **615 [CCXXXVIII.]** alplar başın ol juvar 'он атаковал мужей во время битвы и катил головы героев как мячи'

alq- 626

~ti: **527 [XXXVI.]** alqtı mäniñ jajımı '...и он погубил мое лето'; **626, 636** ol tavarın alqtı 'он растратил свое имущество или что-нибудь другое'

{alqar; alqmaq}

alqın- 132 'исчерпаться, закончиться'

~di: **132** alqındı näñ **132** 'предмет исчерпался полностью'; **132** är alqındı 'мужчина умер, скончался'

~ur: **54 [XIV.]** tün kün kăčä alqınur ödläk bilä äj 'Проходят месяцы [по мере того, как] проходят дни и ночи'; **107** jalnuq ürülmiş qar ol ayzı jazlıp alqınur 'человек похож на надутый бурдюк, когда открывается у него рот, выходит воздух [т.е. человек умирает]';

{alqınur; alqınmaq}

alqa: 40 alqa bölük 'тринадцатый род огузов'

alqadi: 145 [ol anıñ (anig) ävin arqadı] 'плохое, произошло, по Махмуду, от alqış 'хвала'

alqal- 130 'воздавать хвалу' {alqalur alqalmaq}.

~di: **130** bağkä alqış alqaldı 'беку была воздана хвала и его достоинства перечислены' {alqalur alqalmaq}.

alqaş- 125 'восхвалять, приветствовать'

~di: ol mäniñ (manig) birlä alqış alqaşdı **125** 'он состязался со мной в восхвалении и приветствиях'

~ur: bir bir üzä alqaşur **125**

{alqaşur; alqaşmaq}.

alqış 61 'восхваление, приветствие, упоминание благодеяний человека и перечисление его заслуг'; **61** ol bağkä alqış berdi 'он восхвалял бека'; jalavaçqa alqış bergil 'воздай хвалу Пророку, привет ему'; **125** ol mäniñ (manig) birlä alqış alqaşdı 'он состязался со мной в восхвалении и приветствиях'; **130** bağkä alqış alqaldı 'беку была воздана хвала и его достоинства перечислены'

alqış- 125 'уничтожать'

~ti: boj ikki bilä alqıştı '[люди] племени уничтожали друг друга'

~ur: **125 [LV.]** alplar arıy alqışur 'Герои уничтожают друг друга...'

{alqışur; alqışmaq}.

altın 67 частица 'под'

altun 38, 73 'золото': [ešič] äšiç ajur tübüm altun qamış ajur män qajda män 'Котел утверждает: дно у меня золотое, а черпак говорит: а где же я'; **48** altun özüк 'чистая душой, как чистое золото'; **58** altun qan <yıgır.> 'золото и кровь'; **85** uruyluq altun 'золото, идущее на чеканку и тому подобное'; **92** kümüş künkä ursa altun adakın kälir 'если (серебрянные) монеты лежат, поблескивая на солнце, то золото само к ним придет'; **181** bar baqır joq altun

‘имеющее не дорого, как медь, а потерянное дорого, как золото’; **186 [LXXVIII.]** altun kümüş jūdurdum ‘[я] забрал золото и серебро’; **189 [LXXX.]** altun tamar arıy ‘...льют чистое золото...’; **199** altun tarım ‘прозвание женщины-хатун’; **201** altun baqan ‘кольцо из золота и тому подобного’; **251–252** altun jıyır ‘человек скупится, прячет свое имущество и держит его крепко, плачет о нем, скряжничает, собирает золото, которое, в конечном счете, достается другим’; **276** ol maña kişidä altun saldı ‘он достал для меня золото у одного человека’; **343 [CXLIII.]** altun kümüş bulnuban aıyı taıar ‘и вместе с тем серебро, золото и шелк’; **363** ol altun üzä çäş qondurdı ‘он прикрепил на золото бирюзу’; **369** ol maña altun tartışdı ‘он помог мне взвесить золото’; **504** sun altun ‘слиток золота’; **555 [CCXVII.]** bolsa kimnig altun kümüş er-la etär ‘у кого есть золото и серебро, тот обустроит себе такое жилище...’; **624** altun qan; altun xan *название горы*

~**da**: **102** ol mänig (mänig) birlä bir altunda ‘он повышал цену на один золотой, [состязаясь со мной]’

~**dun**: **357** ol kümüş altundun çöktürdi ‘он отделил золото от серебра(путем плавки и осаждения серебра на землю)’

~**laşu**: **326** ojnadım altunlaşu ‘я играл с ним, поставив на кон золото’

aluç 73 ‘глазная мазь’

aluçın 81 ‘съедобное растение с междоузлиями.’

aluq 46 ‘плешивый’: aluq är ‘плешивый мужчина’

aluş 43 *название селения в Качгаре (Кашгар — ?).*

amaç 38 ‘мишень; соха’

~**ıy**: **429** ‘мишень’: oq amaçıy qırçattı ‘стрела попала в мишень и пробила ее’

amaçla- 151 ‘навести прицел’

~**dı**: är quşuq amaçladı ‘мужчина взял на прицел птицу’

{amaçlar; amaçlamaq}.

~**liq**: **86** ‘мишенный’: amaçlıq jer ‘место, где можно установить мишень для стрельбы’

~**nı**: **167** çaq amaçnı uıyıl ‘стреляй в ту самую цель’

~**qa**: **488** oq amaçqa jastaldı ‘стрела попала в край мишени’; **565** ol oq amaçqa qırçadı ‘та стрела задела край мишени и пролетела мимо’

amdı: **35 [V.]** amdı udın oduıgur ‘Он пробуждает (меня) ото сна’

amir/ami:r 69 ‘амир, эмир: слово, которое огузы произносят, как **xamır**’

amraq 63 ‘горячий, чистый’: amraq köñul ‘горячее, чистое сердце’

amrul- 130 ‘успокоиться, отойти’

~**dı**: **38** aıyır adaq amruldı ‘отяжелевшие [от усталости] ноги успокоились’; **130** qajnar aşıç amruldı ‘кипящий котел успокоился (т.е. перестал кипеть) от вливания в него холодной воды’; **130** er tını amruldı ‘дыхание мужчины успокоилось, он умер’

{amrulur; amrulmaq}.

amşuj 70 ‘вид косточковых: желтой сливы (абрикос?)’

amul 49 ‘спокойная вещь; прозвание кроткого человека’; **50 [XII.]** ärdiñ munda inç amul ‘ты был у меня здоров, без забот, веселый...’; **500 [XXXVI.]** kalgıl amul ojnalıñ ‘Иди ко мне, будем развлекаться тихо и спокойно’

amurt- 630 ‘успокоить, смягчить’

~**sun 630 [CCXLIII.]** äsizlikin amurtsun ‘укротит его [жеребца] норов’

~**tı** ol bäg öpkäsin amurttı ‘он успокоил гнев бека’

amuş- 104 ‘оторопеть’

~**dı**: amuşdı är ‘мужчина оторопел из-за упреков или нареканий и тому подобного’

{amuşur; amışmaq}.

ana 27, 59, 536 ‘мать’;

~**mqa**: **538** anamqa taıar bärdim ‘я дал имущество для своей матери’

~**ñnıñ**: **253 [CXIII.]** äştıp ata anañnıñ savlarıñi qadıma ‘Когда ты услышишь слова своих родителей, ты не отвергай [их]...’

~**qı**: **538** ‘о, мамочка’

~**sı**: **125** qız anası birlä jip äğrişti ‘дочь с матерью соревновались в сучении ниток’; **452** jütüklük anası qojun açar ‘владелец потерянного ищет его [даже] за пазухой у своей матери’; **458** anası tävlüg juvqa japar oylı tătig (tetig) qaşa qarar ‘мать мальчика хитра – печет тонкие лепешки, а

сын догадлив – тащит их [сразу] по две'; **536** anīṇ anasī 'его мать'; **564** atasī anasī aṣīy almīla jēsā oylā qīzī tīšī qamar 'когда отец или мать ест кислое яблоко, оскомины бывают на зубах у детей'

~**sīn**: **94** kānč anasīn āmdī 'ребенок сосал грудь своей матери'; **142** kānč anasīn āmsādi 'ребенок хотел и намеревался сосать [грудь] своей матери'

~**sīṇa**: **354** mǎn oṇulnī anasīṇa tapčurdum 'я передал сына матери, я его вручил ей'; **317** qīz anasīṇa kīdīz sīrīšdī 'дочь помогала своей матери крепко стегать войлок';

~**č**: **38** 'девочка, которая строит из себя умницу, будто она взрослая'

anala- **156** 'называть матерью'

~**dī**: ol anī analadī 'он называл ее своей матерью'

{analar; analamaq}.

anča **43** 'столько... в сочетании со сколько — nāčā; так, вот так': **43**, **167** avčī nāčā al bilsā adīy anča jol bilir 'сколько охотник знает хитростей охоты, столько медведь знает путей, [чтобы избежать их]'; **57** ozaqī bilgā anča ajmīš 'так сказал древний мудрец'; **501** ol aṇar anča aš berdī bel qīldī 'он ему дал столько еды, что у него стали выпирать бока'; **548** [CCXI.] kǎlsā qalī qatīylīq ārtār tājū sāringil / ödlāk išin bilip tur anča aṇar tīrāngil 'если придет к тебе беда, трудность, ты терпи и говори, что это [все] пройдет, будь осведомленным о делах времени и не следуй за всякими несчастным случаем, жертвуя собой'

and **33** 'клятва'; **231** [CIII.] bičyas bitig qīlurlar /and kāj jāmə bārūrlār 'мой народ пишет послание о договоре и соглашении...'

andyar- (тж. **anyar**) **157**; **627** 'клясться, поклясться'

~**dī**: **120**, **627** ol anī andyardī 'он заставил его поклясться'

~**dīm**: **157** mǎn anī andyardīm 'я заставил его поклясться'

~**ur**: **157** andyarur mǎn

{andyarur; andyarmaq}.

andīq- **127**: 'поклясться'

andīq **33** 'покаянись'

~**tī**: **128** ār andīqtī 'мужчина поклялся'

{andīqar; andīqmaq}.

anṇar-/andyar- **120**: 'заставить поклясться'

~**dī**: **120**: ol anī anṇardī 'он заставил его поклясться'

anṇa: **177** [LXXIII.] bodup anṇa anīṇ ajdačī 'они говорят, что слава и величие принадлежат [именно] ему'

anda **67** 'там': mǎn anda ārdīm 'я был там'; **75** частица 'там'; **77** <огуз.??> частица 'там'; **78** 'после; там; [что это?]; [кто?]; **172** biziṇ anda bir čart alṇumīz bar 'у нас есть получить с него [кое-какие] крохи'; **317** ol anda alīmīn sūrūšdī 'он взыскал с него долги'; **545** ol taqī anda 'он тоже там'; **551** [CCXIV.] Qordaj quyu anda uṣur jymyīn ötār 'пеликаны и другие птицы летают вокруг водоемов и все поют по-разному...'; **555** [CCXVII.] anda bolup tāṇrikārū tapuīn ötār '[в жилище,] в котором он будет спокойно жить и совершать поклонение Аллаху Всевышнему'

anday **31** 'так': ol anday ajdī 'он так сказал'; **72** частица 'так'; anday ajdīm <чигиль.> 'я сказал так'; **92** ol anday ārdī 'он был таким'; **109** [XLIV.] anday ārig kim utar 'кто же может победить такого мужа, кроме меня?'; **161** anday mat 'вот такой он'; **404** [CLVIII.] anday sūkā kim jātār 'Кто в силах противостоять войску такому, как у него'; **511** ol anday day ol 'он не такой'; **513** ol anday tāg 'он на него так похож'; **526** ol anday tetürdī 'он заставил его говорить так'; **554** ol maṇa anday tedi 'он мне так сказал'; **563** tāṇṇi anday tilādi 'так пожелал Аллах Всевышний'

andan **67** <огуз.> 'после того': andan ajdīm 'после того я сказал'; **75** ol andan isrā ol 'он после и вне'; **77** mǎn andan ašnu kǎldīm 'я пришел раньше него'; **119** mǎn andan jarmaq alturdum 'я велел взять у него деньги'; **506** bu at anda jeg 'эта лошадь лучше той'; **627** [CCXLII.] qarsa anīṇ alpaṇutīn andan jara '...отбивай его героев, отхватывай их [от своих] так, как срывают бумагу.'

~**ī**: 'после него': **544** mǎn andī basa kǎldīm 'я пришел после него'

andīy **72** 'обод сита, решета'

andik **65** 'глупец, глупый': andik ār 'глупый человек'

andin ‘у него’: **42 [VIII.]** andin tamar tükäl tüz ‘Красота будто каплет с ее щек.’; **143** ol andin jarmaq alıysadı ‘он намеревался взять у него деньги’; **159** ol andin öpkilädi ‘он сердился на него’; **162** ol andin nāñ čürlädi ‘он кое-какую пользу получил от него’; **191 [LXXXII.]** iglädim andin uzaq ‘и они [ноги] долго болят от этого’; **200 [LXXXVI.]** jayı andin jավaldimat ‘в результате этого враг перестал гневаться...’; **269** ol andin küsdi ‘он обиделся на него и отвернулся от него’; **388** ol andin nāñ čürländi ‘он от этого чем-то попользовался’; **396** ol andin nāñ tilämsindi ‘он делал вид, что просит у него вещь’; **435–436** ol andin nāñ čürlätti ‘он побудил кого-то присвоить что-то из его имущества’; **563** ol andin qağıdi ‘он рассердился на него, был раздражен его действием’; **632** ol andin nāñ julqdi ‘он содрал с него что-либо’

anı ‘его’: **19** anı söküg sökti ‘он его ругательски ругал’; **31** anı iğ tuttı ‘им овладела икота’; **32** män anı oqa aldım ‘я взял его на поруки’; **39** bāg anı uçuzladı ‘бек его унизил’; **95** ol anı uttı ‘он обыграл его в игре и тому подобном’; **95** ol anı itti ‘он толкнул его рукой или ногой, чтобы свалить на землю’; **98** ol anı attın uçurdi ‘он заставил его упасть с коня и тому подобного’; **98** ol anı urup tını öçürdi ‘он бил его, пока не заставил замолчать его дыхание [до смерти]’; **98** män anı üdärdim ‘я следовал за ним, пошел по следам’; **105 [XLII.]** emdi anı kim jätär ‘кто теперь его настигнет?’; **112** ol anı ätätti ‘он поставил его в затруднительное положение.’; **114** ol anı tağqa aytıttı ‘он заставил его подняться на гору или [что-то] другое’; **114** ol anı igitti ‘он воспитывал его’; **114** ol anı urup ulıttı ‘он бил его, пока тот не завыл по-волчьи’; **116** ol anı kişidin abıddı ‘он его скрывал, прятал от людей’; **116** ol anı öptürdi ‘он велел ему поцеловать другого [человека]’; **119** ol anı taydın ildurdi ‘он спустил его с горы или [чего-нибудь] другого’; **119** ol anı ävkä öndürdi <неогуз.> ‘он отправил его домой’; **120** ol anı kedin oğyardı ‘он узнал его через некоторое время, после того, как подумал’; **120** ol anı anğyardı ‘он заставил его поклясться’; **120** ol anı bāgkă içkardı ‘он донес на него беку’; **134** ol anı irtätti ‘он заставил разыскать, найти его’; **134** anı istättim ‘я послал следить за ним’; **134** bāg anı oqtattı ‘бек заставил его стрелять из лука’; **135** ol anı ağırttı ‘он причинил ему боль’; **135** ol anı axsattı ‘он сделал его хромым’; **135** ol anı ašsattı ‘он возбудил у него желание есть’; **135** ol anı ölsätti ‘он заставил его голодать, в результате чего у него потемнело в глазах’; **136** ol anı ämgätti ‘он его утомил’; **137** bu jer anı iglätti ‘эта местность вызывала у него болезнь, она (букв.: там) не подходила ему’; **137** män anı ämlättim ‘я велел лечить его’; **137** män anı imlättim ‘я велел кому-то сделать ему знак рукой или моргнуть глазом’; **137** jek anı äsnätti ‘злой дух вызывал у него зевоту’; **137** ol anı açurdi ‘он его заставил голодать’; **139** ol anı ojnattı ‘он заставил его играть’; **140** ol anı ügridi ‘он качал его колыбель, словно он ребенок’; **140** män anı öpsädım ‘мне захотелось его поцеловать’; **141** ol anı ursadı ‘он хотел и намеривался (по)бить его’; **144** män anı oxšadı ‘я ласкал его, играл с ним’; **145** ol anı qarğadı ‘он проклинал его и упоминал его плохие поступки’; **145** ol anı itladı ‘он оскорбил его, назвал собакой’; **146** män anı ämlädim ‘я его (вы)лечил лекарством’; **151** ol anı üzütlädi ‘он считал его скупым’; **152** bāg anı uçuzladı ‘бек выказал ему презрение’; **152** ol anı uduzladı ‘он лечил его от чесотки’; **154** ol anı ađaqladı ‘он ударил его по ноге’; **154** ol anı ađuqladı ‘он проявил интерес к нему, т.к. ранее не был знаком с ним’; **154** ol anı ašuqladı ‘он ударил его по лодыжке’; **154** ol anı ušaqladı ‘он считал его маленьким’; **155** ol anı eliklädi ‘он издевался, смеялся над ним’; **156** ol anı uđuladı ‘он шел, следовал за ним’; **156** ol anı äkälädi ‘он называл ее старшей сестрой’; **156** ol anı ögälädi ‘он обращался к нему титулом „öge“, что [значит] старший в племени’; **156** ol anı analadı ‘он называл ее своей матерью’; **157** ol anı ağıddı ‘он прибег к хитрости, чтобы поймать его’; **157** män anı andyardım ‘я заставил его поклясться’; **167** ol anı urdi čaq ätmädi ‘он его бил, а тот терпел и молчал [т.е. не издавал даже слабых звуков]’; **175** ol anı čars čars urdi ‘он бил его по телу с треском’; **177 [LXXIII.]** qačan körsä anı türk ‘Когда его видят тюркские племена...’; **178 [LXXIV.]** qalıq anı ügrijü ‘Ветер их приводит в движение, гонит...’; **187** ol anı bas(i)ğında tuttı ‘он схватил его во время ночного нападения’; **189** anı quşığ tuttı ‘его вырвало’; **199** jalıuq anı tağlaşur ‘Люди удивляются этому’; **205 [LXXXVIII.]** urmiš ažuñ pusıñ qılmıš anı balığ ‘Время поймало меня в засаде трудностей и изранило меня’; **211 [XCI.]** bulmadiq nāñkă sävinmāñ bilgälär anı jerär ‘не радуйся тому, чего ты [еще] не нашел’; **229 [CII.]** anı bilib tağı bardım anı bilib tağı bardım ‘я вернулся на свое место, как только узнал, что это поднялась пыль от [ног] врагов’; **235 [CV.]** bulğaq üküš bolsa qačan bilğın jıtär jañşaq tälim sajrap anı tamğaq qatar ‘как много смуты среди народа, потеряешь ты свой ум, не станет он [у тебя] на верный путь; когда болтун много говорит, у него пересыхает горло’; **244 [CIX.]** qađu anı tuğurur ‘печаль истощила их’; **260 [CXV.]** tojdun anı köçügän ‘... кто прогоняет их (врагов) из их лагеря...’; **268** anı burt basdı

‘его давили кошмары’; **273** mǎn anī āvkā soqđum ‘я заставил его войти в дом’; **273** anī jīlan soqđī <огуз.> ‘его ужалила змея’; **276** ol anī čaldī ‘он поборол его’; **277** ol anī qamđī ‘он ударил, сбил и прикончил его’; **279** [CXXV.] ādgārmāđip qođsa anī elni qunar ‘если не остерегаться его и дать ему волю, то он отнимет у тебя и страну’; **285** bāg anī sārđī ‘бек покрикивал на него’; **298** ol anī urduq ‘он бил его’; **305–306** ol anī subqa baturđī ‘он окунул его в воду’; **306** taš jer anī qaturđī ‘чужая земля [чужбина] его сделала твердым, т.е. сделала его закаленным и опытным’; **307** mǎn anī qačrdīm ‘я обратил его в бегство, прогнал его, заставил бежать, разгромив его’; **307** ol anī ābdin kōčūrđī ‘он заставил его покинуть свой дом, он переселился, отправил его’; **307** mǎn anī tođūrđum ‘я его накормил’; **308** mǎn anī attīn tūšūrđū ‘я помог ему сойти с лошади’; **310** mǎn anī evdān čīqardīm ‘я вывел его из дома или [чего-либо] другого’; **311** ol anī suvqa čomurđī ‘он окунул, заставил нырнуть, его в воду’; **312** ol anī qačurđī ‘он заставил его убежать’; **312** ol anī kāčūrđī ‘он его переправил [через реку]’; **325** ol anī tāpđī ‘он пнул его ногой’; **349** anī suvdan kāčūrđī ‘он его переправил через реку’; **350** sǎn anī qačurduy ‘ты его заставил бежать’; **352** ol anī boyturđī ‘он велел его душить’; **353** ol anī boyđī ‘он душил его’; **354** anī urup talturđī ‘он его бил до потери сознания’; **354** atliy anī tuldurđī ‘всадник или [кто-либо] другой толкнул его’; **354** anī bičāk bilā tildūrđī ‘он ударил его ножом’; **356** mǎn anī tūzgārdīm ‘я наставил его на верный путь’; **357** ol anī evdin čīqturđī ‘он велел вывести его из дома или чего-либо другого’; **357** ol anī čalturđī ‘он заставил свалить его’; **358** ol anī suvqa čomturđī ‘он окунул его в воду’; **358** ol anī bu išqa čanturđī ‘он побудил его воздержаться от этого дела’; **358** ol anī sičturđī ‘он заставил его испражниться’; **358** ol anī sūrtūrđī ‘он велел гнать его с какого-либо места’; **359** ol anī sōktūrđī ‘он подстрекал его ругать того’; **361** ol anī orundun (orundin) qopturđī ‘он поднял его с места’; **361** ol anī suvqa qarturđī ‘он заставил его[подавиться пищей и] проглотить ее с водой’; **362** ol anī bašra qaqturđī ‘он заставлял бить его по голове’; **362** ol anī jarišta qalturđī ‘он опередил его в ходьбе, он оставил его позади’; **362** ol anī urup qamturđī ‘он заставил кого-то избить его, [так что] тот чуть не умер, он умолк’; **363** [CXLVII.] kālse saṇa jolyīra uđun anī ođuyra ‘если он по пути зайдет к тебе, ты разбуди его ото сна...’; **363** ol anī bu išta qīzyurđī ‘он его наказал за это дело, заставил почувствовать тяжесть своего поступка, так что тот уже не сделает этого в другой раз’; **363** ol anī suvdin kāčturđī ‘он велел переправить его через реку’; **364** ol anī āvkā kirtūrđī ‘он заставил его в дом (или во что-либо другое)’; **365** anī suvqa qarturđī ‘он заставил его поперхнуться водой’; **366** anī turγurđī ‘другой [человек] заставил его подняться’; **367** anī qīzyurđī ‘он удерживал другого и дал ему почувствовать тяжесть его поступка’; **391** ol anī qīzlandī ‘он ее удочерил’; **393** ār anī qīzlandī ‘мужчина удочерил ее (букв. приобрел дочь)’; **394** mǎn anī tođuyurttum ‘я велел его накормить’; **394** ol anī tođuyurγuluq ārdī ‘он должен был накормить его’; **394** ol anī suvdin kāčrūsšāk ārdī ‘он собирался, хотел помочь ему переправиться через реку’; **395** ol anī tozyuruylī ol ‘он является кормящим его’; **397** ol anī qačrumsindī ‘он делал вид, что обращает его в бегство, гонит его, но в действительности не делал этого’; **398** ol anī tođuyurumsindī ‘он делал вид, что кормит его’; **398** [CLVII.] kizlāp nālūk kūtārsān āmđi anī qīsīrqaṇ ‘...Вот теперь не будешь скупиться, не будешь экономить на своей семье’; **410** xan anī qīrγadī ‘хан наказал его и отвернулся от него’; **412** ol anī tittī ‘он удержал его [от чего-либо]’; **412** anī bašra qaqtī ‘он легонько бил его по голове’; **414** ol anī tutuysaq ārdī ‘ему следовало держать [его]’; **414** ol anī satīysaq ‘ему следует продавать’; **414** ol anī tutuylī ol ‘он собирается держать его’; **416** ol anī sičittī ‘он заставил его испражниться’; **416** ol anī qačittī ‘он заставил его бежать’; **417** anī qarittī ‘время состарило его’; **418** tumkuγ anī bāzittī ‘холод заставил его дрожать’; **419** ol anī āvdin baqittī ‘он заставил его выглянуть [из дома], велел посмотреть’; **420** ol anī qačittī ‘он [так] рассердил его, досадил ему, что тот отвернулся от него’; **420** ol anī sākittī ‘он заставил его улепетнуть’; **420** ol anī tilātti ‘он велел кому-то отыскать его, и тот привел его’; **422** bāg anī qīnattī ‘бек приказал пытать его’; **422** ol anī jubiladī ‘он его обманул’; **423** ol anī jīrattī ‘он отдалил его’; **426** anī qomīt ‘подними его (сделай что-либо)’; **427** ol anī suvqa tajittī ‘он сделал так, что тот соскользнул в воду’; **428** ol anī bāgkā joṇattī ‘он донес о нем беку’; **428** ol anī sihtattī ‘он заставил его плакать’; **429** ol anī qačittī ‘он рассердил его, так что тот совершил действие, от которого был готов отказаться’; **432** ol anī qabzattī ‘он заставил его играть на кобузе’; **432** ol anī sarsittī ‘он поносил его, нагрубил ему’; **432** ol anī suvsattī ‘он вызвал у него жажду’; **432** ol anī samsittī ‘он причинил ему боль словами или руками’; **432** qujaš anī qoγšattī ‘зной лишил его силы’; **433** ol anī bāgkā qīrγattī ‘он сделал так, что бек был сердит на него и отвернулся от него’; **433** ol anī qarqittī ‘он испугал его’; **434** mǎn anī bu išqa taplattīm

‘я его заставил пойти на это дело’; **434** ol anī tōšlatti ‘он велел ударить его в грудь’; **435** ol anī tašlatti ‘он велел бить его камнями’; **435** anī tišlatti ‘он заставил его кусать’; **436** ol anī sānlatti (sānluttu) ‘он побудил его обращаться к нему, как к младшему’; **436** ol anī sānlatti ‘он побудил его так обращаться, чтобы показать пренебрежение’; **436** män anī sizlāttim ‘я велел ему обращаться к нему, как к старшему’; **436** ol anī sumlitti (sumluttī) ‘он заставил его говорить на непонятном для тюрков языке’; **437** ol anī ävindä qışlatti ‘он позволил ему зимовать в доме (или в чем-либо другом)’; **438** tumluḡ anī qasnatti ‘холод вызвал у него такую дрожь, что у него зубы стучали’; **438** ol anī bulnatti ‘он велел пленить его, и тот был пленен’; **439** ol anī jünčütti ‘он причинил ему боль, зло’; **439** ol anī javritti ‘он обессилил, ослабил его’; **439** ol anī jarsitti ‘он вызвал у него отвращение к чему-либо, после чего тот перестал есть’; **440** ol anī jıylatti ‘он заставил его плакать’; **440** ol anī tayqa joqlatti ‘он поднял его в гору (или на что-либо другое)’; **441** ol anī tayda jajlatti ‘он заставил его летовать в горах (или где-нибудь в другом месте)’; **441** ol anī iḡratti ‘он заставил его стонать’; **441** ol anī maḡratti ‘он заставил его орать, кричать’; **442** anī siytat ‘заставь его плакать’; **444** ol anī ämlatti ‘он велел его лечить’; **444** ol anī tarmatti ‘он заставил его царапать того’; **444** ol anī baydadī ‘он дал ему подножку’; **445** ol anī qorquitti ‘он испугал его’; **449** anī jatiyında tutıyl ‘схвати его во [время] сна’; **451** anī jatiında tutti ‘он схватил его во [время] сна (или же в том месте, где он спал)’; **470** ol anī uru jazdı ‘он чуть не ударил его’; **471** ol anī ardı juvdı ‘он его обманул, также перехитрил’; **472** bāḡ anī jandı ‘угрожал ему бек или кто-нибудь другой’; **484** ol anī oqta jaztırdı ‘он заставил его промахнуться в стрельбе [из лука]’; **484** ol anī suvda jüztürdi ‘он заставил его плавать в воде’; **485** ol anī ävkä jandurdi ‘он привел его обратно домой или куда-нибудь’; **485** ol anī jatıurdı ‘он его уложил, заставил спать’; **488** [XXXVI.] atsa oqın kăzgärip kim tur anī jıydarı ‘когда оно [время] пускает стрелу, положив ее на тетиву...’; **497** anī tus tus urdı ‘он часто похлопывал его по одежде’; **501** anī belinda(n) tut ‘держи его за талию’; **503** [XXXVI.] körsä anī bilgä kiši sözkä bütär ‘...Если увидит это умный человек, он подтвердит мои слова’; **505** ol anī jupladı ‘он обманул его’; **507** ol anī tap tur urdı ‘он его быстро бил повсюду’; **507** ol anī šap šap bojunladı ‘он шлепал его по шее, издавая звук, который возникает при этом’; **524** ol anī sardi ‘он бранил его, он наговорил ему грубые слова’; **526** ol anī sökdı ‘он бранил его’; **531–532** ol anī qızlandı ‘он невольницу считал одной из своих дочерей’; **550** qılsa küčün bolmas anī toq baj ‘того, кто по природе беден сердцем, нельзя сделать богатым’; **552** ol anī tijdi ‘он удерживал его’; **561** ol anī körmäkin küsadi ‘он захотел видеть его’; **562** anī suv toqıdı ‘речная вода унесла его’; **562** ol anī suqıdı ‘он тыкал его пальцем’; **563** ol anī qanıḡa beladı ‘он измазал его в крови’; **563** ol anī tiladı ‘он искал, желал видеть его’; **564** ol anī sınadı ‘он испытал его в чем-либо’; **564** bāḡ anī qınadı ‘бек мучил его’; **564** täḡri anī qınadı ‘Аллах Всевышний наказал его’; **565** ol anī tajadı ‘он поддержал его и тот поднялся [опираясь] на него’; **568** ol anī täpzadı ‘он позавидовал ему’; **568** ol anī täpsadı ‘он позавидовал ему’; **569** män anī kör(ü)sädım ‘я хотел его видеть’; **570** ol anī tasıyıdı ‘он дал ему пощечину’; **571** täḡri anī qarıyadı ‘проклял его Аллах Всевышний и Всемогущий’; **571** bāḡ anī qızıyadı ‘бек удалил го, нагрубил ему, накричал на него’; **572** ol anī bāḡladı ‘он отнес его к бекам, назвал его беком’; **572** ol anī tatladı ‘он отнес его к персам, он считал его [одним] из них’; **572** ol anī tazladı ‘он отнес его к плешивым, назвал его плешивым’; **573** män anī tuşladı ‘я встретил его, стал напротив его, лицом к нему’; **573** ol anī tişladı ‘он укусил его’; **574** ol anī ämladı samladı ‘он его лечил и исцелил’; **575** ol anī sānladı ‘он говорил ему ты’; **575** ol anī közladı ‘он ударил его по глазам’; **579** ol anī jatladı ‘он считал его иностранцем (чужим)’; **586** ol anī tabaladı ‘он упрекал, стыдил его’; **587** ol anī jubıladı ‘он обманул его’; **588** ol anī jaııladı ‘он враждовал с ним’; **588** ol anī qaraladı ‘он отнес его к старикам’; **589** ol anī qıçıladı ‘он щекотал его’; **589** ol anī tüputladı ‘он считал его тибетцем, отнес его к ним (тибетцам), а это – одно из племен’; **589** ol anī čanaçladı ‘он отнес его к слабым, женственным, изнеженным’; **589** ol anī qılıçladı ‘он поразил его мечом’; **589** ol anī bayırladı ‘он ударил его под печень’; **589** ol anī sıyırladı ‘он считал его коровой (– быком), он отнес его к их числу’; **589** ol anī böḡürladı ‘он ударил его по почкам’; **592** [CCXXVIII.] ölüm anī qonuqladı ‘Его угостила смерть...’; **593** ol anī biçäkladı ‘он ранил его ножом’; **593** ol anī täzikladı ‘он считал его персом, он отнес его к числу персов’; **593** ol anī täşükladı ‘он считал его обжорой’; **593** ol anī kăräkladı ‘он нуждался в нем, он искал его’; **593** ol anī kiçigladı ‘он считал его маленьким’; **593** ol anī burunladı ‘он ударил его по носу’; **594** ol anī jaıḡırladı ‘он ударил его по лопаткам’; **595** ol anī qasıyladı ‘он ударил его [в челюсть] кулаком’; **595** ol anī oıuzladı ‘он отнес его к огузам, он считал его огузом’; **595** ol anī çigilladı ‘он считал его

чигилем, он отнес его к чигилям'; **595** ol anī saranladī 'он считал его скупым, он отнес его к скупым'; **595** ol anī qarīnladī 'он ударил его по животу'; **595** ol anī bögürlādī 'он ударил его по почкам'; **596** ol anī qiličladī 'он поразил его мечом'; **597** ol anī tavṡačladī 'он отнес его к числу мачинцев (тавгач)'; **598** ol anī tamṡaqladī 'он ударил его по шее'; **598** ol anī qarluqladī <туркмен.> 'он отнес его к числу карлуков'; **598** ol anī qifčaqladī 'он считал его кыпчаком, он отнес его к кыпчакам'; **598** ol anī kertülādī 'он подтвердил то, что он сказал'; **598** ol anī bögdälādī 'он поразил его кинжалом'; **607** [CCXXXIV.] qaršī körüp saydıč anī učmaq atar 'Если друг увидит мой замок, он назовет его раем, из-за того, что он прекрасен.'; **608** anī joṡaṡ joṡadī 'он донес о нем султану, правителю'; **614–615** är anī jāṡdī <огуз. кыпчак.> 'тот мужчина победил его в чем-нибудь'; **617** ol anī bägkā joṡadī 'он донес о нем беку или кому-нибудь другому'; **617** ol anī ävkā siṡdürdi 'он привел и спрятал человека в доме'; **617** ol anī muṡqardī 'он мучил его, заставил страдать'; **619** ol anī süṡülādī 'он поразил его копьем'; **620** anī jetip süṡülādī; **621** ol anī siṡarladī 'когда он встретил его одного и без попутчика, он счел его бессильным и отомстил ему'; **626** ol anī bičäkin sančdī 'он уколол его ножом или чем-нибудь другим'; **627** ol anī andyardī 'он заставил его поклясться'; **628** ol anī todṡurdī 'он накормил его'; **629** süčig anī äsürtti 'вино вызвало у него опьянение'; **630** ol anī qačurtti 'он заставил его обратить в бегство [кого-либо]'; **631** ol anī jaltṡa qildi 'он издевался, насмехался над ним'; **633** ol anī jügürtti 'он заставил его бежать'; **633** ol anī ašqa tiđti 'он удерживал его от еды'; **635** ol anī artladī 'он дал ему подщечину'; **635** ol anī sartladī 'он считал его купцом'

anig 'его': **92** anīṡ (anig) qutī učdī 'его счастье улетело'; **96** anīṡ (anig) jüzi aydı 'окраска его [лица] изменилась'; **98** anīṡ (anig) öpkäsin öčürdi 'он успокоил его гнев'; **99** anīṡ (anig) közi öšärdi 'у него слепило глаза, они затуманились от пристального рассматривания или от голода'; **99** anīṡ (anig) közi alardı 'его глаза слепило'; **99** ol änīṡ (anig) birlä jarmaq utušdī 'он держал с ним пари на деньги и тому подобное'; **100** ol anīṡ (anig) birlä itišdi 'он толкался с ним'; **101** anīṡ (anig) birlä urušdī 'они оба поссорились друг с другом'; **102** anīṡ (anig) birlä 'с ним'; **105** [XLII.] bašī anīṡ (anig) aliqtī 'рана у него нагноилась'; **107** anīṡ (anig) äti ezildi 'его плоть оцарапана'; **107** anīṡ (anig) üzä jogurqan äšüldi 'его укрыли одеялом'; **107** anīṡ (anig) äligi išqa ešildi 'его руки привыкли к работе и прочему'; **109** anīṡ (anig) qutī uđindi 'его счастье угасло'; **112** ol anīṡ (anig) könlin açitti 'он огорчил его сердце неприятностью'; **113** ol anīṡ (anig) qulaqin üzitti 'он оглушил его многословием'; **114** ol anīṡ (anig) ävin üšätti 'он велел другому мужчине обыскать его дом'; **114** ol anīṡ (anig) bojnin ulitti 'он заставил его нагнуть шею или [что-либо] другое'; **116** anīṡ (anig) jini ürpärdi 'у него поднялись дыбом волосы'; **117** anīṡ (anig) jazuqin ärtürdi 'он простил ему грех'; **117** anīṡ (anig) išin ärtürdi 'он разрешил его дело'; **118** ol maṡa anīṡ (anig) sözin uqturdi 'он разъяснил мне его слова или [что-то] другое'; **120** ol anīṡ (anig) jüzünä älvirdi 'он наговорил ему в лицо (букв.: набросился в лицо ему со словами), будто хотел поссориться с ним'; **121** anīṡ (anig) sözin ädgärmädi 'он не слушал его слов, не обратил внимания на них'; **122** ol anīṡ (anig) birlä oqtašdī 'он пускал стрелы вместе с ним'; **122** ol anīṡ (anig) birlä ündäšdi 'он перекликался с ним'; **123** ol anīṡ (anig) öpkäsin mäniṡ birlä öčrüšdi 'он помог мне успокоить его гнев'; **124** anīṡ (anig) birlä tälim evrišti 'он много возился с ним'; **124** ol anīṡ (anig) qačmiš atıṡ evrišti 'он помог ему вернуть коней, убежавших от него'; **125** ol anīṡ (anig) birlä jük arqašti 'он с ним вместе нес на спине груз, помогая [ему], и каждый из них подставлял свою спину'; **127** ol anīṡ (anig) birlä čögän urdi ümläšü 'он с ним играл в чавган (конное поло), поставив [на кон] штаны'; **127** ol anīṡ (anig) bilä älgин imläšdi 'он сделал ему знак рукой, а тот ему сделал такой же [знак]'; **128** [LVI.] qojṡašip jatsa anīṡ (anig) jüzünä 'Тот, кто будет лежать с ней и увидит ее лицо...'; **128** [LVI.] alsıqar ögin anīṡ (anig) söziṡä 'лишится ума от нежности ее слов и тона.'; **128** [LVI.] bergälär özin anīṡ (anig) köziṡä 'За ее красоту отдадут душу тысячи людей.'; **129** anīṡ (anig) äräni ödrüldi 'его воины отделились'; **133** anīṡ (anig) tavarī üpländi 'его имущество было похищено, на него совершили набег'; **136** ol anīṡ (anig) tavarin üplätti 'он заставил [кого-либо] похитить его имущество'; **137** jayak anīṡ (anig) tilin aṡnattı 'орех, который он съел, оказал вяжущее действие (букв.: сделал тяжелым) на его язык, будто он прикусил его'; **138** anīṡ (anig) adaqı qumda üjükti 'его ноги увязли в песке'; **138** anīṡ (anig) adaqı üjükti 'он ушиб свою ногу о камень, будучи босиком'; **140** anīṡ (anig) bašī ayridi 'у него заболела голова'; **145** ol anīṡ (anig) ävin arqadī <огуз.> 'он обыскал его дом, он требовал и искал то, что предполагал [найти] там'; **145** ol anīṡ (anig) tavarin üplädi 'он похитил его имущество'; **147** anīṡ (anig) bašī isirgändi 'у него на голове появились мелкие прыщи, из-за того что он долго ее не брил'; **148** anīṡ (anig) közi änüčländi 'у него на глазу появилось бельмо'; **156** anig

(anig) tägrä kiši aʋaladī ‘вокруг него собрались люди’; **159** anīḡ (anig) jini erkäkländi ‘его волосы на теле встали дыбом [от страха]’; **356** ol anig bojnīn čapturdi ‘он приказал отрубить ему голову’

anīḡ ‘его’: **19** anīḡ joruqī nātāḡ ‘какова его походка?’; **55** anīḡ (anīḡ) maḡa ajiqī bar ‘он мне обещал’; **71** anīḡ (anig) oxšayī ‘похожий на него’; **96** anīḡ (anig) atī ozdī ‘его конь обогнал’; **156** anīḡ (anig) tägrä kiši aʋaladī ‘вокруг него собрались люди’; **326** ol anīḡ birlä kärişdi ‘он спорил с ним’; **328** anīḡ ävi čapildi ‘его дом был обмазан чистой глиной’; **328** anīḡ toni qapildi ‘его одежда была похищена’; **328** anīḡ toni köbülđi ‘одежда была сшита’; **333** anīḡ közi tägildi ‘у него был поврежден глаз’; **337** [CXL.] ögrän anīḡ biligin qündä aḡar baru ‘если ты встретишь ученого и мудрого человека, ходи к нему каждый день...’; **340** anīḡ jüziḡa tetnü baqsa bolmas ‘невозможно прямо смотреть на его лицо из-за красоты’; **345** ol anīḡ tavarīn küčändi ‘он насильно забрал его имущество’; **349** anīḡ bojnīn qazirdi ‘он свернул ему шею’; **350** anīḡ juk kötrügi kör ‘посмотри, как он поднимет груз’; **350** anīḡ suʋ kăčrügi kör ‘посмотри, как он переправляется через реку’; **353** [CXLIV.] başliḡ közüḡ japsama jaī anīḡ saʋruqar ‘больные, плачущие глаза не смогут удержать своих слёз’; **354** ol anīḡ ayziḡa suʋ tamturdī ‘он велел капать ему в рот воду’; **355** ot anīḡ kin tunturdī ‘от лекарства у него потемнело в глазах’; **357** ol anīḡ täväsīn čöktürdi ‘он заставил опуститься на брюхо своего верблюда’; **358** ol anig (anīḡ) qizīn säptürdi ‘он велел готовить приданное для дочери и везти ее в дом жениха’

anīy ‘ему’: **358** ol anīy jüziḡa suttürdi ‘он заставил плюнуть ему в лицо’

anīn ‘его’: **88** bodun anīn ürküşür ‘из-за этого возникло беспокойство среди народа’; **145** [LXIV.] otlap anīn ätlänür ‘они [животные] становятся упитанными’; **152** [LXVI.] anīn qut qiv tozi toydi. ‘Поэтому распространилась пыль [слава] о его счастье и удаче.’; **162** anīn ävi bu čärlikdä ‘его дом перед этим [домом]’; **270** küči anīn kävilsün ‘Да окружим врага, слезем с лошадей и побегим пешком, заревем подобно львам, да ослабеет враг от этого’; **334** [CXXXVIII.] sačrap anīn örtänür ‘...а от этого огня загорались сухие травы’; **336** [CXXXIX.] küči anīn kävilsün ‘чтобы этим лишить его (врага) силы’; **343** [CXLIII.] sävünmägil jund ügür adıḡ anīn ‘не радуйся из-за того, что ты добыл лошадей табун, жеребцов, племенных кобыл’; **369** [CXLVIII.] aşıḡ tarıḡ anīn önär ‘отчего летом растет хлеб’; **428** ol anīn išin burbarri ‘он запутал и отложил его дело’; **458** [CLXXVIII.] jälvin anig (anīḡ) közi ‘его глаза — чарующие, ими он пленяет людей’; **525** [XXXVI.] toqşır anīn kăčtimiz ‘мы сражались все вместе, из-за чего мы опоздали вернуться’; **551** [CCXIV.] quzyun jaḡan sajrар anīn üni bütär ‘а грач и ворон так кричат, что у них пропадают голоса’; **616** anīn jüzi oḡuqtı ‘его лицо побледнело от болезни или чего-нибудь другого’

anīḡ ‘его’: **35** [VI.] anīḡ išin kăčürdüm ‘Я прикончил его дело убийством’; **45** anīḡ mənzi aydı ‘лицо его изменилось’; mən anīḡ **56** mən anīḡ udu kăldim ‘я пришел вслед за ним’; **61** anīḡ arqışi kăldi ‘пришел его посланник; послание’; **71** anīḡ (anig) oxšayī ‘похожий на него’; **75** bu nāḡ anīḡ oḡrı ol ‘этот предмет ниже другого’; **83** essiz anīḡ jigitligi ‘как жаль его молодость’; **92** anīḡ (anig) qutı uçdı ‘его счастье улетело’; **96** anīḡ (anig) atı ozdī ‘его конь обогнал’; **96** anīḡ (anig) jüzi aydı ‘окраска его [лица] изменилась’; **98** anīḡ (anig) öpkäsin öčürdi ‘он успокоил его гнев’; **99** anīḡ (anig) közi öşardı ‘у него слепило глаза, они затуманились от пристального рассматривания или от голода’; **99** anīḡ (anig) közi alardı ‘его глаза слепило’; **100** ol anīḡ (anig) birlä itişdi ‘он толкался с ним’; **101** anīḡ (anig) birlä uruşdı ‘они оба поссорились друг с другом’; **102** anīḡ (anig) birlä ‘с ним’; **105** başi anīḡ (anig) alıqtı; **107** anīḡ (anig) äti ezildi ‘его плоть оцарапана’; **107** anīḡ (anig) üzä jogurqan äşülđi ‘его укрыли одеялом’; anīḡ (anig) äligi işqa eşildi **107** [qap üründi] ‘его руки привыкли к работе и прочему’; **107** anīḡ ävi üşälđi ‘дом его был обыскан’; **109** anīḡ (anig) qutı uđındı ‘его счастье угасло’; **112** ol anīḡ (anig) köḡlin açitti ‘он огорчил его сердце неприятностью’; **113** ol anīḡ (anig) qulaqın üzitti ‘он оглушил его многословием’; **114** ol anīḡ (anig) ävin üşätti ‘он велел другому мужчине обыскать его дом’; **114** ol anīḡ (anig) bojnīn ulitti ‘он заставил его нагнуть шею или [что-либо] другое’; **116** anīḡ (anig) jini ürpardı ‘у него поднялись дыбом волосы’; **117** anīḡ (anig) jazuqın ärtürdi ‘он простил ему грех’; **117** anīḡ (anig) išin ärtürdi ‘он разрешил его дело’; **118** ol maḡa anīḡ (anig) sözün uqturđi ‘он разъяснил мне его слова или [что-то] другое’; **120** ol anīḡ (anig) jüzünä älvirdi ‘он наговорил ему в лицо (букв.: набросился в лицо ему со словами), будто хотел поссориться с ним’; **121** anīḡ (anig) sözün ädgärmädi ‘он не послушал его слов, не обратил внимания на них’; **121** anīḡ (anig) atın arıurttı ‘он заставил кого-либо загнать своего коня’; **122** ol anīḡ (anig) birlä oqtaşdı ‘он

пускал стрелы вместе с ним'; **122** ol anīṇ (anig) birlä ündäşdi 'он перекликался с ним'; **123** ol anīṇ (anig) öpkäsin mäniṇ birlä öçrüşdi 'он помог мне успокоить его гнев'; **124** anīṇ (anig) birlä tälīm evrişti 'он много возился с ним'; **124** ol anīṇ (anig) qačmīş atıy evrişti 'он помог ему вернуть коней, убежавших от него'; **125** ol anīṇ (anig) birlä jük arqaştı 'он с ним вместе нес на спине груз, помогая [ему], и каждый из них подставлял свою спину'; **127** ol anīṇ (anig) birlä cögän urdi ümläşü 'он с ним играл в чавган (конное поло), поставив [на кон] штаны'; **127** ol anīṇ (anig) bilä älgīn imläşdi 'он сделал ему знак рукой, а тот ему сделал такой же [знак]'; **128 [LVI.]** qojyaşip jatsa anīṇ (anig) jüzina 'Тот, кто будет лежать с ней и увидит ее лицо...'; **128 [LVI.]** alsıqar ögin anīṇ (anig) söziñä 'лишится ума от нежности ее слов и тона'; **128 [LVI.]** bergälär anīṇ (anig) köziñä 'За ее красоту отдадут душу тысячи людей'; **129** anīṇ (anig) äräni ödrüldi 'его воины отделились'; **133** anīṇ (anig) tavarı üpländi 'его имущество было похищено, на него совершили набег'; **136** ol anīṇ (anig) tavarin üplätti 'он заставил [кого-либо] похитить его имущество'; **137** jayak anīṇ (anig) tilin aynattı 'орех, который он съел, оказал вяжущее действие (букв.: сделал тяжелым) на его язык, будто он прикусил его'; **138** anīṇ (anig) adaqı qumda üjükti 'его ноги увязли в песке'; **138** anīṇ (anig) adaqı üjükti 'он ушиб свою ногу о камень, будучи босиком'; **140** anīṇ (anig) başı ayırdı 'у него заболела голова'; **145** ol anīṇ (anig) ävin arqadı <огуз.> 'он обыскал его дом, он требовал и искал то, что предполагал [найти] там'; **145** ol anīṇ (anig) tavarin üplädi 'он похитил его имущество'; **147** anīṇ (anig) başı isirgändi 'у него на голове появились мелкие прыщи, из-за того что он долго ее не брил'; **148** anīṇ (anig) közi änüçländi 'у него на глазу появилось бельмо'; **150 [LXV.]** avlalur özüm anīṇ tuziña 'я сам пленен ее красотой...'; **150 [LXV.]** ämlälür közüm anīṇ toziña 'и глаза мои излечиваются пылью ее следов'; **159** anīṇ (anig) jini erkäkländi 'его волосы на теле встали дыбом [от страха]'; **161** anīṇ nä şatı bar 'что у него за смелость? [Здесь] отрицается [смелость]'; **162** anīṇ tonin çir jirtti 'он с треском разорвал его одежду'; **163 [LXX.]** kürmät anig (anīṇ) jüräki 'Их сердца смелые'; **166** anīṇ kisi 'его супруга'; **170–171** anīṇ tini käsildi 'он испустил дух'; **172 anig** (anīṇ) tonin tirt tirt jirtti 'он порвал свою одежду с треском по неосторожности'; **172** anīṇ adaqı sart surt qildi 'он шаркал ногами'; **175** anig (anīṇ) äti bars boldi 'тело у него вздулось [от укусов насекомых]'; **383** anīṇ qartı qartaldı 'его рану разбередили'; **177 [LXXIII.]** bodun anıya anīṇ ajdaçı 'они говорят, что слава и величие принадлежат [именно] ему...'; **178** anīṇ adaqı sürk buz täg 'его ноги холодны, как лед'; **186 [LXXVIII.]** bojnin anīṇ qađirdim 'сломал шею главе [этого] народа'; **187** anīṇ baqıyı kör 'посмотри, какой у него взгляд'; **187** anīṇ tutuyı bar 'он болен падучей болезнью'; **189** män anīṇ qađıyında bu iş qildim 'я сделал это ему назло?'; **189 [LXXX.]** aqsa anīṇ aqini qandı mäniṇ qanıy 'Если ко мне потек ее поток, то исполнилось мое желание, я преисполнен радости'; **193** anīṇ bitigi belgülüg 'почерк у него четкий, ясный'; **200 [LXXXVI.]** küçi anīṇ kevildimät '... враг перестал гневаться, он обессилел.'; **208 [LXXXIX.]** ardı seni qız bodı anīṇ tal 'Соблазнила тебя девушка с нежным телом. Ее тело качается от нежности, как ветвь можжевельника.'; **208 [LXXXIX.]** jajlir anīṇ artuçı burnı taqı qıval 'И у нее нос правильной формы'; **213** anīṇ jeri meniṇ jerkä tutşı ol 'его земля рядом с моей землей'; **213** ol beg anīṇ birlä qarşı ol 'тот бек в разладе с другим'; **215** anīṇ maña bir at bergüsi bar 'он должен мне коня'; **219** anīṇ ävin turbinla 'узнай, где его дом'; **223** ol anīṇ tabaru bardı 'он пошел к нему'; **232** täñri qaıyışi anīṇ üzä 'проклятие Аллаха на нем'; **234** anīṇ qarşayı kör 'проверь размер в пядях [его] одежды и тому подобного'; **235 [CVI.]** oıraq äri tiıraq jemi anīṇ oılaq 'люди] племени орак стойкие, пища их — козлятина'; **253** anīṇ tepizligi kimkä 'кому же принесет вред его зависть'; **256** otı anīṇ çaqlanır 'душа моя похожа на перепела, и она поворачивается [как перепел на вертеле] на огне любви к нему'; **269** qaruy anīṇ adaqin qısdı 'дверь прижала ногу мужчины'; **269** ol anīṇ tonluqin qısdı 'он украл кусок отреза, [приготовленного для шитья] одежды'; **272** ol sözüg anīṇ qulaqqa çaqdı <огуз.> 'он донес ему о разговоре [букв. он довел разговор до его ушей]'; **276 [CXXIII.]** itim tutip qodı çaldı anīṇ tüsin qıra juldı 'она [собака] поймала волка и поборола его, ободрала ему шерсть...'; **286** anīṇ iş qiliyi bälgülüg 'его работа известна'; **286** anīṇ jorıqı nätäg 'какова его жизнь'; **286** anīṇ jarmaq terigi kör 'посмотри на его собирание монет'; **287** anīṇ barduqı barmaduqı bir 'пойдет он или не пойдет — это все равно'; **287** anīṇ kälduki kälmađuki 'придет ли он или не придет'; **293** anīṇ turuyı nätäk 'каково его существование'; **297** anīṇ barıyı kör 'смотри, как он уходит'; **297** anīṇ käligi kör 'смотри, как он приходит'; **303** anīṇ barıyusı 'его уход'; **305** anīṇ üä alimın bütürdi 'он документально подтвердил свой иск к нему'; **307** bağ anīṇ jazuqin kaçürdi 'бек простил ему вину'; **307** ol

anıñ bojnın qađırdı ‘он покорил его’; **307** ol anıñ sözın kađırdı ‘он возразил ему’; **316** anıñ jüzi sorıšdı ‘его лицо стало хмурым’; **327 [CXXXV.] sōzin** (anıñ) kim tutar ‘кто же будет слушать его слова после этих событий’; **362** bāg anıñ adaqın qısturdı ‘бек приказал сдвинуть его ногу’; **362** anıñ ašin qısturdı ‘он приказал сократить его паяк’; **362** ol anıñ tonın kısturdı ‘он велел укоротить его одежду’; **363** anıñ jüzi qamyırdı ‘его лицо стало кривиться’; **364** ol anıñ tonın künkä kárturdı ‘он велел разложить его одежду на солнце’; **364** ol anıñ kücin kávturdı ‘он заставил кого-либо обессилить его’; **376 [CL.] išı anıg** (anıñ) artaşıp ‘расстроились его дела’; **379** ol anıñ birlä kökläšdı ‘он приставал, придирался к нему’; **379** ol anıñ birlä kökläšdı ‘он завязал с ним родственные узлы’; **380** anıñ jašut išı bilsikti ‘его тайное дело стало известным’; **381** anıñ išı burbaldı ‘расстроились его дела’; **381** anıñ jüzi tırmaldı ‘его лицо было исцарапано’; **383** anıñ tonı başıña sarmaldı ‘его одежда обмоталась вокруг головы’; **383** anıñ başıña taş qırčaldı ‘камень попал ему в голову и содрал кожу на ней’; **383** anıg (anıñ) bojnını qađrıldı ‘у него свернулась шея’; **388** anıñ közi čärländı ‘у него заболели глаза’; **390** anıñ közi suvländı ‘слезились его глаза’; **390** anıg (anıñ) adaqı ötkä soqlundı ‘его нога попала в яму’; **392** jüzi anıñ kögländı ‘лицо его покрылось пятнами’; **395** anıñ birlä salımlašdı ‘он спорил, препирался с ним’; **395** anıñ birlä ojnadı jarıqlaşıu ‘он играл с ним на кольчугу – кто выиграет, тот и возьмет ее’; **397** ol anıñ jazuqın kăčrumsındı ‘он делал вид, что прощает его грехи, чего не делал в действительности’; **405** anıñ közi kirpükländı ‘у него выросли колючие ресницы’; **406** anıñ közi čälpäkländı ‘у него слипались веки’; **406** anıñ közi kirpükländı ‘у него выросли колючие ресницы’; **410** anıñ qarnı tolyar ‘у него болит живот, у него понос’; **413** anıg (anıñ) alımı bütti ‘была установлена и определена сумма, которую он должен получить’; **415** bāg anıñ bojnın čäpıtti <уызур> ‘бек приказал отрубить ему голову’; **415** ol anıñ mıñısın saçıtti ‘он размозжил ему голову’; **416** ol anıñ tavarın küčatti ‘он побудил захватить его имущество’; **416** ol anıñ uduzi kičitti ‘он заставил чесать его коросту’; **418** ol anıñ qulın qıratti ‘он заставил бежать его раба’; **418** ol anıñ boyzın qozuttı ‘он вызвал у него аппетит к еде’. [*Буквально*] *кто-то просушил его горло ради пищи и он захотел есть.*; **419** ol anıñ bojnın toqıtti (toquttı) ‘он велел отрубить ему голову’; **422** ol anıñ burnın qanattı ‘он раскровенил ему рану’; **423** ol anıñ qarnın jorıti (joruttı) ‘лекарство слабило его’; **423 [CLXV.] tınsun anıg/anıñ aruqluq** ‘ты останови его, чтобы он отдохнул’; **426** anıñ burnın qanat ‘раскровени ему нос’; **428** ol anıñ adaqın baydattı ‘он велел дать ему подножку во время единоборства’; **428** ol anıñ qašin qırčattı ‘он ударил его камнем по брови и нанес рану’; **430** ol anıñ ävin suyrattı ‘он обыскал его дом и осмотрел все, что там есть’; **431** ol anıñ kücin kăvrattı ‘он лишил его силы’; **432** ol anıñ tarın tävšättı ‘он так утомил его, что с него пот градом катился’; **433** ol anıñ qojunda nāñ qarvattı ‘он велел кому-то отыскать что-либо у него за пазухой’; **433** ol anıñ išın talqıtti ‘он затянул его дело’; **435** ol anıñ köñülin tumlıtti (tumluttı) ‘он рассердил, огорчил его, и тот перестал любить его’; **435** ol anıñ közin čärlättı ‘лекарство вызвало нагноение его глаза’; **436** ol anıñ išın čınlattı ‘он заставил подтвердить то, что он сказал или на что он претендовал’; **436** ol anıñ qojuna älig soylıtti ‘он велел кому-то засунуть руку ему за пазуху, чтобы отыскать что-либо’; **437** ol anıñ jüzın tarmattı ‘он заставил его царапать ему лицо’; **438** ol anıñ sözın qatnattı ‘он неоднократно повторял его слова’; **438** ol anıñ birlä šuvšašdı ‘он с ним шептался о чем-то секретном’; **438** ol anıñ oqın qovšašdı ‘он помог ему полировать стрелу’; **439** kiršan anıñ jüzın jolrattı ‘белила придали блеск лицу женщины’; **441** bičlıp anıñ bojnı taqı qalqan tura ‘блеши мечом над головой твердого врага, режь ему шею, бей его по голове, рассеки щит’; **441** ol anıñ sačin mıñdättı ‘он заставил вырывать его волосы’; **442** ol anıñ bašin jañšattı ‘он так много наговорил ему, что это вызвало у того гул и боль в голове’; **444** ol anıñ birlä tavratıšdı ‘он соревновался с ним в скорости, чтобы посмотреть, кто из них быстрее ходит’; **444** ol anıñ jüzın tarmadı ‘он оцарапал его лицо’; **444** ol anıñ adaqın baydattı ‘он велел дать ему подножку’; **446** anıñ jarı aqtı ‘у него потекли слюни’; **447** anıñ jarp jazıldı ‘исчезли морщинки его лица, когда ему стало весело’; **449** anıñ jüdüyi toqındı ‘его постигла беда за чужой грех’; **450** bārgälär ödün anıñ köziñä ‘тысячи людей приносят себя в жертву ради нее и отдают свои души, чтобы увидеть ее глаза’; **451** anıñ jorıqı nātäg kiši bilä ‘каковы его характер и поведение [в отношениях] с людьми’; **458** anıñ jarşıši bu ‘это тот, кто делится с ним половиной’; **458 [CLXXVIII.] jalkın anıg/anıñ özi** ‘...Душа его — путник. ...’; **466** äsiz anıñ jigıtlıgı ‘жаль его юность’; **471** anıñ kalmägi jaqdı ‘приблизилось [время] его прихода’; **471** anıñ uduzi añar juqdı ‘он заразил своей чесоткой другого’; **472** anıñ ävin

jindi ‘он искал его дом’; **474** ol anıñ birlä at jarişdi ‘он состязался с ним в скачке на лошадях’; **475** ol anıñ birlä tavar jarişdi ‘он с ним делил надвое товар’; **475** anıñ kälmağı jaqışdı ‘приблизилось [время] его прихода’; **475** anıñ erni jaqışmas ‘у него губы не сближаются друг с другом от быстрой и непрерывной речи’; **477** anig (anıñ) atı ajdın joduldi ‘его имя было вычеркнуто из реестров султана’; **477** anıñ äligi işqa jeşildi ‘его руки действовали в работе’; **484** ol anıñ avınā ot jaqturdi ‘он велел поджечь его дом и он поджег’; **484** ol anıñ tinıña jıpar juqturdi ‘он надушил его одежду мускусом’; **484** ol anıñ ävin jıqturdi ‘он заставил снести его дом или что-либо другое’; **485** ol anıñ közin jümtürdi ‘он заставил его зажмурить глаза’; **485** anıñ ävin jindürdi ‘он заставил обыскать его дом, искать в нем что-либо предполагаемое или пропавшее’; **487** ol anıñ birlä jatyaşdı ‘он лежал вместе с ним’; **489** anıñ jini jıgrāndı ‘он содрогался телом [от отвращения]’; **494** bu är anıñ kibi ‘этот мужчина похож на него’; **496** anıñ tupi tözi; **497** anıñ tuşi ‘равный ему’; **504** anıñ köni qurıdı ‘высохла его кожа; он умер’; **514** anıñ tälīm jası tädı ‘он понес много убытков’; **514** anıñ oylı jas boldı ‘его сын погиб или умер’; **516** anıñ qolın aldı ‘он взял его за руку’; **516** anıñ jalı küçlüg ‘ветер его силен’; **527** ol anıñ birlä tajışdı ‘он скользил с ним, соревнуясь’; **529** ol anıñ tonın qojtürdi ‘он заставил сжечь его одежду или что-либо другое’; **535** bu anıñ ça ‘это как то’; **536** anıñ atası ‘его отец’; **536** anıñ anası ‘его мать’; **536** anig (anıñ) atajı ‘*неправильная по Махмуду форма от [anıñ atası]*’; **537** anıñ atı ‘его лошадь’; **540** ol anıñ tabası qıldı ‘он сделал ему то, что противоречит его желанию’; **540** bu işta anıñ tapısı kārāk ‘нужно его согласие на это дело’; **555** ol anıñ alımın ötādi ‘он погасил свой долг’; **558** ol anıñ tavarın küčādi ‘он отобрал силой его имущество’; **559** anıñ süsin taradı ‘он рассеял его войско’; **560** anıñ boızi aşqa quzıdı ‘у него пересохло в горле из-за [отсутствия] пищи’; **561** anıñ özi boşudı ‘его прослabilo’; **563** ol anıñ başın sıqadı ‘он погладил его по голове’; **564** anıñ tişi qamadı ‘у него на зубах оскомины от чего-либо кислого’; **566** ol anıñ adaqın baydadı ‘он дал ему подножку во время борьбы’; **567** anıñ başı tärıdi ‘с ним произошло [нечто], подобное головокружению [*Имеется ввиду*] то, что, когда человека одолевает сон, а он старается рассеять его, от такого бодрствования мураш(к)и бегают по голове.’; **567–568** anıñ küči kävrādi ‘ослабили его силы’; **569** anıñ tägrā kişi qapsadı ‘люди собрались вокруг него’; **569** ol anıñ tavarın qapsadı ‘он хотел утащить его имущество’; **569** anıñ tări tüvşādi ‘у него выступил каплями во время работы’; **570** ol anıñ bojnın satıadı ‘он освободил его [от какой-либо обязанности]’; **570** ol anıñ adaqın badıadı ‘он дал ему подножку во время борьбы’; **571** ol är anıñ köñlin bulıadı ‘тот мужчина досаждал ему, разозлил его’; **571** anıñ qardı toıadı ‘у него схватило живот из-за поноса или чего-нибудь подобного’; **574** anıñ tişi buzdun sızladı ‘у него заломило зубы ото льда или холодной воды’; **579** ol anıñ jüziñä jarladı ‘он плюнул ему в лицо’; **583** anıñ ät toıradı kör ‘посмотри, как он режет мясо на куски’; **583** anıñ oııadı kör ‘посмотри, как он направляется’; **591** ol anıñ birle satııladı ‘он вел с ним торговлю’; **604** anıñ maıııı kör ‘посмотри на его шар’; **614** ol anıñ başın taıdı ‘он повязал ему голуву повязкой’; **618** ol anıñ saçın maııadı ‘он выщипывал его волосы’; **620** [CCXLI.] anıñ alpın qara boıdı ‘Он задушил героев врага’; **620** anıñ közi jaşanırdı ‘увлажнились его глаза от солнечных лучей, появились слезы от них’; **627** [CCXLII.] qapsa anıñ alpaıutın andan jara ‘отбивай его героев, отхватывай их [от своих] так, как срывают бумагу.’; **628** anıñ äjägüsi arttı ‘увеличились его ребра;протягиваться (–посвягать)’; **628** ol anıñ äligin bärıııı ‘он покалечил его руку’; **630** ol anıñ bojnın qađırttı ‘он заставил его свернуть шею [кому-либо]’; **630** ol anıñ tonın qararttı ‘он сделал черной его одежду’; **632** taş anıñ adaqın julqdı ‘камень ободрал ему ногу’; **633** anıñ közi beđti (bāđti) ‘у него глаза видели слабо’; **634** [CCXLIV.] bilgā ärig bulup sän baqqıl anıñ tabaru ‘Если встретишь мудрого ученого, будь его близким и воспользуйся им.’

anıñ: **55** anig (anıñ) maıa ajıqı bar ‘он мне обещал’; **318** ol anig (anıñ) birlä kārışdı ‘он препирался, спорил с ним из-за чего-то’

anıtyan: **89** bu är ol işıı anutıan (anıtyan) ‘это — мужчина, всегда готовый на [любое] дело’

anu- **557** ‘готовить/приготовить (приготовлять, приготавливать)’

~dı: **557** anudı nāı ‘нечто было готово’

{anur; anumaq}.

anumı **81** ‘слоновая болезнь’

anun- **111** ‘приготовиться против’

~**dī**: **111** ol jayīqa anundī ‘мужчина приготовился против врага или другого’
{anunur; anunmaq}.

~**yīl**: **70** [XXVI.] artut alīp anunyīl ‘Если получишь (приняв) подарок...’

~**ma**: **515** [XXXVI.] āsizlikig anunma ‘Ты не готовься ко злу...’

anūq: **13, 46**: ‘что-либо готовое’; **anūq nāḡ** ‘готовая, имеющаяся в наличии вещь’; **46** **anūq** utru tutsa joḡqa sanmas ‘если гостю подносят пищу, имевшуюся в наличии (т.е. не приготовленную специально), не считается, что угощения нет’; **59** [XVIII.] kāldūr anūq bolmiš ašīḡ tutma uma ‘... ты подай ему то, что готово из пищи, не медли ему помочь.’

anuqla- **154** ‘обрести готовым’

~**dī**: **154** ol anuqladī nāḡnī ‘он нашел предмет готовым, чтобы взять его’
{anuqlar; anuqlamaq}.

anuqluḡ **86** ‘готовность к делам’

anut- **115** ‘приготавливать’

~**yan**: **89** ‘готовый на всё’: **89** bu ār ol iḡīḡ anutyan (anītyan) ‘это — мужчина, всегда готовый на [любое] дело’

~**sa**: **115** tolum anutsa qulun bulur tolum unutsa bulun bolur ‘тот, кто приготовил оружие против врага, найдет и жеребенка, а тот, кто забыл [его] подготовить, попадет в плен’

~**tī**: ol jayīqa tolum anuttī **115** ‘он приготовил оружие против врагов’
{anutur; anutmaq}.

aḡ <огуз.> **частица** **32** ‘нет’; **aḡ aḡ** ‘нет, нет’;

aḡa ‘его’: **357** aḡa čāḡik čāktürdi ‘он заставил его проставить точки в письме’; **483** ol aḡa jīḡč jartürdi ‘он заставил его раскалывать дерево или что-нибудь другое’

aḡar ‘ему’: **29** bāḡ aḡar ot berdi ‘бек дал ему яд’; **35** aḡar bir oḡ tegdi ‘ему досталась доля наследства’; **46** aḡar ötüg tutti ‘он заболел поносом’; **47** [X.] köḡlüm aḡar āmitti ‘как мое сердце стало стремиться к ней’; **52** bāḡ aḡar āt berdi ‘бек дал ему титул; набольший в народе’; **57** [XVII.] köḡlüm bolur aḡar saḡ ‘Воспоминание о них озаряет сердце.’; **59, 101** aḡar **частица** ‘ему’; **59** aḡar ajdīm ‘я ему сказал’; **59** [XIX.] ajdīm aḡar sāvük ‘Я сказал ему: «О, мой любимый...»’; **70** [XXVI.] qoḡnī qonum aḡīšqa qīlyīl aḡar aḡīrlīḡ ‘делай добро для своих соплеменников, почитай их.’; **77** [XXIX.] kālsā kiḡi atma aḡar örtār külā ‘Если придет к тебе человек с улыбкой, ты не бросай ему в лицо горячую золу...’; **77** [XXIX.] baqqīl aḡar eḡḡülükün aḡzīn külā ‘...смотри на него добродушно, с улыбкой на устах.’; **78** mān aḡar jarmaḡ ötünč berdim ‘я ему дал денег взаймы’; **96** aḡar kiḡi avdi ‘к нему собрались люди’; **98** ol aḡar suḡ içürdi ‘он дал ему выпить воды и тому подобного’; **109** mān aḡar isindim ‘я полюбил его’; **111** ol aḡar iländi ‘он упрекал его в том, что он полагался в своем деле на него, а лучше было бы наоборот (упрек)’; **111** mān aḡar īnandīm ‘я поверил ему’; **112** ol aḡar jol azittī ‘он сбил его с дороги’; **115** köḡlüm aḡar āmitti ‘мое сердце питает склонность к нему’; **115** mān aḡar sōz ajittīm ‘я разговаривал с ним и сказал ему слово’; **119** ol miḡ jarmaḡ aḡar üktürdi ‘он обязал его сложить в кучу [тысячу] монет или [что-либо] другое’; **120** [LI.] köḡlüm aḡar qajnaḡu ‘Ради друга закипело мое сердце’; **120** [LI.] ičtin aḡar ojnaḡu ‘когда я играл с ним во дворе’; **123** ol aḡar utrušdi ‘он противостоял ему в каком-либо деле’; **125** ol aḡar beşik üḡrišti ‘он помогал ему качать колыбель’; **125** ol aḡar un āḡāšti ‘он помогал ему просеивать муку’; **131** [LIX.] ārdāmsizin öḡünsā aḡmāḡüdā aḡar ‘Тот, кто претендует на мудрость и образованность без обучения, растеряется во время испытания’; **135** ol aḡar beşik üḡritti ‘он обязал его качать колыбель’; **136** ol aḡar iḡ iḡlātti **136** ‘он заставил его сделать работу’; **137** ol aḡar jer iklātti ‘он велел ему утоптать землю или [что-либо] другое’; **137** mān aḡar osnattum ‘я спутал (букв.: уподобил) его с другим и подумал, что это он’; **137** ol aḡar bilik iḡtürdi (iḡtürdi) ‘он заставил его вить фитиль’; **138** ol aḡar qarḡa un uḡūšdi ‘он помог ему набивать муку в мешок или [что-либо] другое’; **138** aḡar sōz ajildi ‘ему было сказано слово’; **139** xan aḡar ajaḡ ajadi ‘хан присвоил ему титул’; **140** bāḡ aḡar oḡradī ‘бег — или [кто-либо] другой — направился к нему’; **140** ol sōzni aḡar āvzādi ‘он [этими] словами оговорил [кого-то] перед ним’; **146** aḡar kiḡi avladi ‘столпились люди’; **146** mān aḡar imlādim ‘я сделал ему знак глазами или рукой’; **147** ol aḡar jīḡač üḡtürdi ‘он велел ему (про)сверлить дерево’; **150** ol aḡar utrulāndi ‘он стал перед ним лицом к лицу’; **159** ol aḡar öḡkālādi ‘он нанес ему удар по легким (по груди)’; **169** ol aḡar tīl tḡürdi ‘он обидел [его] своими словами’; **182** [LXXVI.] bāḡlik aḡar kāḡḡājūr ‘тому более подобает быть беком’; **205** [LXXXVIII.] ām sāḡm aḡar tilānīp ‘я искал средств от этого’; **221** [XCIX.] talqan

kimniñ bolsa añaŋ bekmes qatar ‘Тот, у кого есть толокно, смешивает его с бекмесом’; **232** mǎn añaŋ tutsuy tutuzdum ‘я ему оставил завещание’; **247 [CX.]** utru turup jaydım añaŋ keş oqı çıylıvar ‘когда он стоял передо мною, я осыпал его стрелами из колчана...’; añaŋ örtär külä **277 [CXXIV.]** baqqıl añaŋ ädgülükün ayzın külä ‘...ты не бросай ему в лицо горячую золу, а тоже смотри на него с улыбкой’; **299** mǎn añaŋ tavar berdük ‘я дал ему имущество’; **306** mǎn añaŋ aš taturdum ‘я ему дал попробовать пищу’; **306** ol añaŋ it tütürdi ‘он натравил не него собаку’; **312** mǎn añaŋ söz tutuzdum ‘я ему говорил о разговоре или о вещах, которые он должен держать в секрете’; **327** bu işiŋ añaŋ seziktım ‘я чувствовал, что это его дело’; **330** bāg añaŋ arıldı ‘бек (–) рассердился на него’; **331** köñlüm añaŋ savuldı ‘мое сердце питало склонность к нему’; **332** bu ot añaŋ tusuldı ‘это лекарство помогло ему’; **333** añaŋ söz tanuldı ‘ему было кое-что предсказано’; **334** añaŋ jarmaq berildi ‘ему были даны монеты или [что-либо] другое’; **337 [CXL.]** ögrän anıg (anıñ) biligin qündä añaŋ baru ‘если ты встретишь ученого и мудрого человека, ходи к нему каждый день...’; **339** ol añaŋ tetindi ‘он осмелел и поднялся против него’; **341 [CXLII.]** tägrüp añaŋ čartılur (čärtälür) ‘...когда судьба довела меня до такого момента, жизнь уходит от меня...’; **343** ol añaŋ sezik (säzik) sezindi (säzindi) ‘он сомневался в нем’; **358** ol añaŋ qoj sürtürdi ‘он велел ему гнать овец’; **358** ol añaŋ aš sürtürdi ‘он заставил его тереть камень’; **360** ol mǎni añaŋ salturdi <огуз.> ‘он натравливал меня на него’; **361** ol añaŋ tavar qapturı ‘он заставил его похитить товар’; **361** ol añaŋ jay talqanqa qarturdi <огуз.> ‘он заставил его прибавить к толокну масла’; **361** хан añaŋ čuvač qurturdi ‘хан приказал ему разбить (ханский) шатер’; **362** ol añaŋ jār qırturdi ‘он заставил его соскабливать землю’; **362** ol añaŋ qazaŋ qazturdi ‘он заставил его рыть канаву, и он рыл’; **362** ol añaŋ iş qılturdi ‘он заставил его работать’; **363** mǎn añaŋ qađurđum ‘я печалился из-за него’; **364** ol añaŋ nāñ körtürdi ‘он заставил его посмотреть на вещь’; **364** ol añaŋ jıyač kăstürdi ‘он заставил его резать дерево (или что-либо другое)’; **366** ol añaŋ ja qurturdi ‘он заставил его натянуть лук, и тот натянул его’; **372** ol añaŋ qar sıdrıšdı ‘он помог ему сгрести снег (или что-либо другое)’; **376** ol añaŋ qısmāq qısrıšdı ‘он помог ему укоротить ремень стремени (или что-либо другое)’; **378** ol añaŋ oq közlăşdı ‘он, соревнуясь с ним, делал надрез на конце стрел’; **379** ol añaŋ ādār köklăşdı ‘он помог мне завязать луку седла бечевкой’; **385** bāg añaŋ bulıandı ‘бек рассердился на него’; **386** bāg añaŋ tărsındı ‘бек рассердился на него’; **387** ol añaŋ bulıandı tălgāndı ‘он рассердился, злился на него’; **390–391** bāg añaŋ qađrandı ‘бек сердился на него, он был жестоким по отношению к нему’; **403** ol añaŋ tumıluılandı ‘он проявил холодное отношение к нему, принял его с хмурым лицом’; **412** ol añaŋ tetrü baqdı ‘он уставился на него’; **412** añaŋ tetrü baqsa bolmas ‘на него невозможно смотреть пристально; смотреть искоса’; **415** ol añaŋ suı sačıttı ‘он заставил его разбрызгивать воду (или что-либо другое)’; **416** ol añaŋ suı kăçıttı ‘он заставил его переправляться через реку’; **417** ol añaŋ ävin taruttı ‘он сделал его дом тесным для него’; **417** ol añaŋ suıluq saruttı ‘он заставил его повязать чалму’; **418** ol añaŋ qar kürăttı ‘он заставил его сгребать снег’; **418** ol añaŋ jay sızıttı ‘он заставил его растопить застывшее сало’; **419** ol añaŋ aš tıqıttı ‘он насильно заставлял его есть; класть что-либо во что-либо, сильно уминая ногами’; **420** ol añaŋ söklünčü qoqıttı ‘он жарил мясо, отчего стало пахнуть [жареным]’; **423** ol añaŋ bičäk januttı ‘он велел точить нож или водить им по руке’; **427** ol añaŋ bitig bitıttı ‘он заставил его написать письмо / книгу’; **429** ol añaŋ iş törčıttı ‘он заставил его взяться за работу’; **429** ol añaŋ ät toıratıttı ‘он велел ему нарезать мясо мелкими кусками’; **432** mǎn añaŋ qur quršattım ‘я велел ему опоясаться, и он сделал это’; **434** mǎn añaŋ iş bašlattım ‘я велел ему начать работу’; **434** añaŋ otuŋ baılattım ‘я заставил его связать дрова или что-либо другое’; **434** añaŋ boı baılattım ‘я велел ему завязать узел, сверток, в каком, например, хранится женская одежда’; **435** ol jărig añaŋ tušlattı ‘он заставил кого-то стоять лицом против какого-либо места на расстоянии’; **437** ol añaŋ quš qušlattı ‘он заставил его охотиться на птиц’; **437** ol añaŋ ät qaqlattı ‘он велел ему завялить мясо’; **437** ol añaŋ balıq sarmăttı (sarmattı) ‘он заставил его ловить рыбу’; **439** ol añaŋ sıñāk jălpăttı ‘он заставил его отгонять от него веером мух’; **440** ol añaŋ bal jalyattı ‘он дал ему лизать, есть мед’; **440** ol añaŋ jay jălvattı ‘он заставил его лизать масло’; **441** ol añaŋ saıratıttı sözüg ‘он заставил его много говорить’; **442** ol añaŋ sözug janzattı ‘он заставил его рассказывать то, что тот должен был держать в секрете’; **457** ol añaŋ jayru jorımas ‘он к нему близко не подходит’; **471** ol añaŋ jaqdı ‘он подошел, приблизился к нему’; **471** ol añaŋ älig jaqdı ‘он коснулся его рукой или чем-либо другим’; **471** anıñ uđuzı añaŋ juqdı ‘он заразил своей чесоткой другого’; **474** ol añaŋ töšāk jađıšdı ‘он помог ему постелить постель’; **475** ol añaŋ

tügünjazişdi ‘он помог ему развязать узел’; **475** ol aṇar jaqıy jaqışdi ‘он помог ему приложить к ране пластырь’; **476** ol aṇar tam jıqışdi ‘он помог ему валить забор или что-либо другое’; **476** ol aṇar ton jamaşdi ‘он помог ему латать одежду или что-либо другое’; **478 [CLXXXVIII.]** ajdım aṇar saṽulma ‘ты не питай склонности...’; **478** aṇar jaqıldi ‘его задели’; **478** aṇar quyuṽ jala jalaldı ‘ему было предъявлено ложное обвинение’; **480** ol nāṇ aṇar jaradı ‘эта вещь пригодилась, понадобилась ему’; **481** ol aṇar oṽtı jaladı ‘они обвинили его в воровстве или чем-либо другом’; **481** jılqım aṇar üplänür ‘я приобретаю знания и имуществом поддерживаю (букв. подпираю) их, то есть [приобретаю] желаемое величие, чем поглощается мое имущество и скот’; **483** ol aṇar qaruy japturdı ‘он заставил его закрыть дверь’; **483** ol aṇar tam japturdı ‘он заставил его построить забор’; **483** ol aṇar ätmäk japturdı ‘он заставил его печь лепешки’; **483** ol aṇar töşäk jatturdı ‘он заставил его постелить постель’; **483** măn aṇar süsin (süsün) jatturdum ‘я заставил его рассеять его войско’; **483** măn aṇar bitig jotturdum ‘я заставил его стереть надпись’; **483** ol aṇar jarmaqın jittürdi ‘он позволил ему потерять свои деньги или что-нибудь другое’; **483** ol aṇar butıq järtürdi ‘он заставил его расщеплять ветку и тот расщеплял’; **484** ol aṇar түгүн jazturdı ‘он заставил его развязать узел или что-нибудь другое’; **484** ol aṇar qoj jüztürdi ‘он заставил его содрать шкуру овцы или другого [животного]’; **484** ol aṇar tarıy jıyturdı ‘он заставил его собрать в кучу пшеницу или что-либо другое’; **486** ol aṇar sıñäk jālpişdi ‘он помог ему отгонять комаров’; **486** ol aṇar jirtışdi ‘он помог ему разорвать бязь или что-либо другое’; **486** ol aṇar jer jarpuşdi (japrişdi) ‘он помог ему выравнивать землю’; **486** ol aṇar un joṽruşdi ‘он помог ему месить тесто’; **487** ol aṇar jıṽaç jāmṽrüşdi ‘он помог ему вырвать дерево’; **aṇar 488** ol aṇar äṽ jamlaşdi ‘он помог ему убрать в доме или [чистить] что-либо другое’; **497** măn aṇar seş (säş) berdim ‘я выдал гарантированную ему плату (букв. гарантию)’; **501** ol aṇar anča aş berdi bel qıldı ‘он ему дал столько еды, что у него стали выпирать бока’; **507** aṇar jol çıqtı ‘ему пришлось отправиться в путь’; **526** ol aṇar äjlä bujurdı ‘он ему приказал’; **527** ol aṇar qoj saturdı ‘он заставил его сосчитать овец или что-либо другое’; **527** ol aṇar qıçurdı ‘он порицал его за что-либо, злорадствовал и радовался тому, что его постигла беда’; **527** ol aṇar qoj küt(t)ürdi ‘он заставил его пасти овец или кого-либо другого’; **527 [XXXVI.]** nälük aṇar biliştım ‘почему я с ним познакомился...’; **529** ol aṇar qajturdı ‘он заставил его помочь своему брату, оказать ему благосклонность’; **529** ol aṇar qamış qıjturdı ‘он заставил его срезать тростник наискось’; **536 [CCVI.]** qaçtı aṇar Alp Aja ‘Алп Аяа, — и это — имя мужчины, — бежал’; **541** măn aṇar bütä jarmaq berdim ‘я дал ему [много монет]’; **548** ödläk işin bilip tur anča aṇar tirāngil ‘если придет к тебе беда, трудность, ты терпи и говори, что это [все] пройдет, будь осведомленным о делах времени и не следуй за всякими несчастным случаем, жертвуя собой’; **554** ol aṇar bojun sudı ‘он протянул мне шерсть для сучения’; **555** ol aṇar at atadı ‘он дал ему прозвище’; **555** ämçi aṇar ot otadı ‘лекарь лечил его лекарственными средствами’; **556** ol aṇar joṽurqan äşüdi ‘он покрыл его одеялом’; **556** ol aṇar egädi ‘он упрямылся не уступал ему’; **568** ol aṇar buxsadı ‘он отказался повиноваться ему, действовал против его воли’; **576** är aṇar qajnadı ‘мужчина отказался повиноваться ему, воспротивился делать что-либо, отказался слушать его слова’; **576** ol aṇar jastuq jastadı ‘он подложил ему подушку’; **579 [CCXXIV.]** jälkin bolup barduqı köñlüm aṇar baylaju ‘ушел мой друг, будучи странником, а мое сердце связано любовью к нему.’; **580** măn aṇar oṽṽaṽaj-măn ‘я направляюсь к нему’; **581** ol aṇar oṽṽamasun ‘пусть он не направляется к нему’; **584** ol aṇar söz jastadı ‘он задел его словом’; **590 [CCXXVII.]** aṇar saqınç küni toydı ‘но для него возшло солнце горя, т.е. [наступил] несчастливый день.’; **602 [CCXXXI.]** aqrın aṇar sävingil ‘но не слишком радуйся ему.’; **602 [CCXXXI.]** azraq aṇar öküngil ‘поменьше о нем сожалеяй, потому что сожаление не вернет его тебе’; **609 [CCXXXV.]** qoqrıp aṇar äjmānū oṽṽamaṽıl ‘Будь робким, боязливым в отношении него и не шути, стыдись, страшась его.’; **627 [CCXLII.]** qoqrma aṇar utru turup tägrä jıra ‘не бойся врага, выходи ему навстречу, окружай его...’; **629** măn aṇar suṽ öpürttüm ‘я заставил его пить воду или что-нибудь другое’; **629** ol aṇar ätmäk işirtti ‘он дал откусить хлеба или чего-нибудь другого’; **629** ol aṇar közin alartti ‘он тарашил на него глаза’; **630** ol aṇar tarıy saṽurtti ‘он заставил его провеять зерно или что-нибудь другое’; **631** ol aṇar suṽ kächurtti ‘он заставил его переправиться через реку или что-нибудь другое’; **632** ol aṇar un joṽurtti ‘он заставил его месить тесто’; **637** măn aṇar jarmaq ötünç bārdım <огуз> ‘я дал ему в долг монету’; **637** ol aṇar ökünç qıldı ‘он выразил ему сожаление’

aṇdī- 157 ‘прибегать (прибегнуть) к хитрости’

~dī: **157** aṇčī kājikni aṇdīdī ‘охотник прибежит к хитрости, по отношению к газели, он поглядывал за ней’; **157** ol aṇī aṇdīdī ‘он прибежит к хитрости, чтобы поймать его’; **618** [CCXL.] uḍu barīp sonḍadī tāgrā turup aṇdīdī ‘...он преследовал его, кружился вокруг него, стараясь схватить его...’

{aṇdīr; aṇdīmaq}.

aṇduz 70 ‘девясил’: aṇduz bolsa at ölmäs ‘если есть девясил, не погибнет лошадь от болей в желудке, ей дадут его и она поправится’

aṇīl 60 ‘широко, настежь открытый; настежь открытая дверь’: aṇīl aṣuq qarū ‘распахнутая настежь дверь’; **80** aṇīl ‘открытая дверь’

aṇīla- 157: ‘реветь, издавать громкие звуки’

~dī: **157** äšjāk aṇīladī ‘осел ревел’

{aṇīlar; aṇīlamaq}.

aṇīt 59 ‘красная птица, вроде утки’

aṇīz 59 ‘жнивье’

aṇla- 147 ‘понять, понимать’

~dī: **147** ol sözüg aṇladī ‘он понял слово или [что-либо] другое’

{aṇlar; aṇlamaq}. <огуз.>

aṇraš- 147 ‘страдать, переносить боль и лишения’

~dī: **147** oṇlan aṇrašdī ‘ребенок — или [кто-либо] другой — страдал’

{aṇrašur; aṇrašmaq}.

aṇut 59 ‘воронка для вина’: kičig bolsa aṇut bādük ur ‘хоть сосуд для вина и невелик, вставляй [в него] большую воронку’.

aṇut 59 ‘воронка для вина’: kičig bolsa aṇut bādük ur **59** [jurt] ‘хоть сосуд для вина и невелик, вставляй [в него] большую воронку’

axsum 71 ‘человек, буйный во хмелю’ *вариант слова axsuṇ*

ap 29 ap (äp) *частица усиления и превосходства, употребляется, когда предмет характеризуется высшим превосходством*: ap aq <огуз.> ‘совершенно белый’; *частица* ‘не’; ap bu ap ol ‘и ни это, и ни то’; ap bu ap ol ‘и ни это, и ни то’

aplan 72 ‘зверёк из рода крыс’

apra 329 ‘ячмень’: apra ügür birlä qatıldī ‘ячмень смешался с просом’

aq: ap aq <огуз.> **29, 79** ‘совершенно белый’; aq bulīt örlänüp **133** [LX.] ‘надвигаются дождевые тучи...’; aq bulīt **178** ‘дождевые тучи’; kārīp tutar **aq** torīn **461** [CLXXIX.] ‘натянула на небе свою (белую?) сеть — имеются в виду дождевые тучи’.

āq <огуз.> **53** ‘всякая белая вещь’: āq at **53** ‘сивая лошадь’; āq saqal är <огуз.> **53**

‘седобородый мужчина’; āq saj **53** *название местности*; āq tārāk **53** *название переправы через реку Или*

aq- 93 ‘течь’ {aqar; aqmaq}.

~a: ätil suvī aqa turur **49** [XI.] ‘течет река Этиль, ...’ (по понятиям Махмуда — река от истока Камы до устья Волги).

~ar: **93** [evär]; aqar közüm oš täñiz **289** [CXXVI.] ‘Льется вода моря из моих глаз (слезы сравниваются с водой моря из-за того, что они соленые)’; közüm jašī saṇuqup qodī aqar **380** [CLII.] ‘льются мои слёзы, ...’; aqīn aqar āṇrāšūr **461** [CLXXIX.] ‘... с которых текут потоки, бушующая и ревя’

~dī: suv aqdī **12, 93** ‘вода текла’; ‘текла вода и подобное ей’; jaṇī aqdī **93** ‘враг напал’; közüm jašī aqdī **514–515** ‘из моих глаз потекли слезы’

~tī: aqtī aqīn mūṇrāšū **617** [CCXXXIX.] ‘... потекли потоки, журча и булькая, ...’

aqīm 50 ‘количество воды’; bir aqīm suv **50** ‘вода в количестве, которое может протечь за один отрезок времени’

aqi 57 ‘щедрый’; **aqi jaʔaq 57** ‘щедрый орех’

~**liq**: ‘щедрость’: **qoḏūl maḡa aqīliq bolsun maḡa aʔaq-a 520 [XXXVI.]** ‘дай-ка, я проявлю щедрость, пусть будет моим прозвищем «щедрый»’.

{**aqīlar; aqīlamaq**} **156** ‘считать щедрым’

~**dī**: **ol māni aqīladī 156** ‘он считал меня щедрым’; **ol āriḡ aqīladī 588** ‘он отнес мужчину к щедрым’

aqīn 12 ‘поток’; **munduz aqīn 51** ‘разлив’; **aqti aqīn munduzi 60 [XX.]** ‘Потекли ледяные ручьи.’; **bu taʔ ol taʔraq aqīn aqīṭyan 89** ‘это — гора, с которой всегда быстро стекает дождевой [поток]’; **tāḡri aqīn aqītti 114** ‘бог заставил течь поток’; **munduz aqīn 230** ‘бурный горный поток, сель’; **aqīn aqar āḡrāšūr 461** ‘... текут потоки, бушуя и ревя’; **taʔar jīṭip suʔ aqīn endī saqīn 471 [CLXXXIII.]** ‘пусть тот, кто копит богатство, представит, как поток, ...’; **aqti aqīn mūḡrāšū 617 [CCXXXIX.]** ‘... потекли потоки, журча и булькая, ...’

~**ī**: **aqsa anīḡ aqīni 189 [LXXX.]** ‘... Если ко мне потек ее поток ...’

~**či**: **aqīnči kaldi 51** ‘внезапно налетел отряд, как бурный поток’; **bāḡ aqīnči aqītti 114** ‘бег послал отряд против врага’

aqīndī: 82 ‘проточный, текущий’; **aqīndī suʔ** ‘проточная вода’

~**ip**: **qanī aqīp juʔuldi 332 [CXXXVII.]** ‘вытекла его кровь, ...’; **qanī aqīp ʔayīladī 586 [CCXXV.]** ‘... Их кровь текла с клочком, ...’

aqīš- ‘течь, стекать, вытекать’: **102**

~**dī**: **suʔlar aqīšdī 102** ‘воды потекли со всех сторон’; **taʔlar suʔi aqīšdī 102 [XL.]** ‘... [с гор] обильно потекли воды, ...’

aqīt- **114** ‘пустить воду, заставить её течь’ {**aqītur; aqītmaq**}.

~**yan**: **89** ‘стекающий’; **bu taʔ ol taʔraq aqīn aqīṭyan 89** ‘это — гора, с которой всегда быстро стекает дождевой [поток]’;

~**tī**: **tāḡri aqīn aqītti 114** ‘бог заставил течь поток’; **ol suʔ aqītti 114** ‘он пустил воду’; **bāḡ aqīnči aqītti 114** ‘бег послал отряд против врага’

aqliš- **127** ‘стекаться’: {**aqlišur; aqlīšmaq**}.

~**dī**: **tāḡmā jaḡaqtiḡ bodun aqlīšdī 127** ‘стекались люди со всех сторон’

~**ur**: **urī qopsa, oṭuʔ aqlīšur, jaʔi kalsā, imrām tāprāšūr 56** ‘если слышится крик — соберутся люди, чтобы помочь кричащему; если появится враг — соберутся отряды на битву’

aqru *частица* **70** ‘тихо’; **aqru aqru 70** ‘спокойно, тихо’; **aqru aqru 70** ‘спокойно, тихо’

~**n**: ‘немного, меньше’: **aqrun aḡar sāvingil 602 [CCXXXI.]** ‘... но не слишком радуйся ему. ...’

~**sa**: **aqsa anīḡ aqīni 189 [LXXX.]** ‘... Если ко мне потек ее поток, ...’

~**tī**: **aqti aqīn munduzi 60 [XX.]** ‘... Потекли ледяные ручьи. ...’; **suʔ aqti 273** ‘вода текла’; **sū aqti 273** ‘войско шло/текло’; **anīḡ jaḡi aqti 446** ‘у него потекли слюны’; **liš aqti 498** ‘текла слюна, слизь’; **aqti aqīn mūḡrāšū 617 [CCXXXIX.]** ‘... потекли потоки, журча и булькая, ...’

~**tīmiz**: **kāḡinlājū aqtimiz 173 [LXXII.]** ‘... Мы текли на них как поток, ...’

aqtur- **118** ‘велеть пропустить воду’ {**aqturur; aqturmaq**}.

~**dī**: **ol suʔ aqturdī 118** ‘он велел пропустить воду, чтобы она текла’;

~**ur**: **aqturur közüm julaq 118 [L.]** ‘Глаза мои проливают ручьи слез, ...’; **aqturur közüm julaq 452 [CLXXII.]** ‘мои глаза льют [слезы подобно] источникам воды, ...’

aqur 5 ‘стойло’:

~**ī**: **sīp aqurī 244** ‘кормушка для двухгодовалого жеребенка’

aquz 5 ‘неупотребительное слово-пример’

ar ‘человек’ (вариант слова): **qayunluṭ ar 249** ‘человек, имеющий дыню’;

ar- **96** ‘утомляться, уставать; обманывать’: {**arar; armaq**}.

~**dī**: **ār ardī 96** ‘мужчина или кто-либо другой утомился’; **ol ardī 96** ‘он обманул его’; **ardī sā(e)ni qiz 208 [LXXXIX.]** ‘Соблазнила тебя девушка ...’; **ol anī ardī juʔdī 471** ‘он его обманул, также перехитрил’

ār 52 ‘рыжий оттенок’; **ār böri 52** ‘гиена’; **ār nāḡ 52** ‘рыжеватый’; **jesū sāni ār böri 52 [XIII.]** ‘Теперь ты убит и съест тебя гиена.’

ara 56 ‘посреди чего-либо’: **kiši ara kirdim 56** ‘я вошел в народ’; **köksi ara ot tütär. 122 [LI.]** ‘... Словно пламя, гнев дымит в их груди.’; **ol ikki kiši ara arṭuladī 159** ‘он прошел между двумя мужчинами, он разъединил их’; **bilig kiši ara ülüḡlūḡ ol 255** ‘ум разделён среди людей’; **boldači buzaṭu öḡüz ara bāḡlūḡ 263** ‘теленка, о котором думают, что он станет быком, замечен среди быков’; **ol ikki kiši ara ʔaqdī 272** ‘он натравил друг на друга двух человек’;

tävāj münüp qoj ara jašmas **470** ‘тот, кто сел на верблюда, не может укрываться среди овец’

arala- 156 ‘быть посредником’: {aralar; aralamaq}.

~dī: ol ikki kiši otra araladī **156** ‘он был посредником между двумя мужчинами’

arila- 156: ~dī: ‘он был посредником’, *Это общенародное слово, но первое правильное*

aramut — название местности. **81**

aran 51 ‘кол с петлей для привязи животных’

~liṽ: aranliṽ äv **85** ‘дом с конюшней’

ariq: ‘канавы’: qazmīš ariq **297** ‘прорытая канава’; araq qazildī **335** ‘канавы или [что-либо] другое была прорыта’

arči 74 ‘переметная сума’; ol maṽa arči artīšdī **122** ‘он помог мне положить переметную суму на вьючное животное, погрузить на него’

~sīn: āg arčīsīn artīndī **130** ‘он укрепил на спине [вьючного животного] свою переметную суму’

arđutal 84 ‘средство удаления волос на теле’

aryay 82 ‘крючок, которым ловят рыбу’

aryu 24, 76: ‘ущелье между двумя горами’

aryuč 60 ‘все то, благодаря чему человек впадает в заблуждения’; aryuč aṽun **60** ‘обманчивый мир’

aryula- 159 ‘разъедини/ять’ {aryular; aryulamaq}.

~dī: ol ikki kiši ara aryuladī ‘он прошел между двумя мужчинами, он разъединил их’

aryun 72 ‘зверок из рода крыс, длиною в поларшина, плотояден’

aryur- 120 ‘загонять, у(/при)томить’: {aryurur; aryuramaq}.

~dī: ol atīn aryurdī **120** ‘он загнал своего коня’

~up: bāglār atīn aryurup **244 [CIX.]** ‘беге загнали своих лошадей, ...’

~ur: ojnar meni aryurur. **120 [LI.]** ‘... играл со мной, пока не утомил меня.’

aryurt- ‘заставить загнать’:

~tī: aṽiṽ (anig) atīn aryurttī **121** ‘он заставил кого-либо загнать своего коня’

aryurtur- 121 ‘велеть утомить’:

~dī: **121–122** ‘когда кто-нибудь велит утомить кого-либо’

ari 56 ‘оса, пчела; мед’;

~ī: ari jāṽi **56** ‘жир пчелы’; ari qavčitsa israr **429** ‘оса жалит того, кто побуждает ее [к этому]’;

ari jāṽi **513** ‘мед в языке тюрков, в отличие от суаров, кыпчаков и огузов’; ari kišikā qavčidī **565–566 [[qavči -:]]** ‘оса напала на человека; так [говорят] и тогда, когда человек злится и бросается на кого-либо’

~nī: oṽlan ariṽi qavčittī **429** ‘мальчик побудил осу ужалить’

ari- ‘быть чистым’: {ariṽ; ariṽamaq}.

~dī: **14** ‘было чистым’; ariṽi nāṽ **555** ‘нечто стало чистым’

~y: **10; 13** ‘что-либо чистое’; <барсган.> **44** ‘покрытие палатки’; ariṽ nāṽ **44** ‘чистая вещь’;

ārdām ariṽ sāvrādi **64 [XXIII.]** ‘... уменьшились благородные поступки. ...’; ārān ariṽ ūrpāšūr **122 [LI.]** ‘Мужчины смотрят искоса друг на друга, ...’; alplar ariṽ alqīšur **125 [LV.]** ‘Герои уничтожают друг друга, ...’; jilqī ariṽ iglāšdi **127** ‘скот — или [кто-либо] другой — заболел’;

sart azuqī ariṽ bolsa jolda jer **172** ‘Если пища купца добыта честно (букв. если пища купца чиста), он ее съест и в дороге’; altun tamar ariṽ **189 [LXXX.]** ‘... лют чистое золото ...’;

āligim ariṽ qirčatur oq bašaqī **428 [CLXVI.]** ‘наконечники стрел ранят мою руку, ...’; ōdlāk ariṽ kāvrādi **462 [CLXXX.]** ‘время ослабело: ...’

ariṽliq 86 ‘чистота’

ariṽla- 153 ‘холостить’: {ariṽlar; ariṽlamaq}.

~dī: qozī ariṽladī **153** ‘он холостил ягненка’; ol jarmaqīṽ ariṽladī **153** ‘он выбирал лучшие монеты’

ariṽ qīṽdiṽi: 188 ‘берег арыка’

arildī: bāg aṽar arildī sarildī 330 ‘бек, или [кто-либо] другой, рассердился на него’

arīn- 109 ‘быть чистым, сухим’ {arīnur; arīnmaq}.

~dī: arīndī nāṽ **10** ‘вещь была чистой; обозначение чего-либо сухого’; āg arīndī **109** ‘мужчина очистился, он искупался; мужчина удалил, сбрил волосы на лобке’; āg arīndī **109** ‘мужчина очистился, он искупался; мужчина удалил, сбрил волосы на лобке’

ariq 5, 45 ‘река’; sartnīṽ azuqī ariq bolsa jol ūzā jer **45** ‘если провизия у купца добыта честным

путем, он ее съест, сидя [даже] посреди дороги'; qazuq arıq **192** 'прорытый арык и тому подобное'; är arıq qazdı **268** 'мужчина рыл канаву'; ol arıq qırlattı **437** 'он провел борозды по краям канавы'; jon arıq **507** *название летовки, вблизи Баласагуна*; arıq qaşladı **575** 'он сделал бровку у канала'

~**da**: aýılda oýlaq toýsa, arıqda otı öñär **45** 'если в загоне родится козленок, у реки для него вырастет трава'

arıqlan- **149** 'течь, протекать': {arıqlanur; arıqlanmaq}.

~**dı**: suv arıqlandı **149** 'вода текла по арыку'

arıqlıy **85** 'имеющий реку/обладающий рекой, рядом с рекой': arıqlıy jer **85** 'местность, где есть река'

~**nı**: ol arıqnı ayızladı **152** 'он прокопал отвод для арыка'

~**tın**: ol atın arıqtın säkritti **430** 'он заставил своего коня перепрыгнуть через канаву (или что-либо другое)'; suv arıqtın qardı **525** 'вода разлилась из канала зимой'

arıq <огуз. *кыпчак*.> **45** 'худой'

arış **42** 'основа ткани'; arış arqay **42** 'основа и уток'

arış- **101** {arışur; arışmaq} 'обмануть, обманывать'

~**dı**: olar ikki arışdı **101** 'они оба обманули друг друга'

arıt- **112** 'очищать, чистить' {arıtur; arıtmaq}

~**ası**: tarıy arıtası oýur **426** 'время очистки пшеницы'; tarıy arıtası jer **426** 'место очистки пшеницы'; tarıy arıtası näñ **426** 'вещь, которой очищают пшеницу'

~**yan**: ol kişi ol tarıy arıtyan **88** 'тот мужчина постоянно очищает пшеницу, или [что-либо] другое'; ol buydaj arıtyan **424** 'он всегда очищает пшеницу'

~**yu**: tarıy arıtyu jer **425** 'место очистки пшеницы'; tarıy arıtyu näñ **425** 'вещь, которой очищают пшеницу'; tarıy arıtyu oýur **425** 'время очистки пшеницы'; arıtyu jer **426** 'место очистки'; tarıy arıtyu näñ **426** 'вещь, которой очищают пшеницу'

~**ışdı**: ol maña tarıy arıtışdı **426** 'он помог мне очистить пшеницу'

~**tı**: tarıy arıttı **14** 'он очищал пшеницу или что-либо другое'; ol tarıy arıttı **112** 'он очистил пшеницу или [что-нибудь] другое'; ol qozı arıttı **112** 'он кастрировал ягненка или [какое-нибудь] другое [животное]'

armadı alımlıy körü armadı **85** [XXXIII.] 'видя того, кто имеет право затягивать его [отдачу]';

armaýan <огуз.> **82** 'подарок, который возвращающийся из успешной поездки привозит своим близким'

armut **60** 'груша'; armut qatuti **408** 'ломтик сушеной груши'

~**lan-** **157** {armutlanur; armutlanmaq} 'приносить урожай груш'

~**dı**: jıyaş armutlandı **157** 'дерево дало урожай груш'

arpa **74** 'ячмень'; arpa saman jayutyıl bulsun atı jayıqlıq **423** 'положи близко солому, и ячмень, чтобы его лошадь нашла свет покоя';

~**yan**: arpayan **82** — *растение, похожее на ячмень, имеющее колосья, но без зерен.*

~**nı**: at arpanı qurt qurt jedi **172–173** 'конь с хрустом ел ячмень'

~**sız**: arpasız at **74** 'конь без ячменя'

arpala- **159** {arpalar; arpalamaq} 'давать ячмень, кормить ячменём'

~**dı**: ol atın arpaladı **159** 'он дал ячмень своему коню'

arpalan- **150** {arpalanur; arpalanmaq}

~**dı**: at arpalandı **150** 'конь получил ячменя'

arq **33** 'отходы, отбросы': **ı-**: tāmūr arqı **33** 'отходы железа'

arqa **76** 'спина; опора, тот, кто помогает в трудных случаях':

~**sın**: javrıtma iqlıaş arqasın jayrıtma **81** 'не причиняй зла и не ослабляй храброго мужа, не порань спину скакуна';

~**sız**: arqasız alp čärig sıjumas **76** 'герой не в силах прорвать боевой строй врага без помощника'

arqa- **144** 'обыскать, обыскивать': {arqar; arqamaq}.

~**dı**: ol anıñ (anig) ävin arqadı <огуз.> **145** 'он обыскал его дом, он требовал и искал то, что предполагал [найти] там'; ol anı qarğadı arqadı **145** 'он проклинал его и упоминал его плохие поступки'

arqaçaq **84** 'название приспособления, при помощи которого вливается лекарство в рот; оно похоже на блюдце с носиком'

arqay: 'уток': arış arqay **42** 'основа и уток'; **71** 'уток ткани'

arqalan- 150 ‘брать в помощники’ {arqalanur; arqalanmaq}.

~**dī**: ol māni arqalandī 150 ‘он взял меня своим помощником’; ol taynī arqalandī 150 ‘он прислонился спиной к горе’;

arqar 71 ‘дикая горная коза’; arqar suqar jumittī 115 [XLVIII.] ‘... собрались лани и дикие кабаны ...’;

arqaš- 125 ‘помогать’ {arqašur; arqašmaq}.

~**īp**: qizil sarīy arqašīp 199 [LXXXV.] ‘теснятся красные и желтые цветы, ...’

~**tī**: ol anīy (anig) birlā jūk arqaštī 125 ‘он с ним вместе нес на спине груз, помогая [ему], и каждый из них подставлял свою спину’

~**ur**: küč bir qilib arqašur 125 [LV.] ‘... они собирают силы, помогая друг другу, ...’

arqin 57 ‘следующий’: arqin izi ‘будущий и последующие годы’

arqış 61 ‘караван’; jīraq jer savīn arqış kăldürür 61 ‘путешественники приносят известия о далеких странах’; ‘посланник к человеку’

~**ī**: ‘его посланник’; ‘его послание’: anīy arqışī kăldi ‘пришел его посланник’

arquči 82 ‘посредник между двумя мужчинами, а также посредник между женихом и невестой во время женитьбы’

arqun I. 66 ‘конь, рожденный от дикого жеребца и домашней кобылы’; arqun izi 67 [arqun] ‘будущий и последующий год’; čayrī alīp arqun münür arqar jeter 212 [XCIII.] ‘Он берет с собой сокола, садится на скакуна и находит дикого козла, ...’

arqun II.: ‘будущий’ (см. **arqin**): arqun izi 67 ‘будущий и последующий год’

arquq 67 ‘упрямец; поперечина’: arquq kiši ‘упрямый человек’; ‘поперечное бревно между двумя стенами или между двумя столбами’

arquqlan- 158 ‘упрямиться, перечить’: {arquqlanur; arquqlanmaq}.

~**dī**: ār arquqlandī 158 ‘мужчина отказался подчиниться приказу, заупрямился’

arra 32 ‘моча’

arriy 83 ‘чистый’: arriy nāy 83 ‘совершенно чистый предмет’

arsal 52 ‘рыжий’: arsal sač 65 ‘рыжие волосы’

arsaliq <огуз.> 90 ‘гермафродит’

arsiq- 127 ‘обмануть, сделать обманутым, быть/стать обманутым’ {arsiqar; arsiqmaq}.

~**ar**: sinamasa arsiqar saqinmasa utsuqar 127 ‘если человек не испытал какую-нибудь вещь, то он обманется в ней, если же он не обдумает, как приступить к делу, то проиграет’;

~**dī**: ār arsiqdī 15 ‘мужчина был обманут’

~**tī**: ār arsiqtī 127 ‘мужчину обманули, он обманут’

arslan 622 ‘лев’: alimči arslan berimči sičyan 50 ‘кредитор как лев в силе, а должник как мышь в страхе [от того], что тот его настигнет’; ālin arslan tutar, küčün ojuq tutmas 53 ‘хитростью можно льва поймать, силой нельзя поймать [даже] пугало на огороде’; ānūklüg arslan 88 ‘львица, имеющая львят; многокормящий; многовоюющий; название раздраженного человека’ <огуз.? кыпчак.?>; arslan ānūklādi 155 ‘львица окотилась’; alimči arslan berimči sičgan 206 ‘дающий в долг — лев, берущий в долг — мышь’; arslan kökräsä at adaqī tušalır 341 ‘когда рычит лев, у лошади отнимаются ноги’; alin arslan tutar küčün kösgük tutmas 410–411 ‘хитростью можно поймать льва, а силой нельзя поймать [даже] пугало’; arslan jini 446 ‘логовище льва’; arslan ānūklādi 482 ‘родила детеныша львица или другое подобное [животное]’; arslan qarisa sičyan ötin ködazür 560 ‘если лев постареет, он стережет нору мыши, чтобы поймать ее (мышь)’; arslan kökrādi 568 ‘лев закричал’; alin arslan tutar küčün sičyan tutmas 622 ‘хитростью можно поймать и льва, а силой невозможно поймать [даже] мышь’; arslan burslan 625 ‘лев и тигр’

~**dan**: ol māniy (mānig) birlā arslandan ārtištī 122 ‘он состязался со мной в том, чтобы пройти мимо льва’

~**laju**: arslanlaju kökrādim 75 [XXVIII.] ‘я зарычал, как лев, ...’; arslanlaju kökrālim 83 [XXXI.]; 270 [CXX.]; 336 [CXX.]: ‘... заревем криком льва, ...’

Arslan: ‘имя собственное’: Bākāč Arslan tegin 180 ‘о, [мой] дорогой бек ...’; Arslan taba āmitti 421 [CLXIV.] ‘... все они ополчились и двинулись на Арслана; ...’

arsu <огуз.> 76 ‘всякая никудышная вещь’

art 33 ‘затылок; горный перевал’: art sač 33 ‘волосы на затылке’; ārmägüka āšik art bolur 33 ‘лентяю порог кажется перевалом’; ol art ašsadi 141 ‘он хотел и намеревался перейти через перевал’; turīy art tiz 187 название летнего пастбища в Кашгаре; qavaq art 192; bādāl art 198 ‘название трудного горного перевала между Учем и Барсганом’; buqač art 207 ‘название

- горного перевала'; **art tundi 278** 'говорят, когда перевал покрывается снегом'; **art baši talyurdi 356** 'на горном перевале, или [где-либо] еще, началась буря'; **art jiš 446, 506** 'подъем и спуск'; 'перевал'; **javu art 458** 'перевал вблизи [города] Явгу'; **tariy art tiz 496** 'высотная летовка в/на Кашгаре'; **art qarlandi 531** 'перевал занесло снегом'; **ar art asdi 559** 'мужчина перевалил гору'; **zanbi art 634** 'название перевала между Кочнар-баши'
- ~**tin**: **juk arttin asrudi 129** 'груз был переправлен через перевал [и тому] подобное'
- art-** 'увеличиваться' **628** {**artar**; **artmaq**}.
- ~**ti**: **artti nan 628** 'нечто увеличилось (умножилось)'; **anin ajagusi artti 628** 'увеличились его ребра; протягиваться (/посягать)'
- arta-** **139** 'портиться, испортиться': {**artar**; **artamaq**}.
- ~**di**: **aran qamu artadi namlar udu 272 [CXXI.]** 'Поведение людей испортилось после того, как они начали жаждать богатства. ...'
- ~**mas**: **ken ton opramas kenashlig bilig artamas 601** 'широкая одежда не изнашивается, ум, поддержанный советом, не разладится'
- artaq-** 'плохой': **artaq nan 72** 'испорченная вещь'; **sokal tinni artaq 286** 'дыхание у больного плохое'
- artaš-** **122** 'портиться' {**artašur**; **artašmaq**}.
- ~**di**: **jaluq için artašdi 122** 'люди портились, беря пример с друг друга'
- ~**ip**: **iši anig (anin) artašip 376 [CL.]** 'расстроились его дела; ...'
- artat-** **134** 'портить, расстраивать' {**artatur**; **artatmaq**}.
- artat**: **iši artat 442** 'расстраивай дело'
- ~**ti**: **ol artatti 134** 'он испортил что-либо'
- ~**ur**: **ögüngüci ümindä artatur 110** 'хвастун портит свои штаны'
- artiy 61** 'женская жилетка; один из двух противовесных грузов'
- artil-** **128** 'броситься, повеситься на чём-либо; нагрузить, навьючить' {**artilur**; **artilmaq**}.
- ~**di**: **ar at üzä artildi 128** 'мужчина бросился на коня так, что половина его тела [свисала] с одной стороны и половина — с другой стороны'; **tayar aşjak üzä artildi 128** 'переметная сума была навьючена на осла'
- ~**ur**: **qačsa taqi artilur 431 [CLXVII.]** '... Они (дни) преследуют и губят тех, кто бежит от гибели.'
- artin-** **130** 'укреплять груз на спине животного' {**artinur**; **artinmaq**}.
- ~**di**: **ar arčisin artindi 130** 'он укрепил на спине [вьючного животного] свою переметную суму'
- artiš-** **122** 'помочь навьючить животное' {**artišur**; **artišmaq**}.
- ~**di**: **ol maņa arči artišdi 122** 'он помог мне положить переметную суму на вьючное животное, погрузить на него'
- artla-** **635** 'давать пощечину' {**artlar artlamaq**}
- ~**di**: **ol anı artladı 635 [(t):]** 'он дал ему пощечину'
- artuč 60** 'можжевельник'; **aj ävi artuč butaq 189 [LXXXI.]** '... домом луны являются ветви можжевельника.'
- ~**i**: **jajlir anin artuçi burni taqi qival 208 [LXXXIX.]** '... Ее тело качается от нежности, как ветвь можжевельника. ...'
- ~**lan-** **157** 'покрываться, обрастать можжевельником' {**artuçlanur**; **artuçlanmaq**}.
- ~**di**: **tağ artuçlandi 157** 'на горе стало много можжевельника'
- ~**ları**: **artuçları tegrä önüp tizgin jatar 214 [XCIV.]** '... и по берегам его растет можжевельник в ряд, как поводья коня.'
- artuq 62** 'излишек': **ortaq ärdän artuq almas 62** 'компаньон не возьмет большей доли, чем у другого компаньона'; **artuq adaq kösülsa üşijür 336** 'если человек протянет ноги дальше, чем хватает одеяла, они у него замерзнут'
- ~**lan-** **157** 'переходить границы, в том числе — условные' {**artuqlanur**; **artuqlanmaq**}.
- ~**di**: **ar artuqlandi 157** 'мужчина перешел границы [приличия]'
- ~**luqun**: **artuqluqun söküşdi 314 [CXXXI.]** '? ... улучив момент, он стал враждовать со мной, чрезмерно бранился ...'
- artur-** **117** 'добавлять, прибавлять; выходить из границ' {**arturur**; **arturmaq**}.
- ~**di**: **on jarmaq üzä bir arturdi 117** 'он добавил к десяти дирхемам еще один'; **ar arturdi 117** 'мужчина вышел из рамок [приличия]'
- ~**u**: **kaldi berü arturu 117 [XLIX.]** 'он [тот бек] пришел против нас с несметным войском, хвастая и выходя из границ [сдержанности], ...'

artut 67, 70: ‘подарок, всякий подарок’: ol maṇa artut iḍiṣdī **100** ‘он сделал мне подарок, я тоже одарил его’

arubat 81 ‘тамаринд’

aruḍun 81 ‘краситель’

aruq ‘усталый, выдохшийся, тощий’: aruq ār; aruq turuq **45** ‘тощий мужчина’; azuqluq aruq ārmās **85** ‘тот, кто имеет провизию в пути, не ослабнет, будучи силен и сыт’; aruq ār ögländi **134, 151** ‘усталый мужчина дал себе отдых/усталый мужчина пришел в себя’; aruq turuq **191** ‘название горного прохода между Кашгаром и Ферганой’; aruq tindi **278** ‘уставший отдохнул’

~la-: **154** ‘отдыхать, отдохнуть’ {aruqlar; aruqlamaq}.

~dī: bāg aruqladī **154** ‘бек отдохнул от усталости’

~luq: **86** ‘усталость’; tinsun anig (anīṇ) aruqluq **423 [CLXV.]** ‘... ты останови его, чтобы он отдохнул; ...’

arut ‘сухой, прошлогодний’, (см. **urut**): köjürdi arut ot **334 [CXXXVIII.]** ‘... загорались сухие травы ...’

arva- **144** ‘произносить заклинания’ {arvar; arvamaq}.

~dī: qam arvaš arvadi **144** ‘шаман произнес заклинание’

~l-: **130** ‘быть произнесённым’: {arvalir; arvalmaq}.

~dī: **130** arvīš arvadi ‘заклинание произнесено’

arvaš ‘заклинание’: qam arvaš arvadi **144** ‘шаман произнес заклинание’

arvaš- **125** ‘произносить заклинание’: {arvašur; arvašmaq}.

~dī: qamlar qamuq arvašdī **125** ‘шаманы бормотали заклинания’

arvīš 130 ‘произнесение, заклинание’: **130** arvīš arvadi ‘заклинание произнесено’

arzu 76 ‘шакал’:

~laju: kiši aržulaju qurī **76** ‘люди толпятся вокруг него так, как шакалы вокруг человека, чтобы его съесть’

aržulaju aržulaju ār ävār **618**

as 30 ‘добыча хищника’

ās 53 ‘горноста́й’

ās- **96** ‘вешать что-то на крюк; повеситься’ {āsar; āsmaq}.

~dī: ol āt āsdī **96** ‘он повесил мясо или что-либо другое на крюк’

asiy 44 ‘прибыль, доход’: ajdīm asiṇ qīlū emās sān taqī jalvar **247** ‘когда он стоял передо мною, я осыпал его стрелами из колчана и сказал ему: теперь не поможет тебе твое заискивание и лесть’

~nda: iṣ jarayinda sart asiṇinda **450** ‘для совершения дел нужен удобный момент, а купцу нужна прибыль’

~līy: **85** польза: asiṇlīy iṣ **85** ‘работа с пользой’

asīl 107 ‘вешать один предмет на другой’ {asīlur; asīlmaq}.

~dī: bir nāṇ birke asīldī **107** ‘один предмет был повешен на [другой] предмет’

asīš- **102** {asīšur; asīšmaq}. ‘помогать вешать что-то’

~dī: ol maṇa āt asīšdī **102** ‘он помог мне повесить мясо на крюк’

aslīn- **134** {aslīnur; aslīnmaq}. ‘быть подвешенным’

~dī: **134** aslīndī nāṇ ‘предмет был подвешен к другому предмету’.

asṇar- **147** ‘превратиться от работы’ {asṇarar; asṇarmaq}.

~dī: ār asṇardi **147** ‘мужчина отказался от работы и сел’

asra *частица* **75** ‘под’

asruš- **124** ‘чихать соревновательно’ {asrušur; asrušmaq}.

~dī: ikki ār asrušdī **124** ‘двое мужчин чихали, чтобы показать, кто из них дольше будет чихать’

ast <чигиль> **33** ‘узкая улица’; in čigil ast **198** ‘что это за грязь, от нее мы не избавимся’

astīn *частица* **67** ‘под’

astur- **118** ‘распорядиться о повешении; велеть повесить’ {asturur; asturmaq}.

~dī: ol ār asturdī **118** ‘он приказал повесить мужчину или другое [что-то]’; ol āt asturdī ‘он велел повесить на крюк мясо или [что-то] другое’

asur- **98** {asurur; asurmaq}.

~**dī**: *är asurdī* **98** ‘мужчина чихнул’

~**yan**: *bu är ol tälim asurğan* **89** ‘это — мужчина, часто чихающий’

~**tyu**: *asurtyu ot* **635** [трава], вызывающая чихание (нюхательный табак)’

asurtyuq **635** ‘мудрый’: **asurtyuq är** ‘проницательный, умный мужчины’

aş: ‘еда, питание’: *aş jäsädi* **14** ‘он захотел есть’; *üzlüg aş* **34** ‘жирная пища’; *atan jüki aş bolsa aşqa az körnür* **50** ‘даже если провизии — целый выюк, [нагруженный на] холощенного верблюда, голодному и этого покажется мало для утоления его голода’; *bu aş ol kişini aşurğan* **89** ‘это — пища, быстро переваривающаяся, быстро вызывающая голод’; *ol maņa aş aşattī* <огуз.> **113** ‘накормил меня пищей’; *bu aş maņa tap* **160** ‘этой мне достаточно’; *čivgin aş* **222** ‘сытное жирное кушанье’; *kävgin aş* **222** ‘непитательное кушанье’; *bu är ol aş taturğan* **257** ‘это человек, который всегда угощает гостей’; *män aņar aş taturdum* **306** ‘я ему дал попробовать пищу’; *aş tatildi* **328** ‘пищу отведали’; *aş boyuzda tügüldi* **333** ‘пища застряла в горле’; *aş tiqindi* **341** ‘человек безобразно жрал’; *ol aş tatindi* **346** ‘он делал вид, что пробует пищу, но в действительности не пробовал; мужчина делал вид, что он глухой; он делал вид, что умен, но [в действительности] он не был таковым’; *ol aņar aş tiqitti* **419** ‘он насильно заставлял его есть; класть что-либо во что-либо, сильно умная ногами’; *jaŷlīy aş māni bökütti* **420** ‘жирная пища вызывала у меня тошноту, я пресытился, у меня было несварение, при том, что желудок был не полон’; *aş tatyī tuz jogrīn jemās* **457** ‘вкус пищи в соли, но одну соль не едят блюдами’; *jaŷuğan aş* **460** ‘еда, в которой нет мяса’; *aş jeldi* **472** ‘была съедена пища или что-либо другое’; *är aş jedi* **472** [[je-:]] ‘мужчина ел кушанье или что-либо другое’; *är aş jämsindi* **489** ‘мужчина делал вид, что ест кашу, но в действительности не ел’; *ol aņar aņča aş berdi bel qildi* **501** ‘он ему дал столько еды, что у него стали выпирать бока’; *aş jeldi* **526** ‘была съедена пища или что-либо другое’; *ol maņa aş taturdi* **526** ‘он дал мне отведать пищу или что-либо другое’; *ol aş jedi* <ябаку.??> **554** ‘он ел пищу или что-нибудь другое’; *är aş aşadi* **556** ‘мужчина ел еду’; *aş ayızda tatidi* **557** ‘пища имела во рту [приятный] вкус, она была вкусной’; *ol aş aşdi* **559** ‘он ел пищу’; *bu aş qamuŷqa tükädi* **563** ‘эта пища досталась всем, этой пищи хватило на всех’; *bu aş ol siņi* **605** ‘эта удобоваримая, легко усваиваемая пища’; *taņsuq aş* **611** ‘редкая, изысканная пища’; *aş siņdi* **614** ‘пища усвоилась’; *jilīnčūa aş* **631** ‘кушанье, в котором нет ни жира, ни соли, нет и вкуса’

~**din**: *ol aşdin bökdi* **273** ‘он объелся до отвращения и несварения желудка’

~**i**: *boşuŷ aşı* **187** ‘пища разрешения [на отъезд]’

~**in**: *ol ašin ayuladi* **156** ‘он отравил его пищу или [что-либо] другое’; *ardi ašin taturğan* **257** [CXV.], **306** [CXXVIII.] ‘... он был очень гостеприимным, ...’; *aniņ ašin qisturdi* **362** ‘он приказал сократить его паёк’

~**inda**: *böriniņ ortaŷ quzyunuņ jīŷač ašinda* **221** ‘ворон поедает вместе с волком его добычу, а свою добычу ворон [поедает один] — на дереве’

~**qa**: *aşqa ärgürdi* **121** ‘он поспел к еде, прежде чем она закончилась’; *ol māni aşqa jīŷdi* **470** ‘он заставил меня воздержаться от еды или чего-либо другого’; *aniņ boyzi aşqa quzidi* **560** ‘у него пересохло в горле из-за [отсутствия] пищи’; *ol ani aşqa tiđti* **633** ‘он удерживал его от еды’

aşlīy: *aşlīy tarīŷ aniņ önär* **369** [CXLVIII.] ‘... отчего летом растёт хлеб, ...’

aşa- **556** ‘есть, питаться’ {aşar; aşamaŷ}.

~**dī**: *är aş aşadi* **556** ‘мужчина ел еду’; *ol aş aşadi* **559** ‘он ел пищу’

aşat- **113** ‘накормить пищей’ {aşatur; aşatmaŷ}.

~**tī**: *ol maņa aş aşattī* **113** ‘накормил меня пищей’ <огуз.>

aşsat- **135** ‘соблазнить на еду’ {aşsatur; aşsatmaŷ}.

~**tī**: *ol ani aşsattī* **135** ‘он возбудил у него желание есть’

aşbar **71** ‘месиво из намоченных соломы и отрубей, которым кормят лошадей’; *ol atqa aşbar jālپitti* **439** ‘он смочил корм лошади —месиво из соломы и отрубей’

aşıŷ: ‘еда, пища’: *tatlīŷ aşıŷ ađinqa* **34** [IV] ‘... а вкусное блюдо отдай другому, ...’; *käldür anuŷ bolmiš aşıŷ tutma uma* **59** [XVIII.] ‘... ты подай ему то, что готово из пищи, не медли ему помочь.’; *elkin tüşür bermiš aşıŷ başra qaŷar* **63–64** [XXII.] ‘... смотрящие на гостя, как на вора, попрекающие гостя-странника тем, что его накормили, и этим они словно бьют его по голове’; *är aşıŷ tatŷandi* **386** ‘мужчина ел пищу со вкусом и наслаждался едой’; *ol bu aşıŷ čivgünländi* **405** ‘он считал эту пищу питательной и полезной для организма’; *tuz aşıŷ tatitti* **415** ‘соль сделала пищу вкусной’; *är aşıŷ jaŷuğanlandi* **493** ‘мужчина счел кушанье постным и

ел мало'; **är aşıḡ jirdi 526** 'мужчина брезговал пищей'; **süçig aşıḡ şındürdi mäk 617** 'напиток способствовал усвоению пищи или чего-нибудь другого'

aş- 96 'перевалить через препятствие' {aşar; aşmaq}
 ~dī: ol taḡ ašdī **96** 'он уже перевалил через гору и тому подобное'; **är art ašdī 559** 'мужчина перевалил гору';

aşaqa <араб.> 230 *то же, что и* **mandar <огуз.>**

aşaq <огуз.> 45 'подножие горы'

aşyın- 132 'исте/ира/еться, истонча/иться' {aşyınur; aşyınmaq}.
 ~dī: taş aşyındī **132** 'камень стерся, и крошился'

aşıč 132 'котёл': **aşıč kăzi 164** 'то, что прилипает ко дну котла от молока, муки и тому подобного и что [обычно] отскабливают'; **aşıč qajnar ašdī 93** '[содержимое] котла, кипя, перелилось через край'; **qajnar aşıč amruldī 130** 'кипящий котел успокоился (т.е. перестал кипеть) от вливания в него холодной воды'; **aşıč köpürdi 305** 'котел покрылся пеной'; **ot aşıč našurdī 308** 'от сильного огня [содержание] котла убежало'; **aşıč qajnadī (qajīnadī) 528** 'вскипел котел или что-либо другое'; **aşıč busī 535** 'пар из котла (или чего-нибудь другого)'; **aşıč čoqradi 567** 'в котле кипело нечто густое, как, например, каша'
 ~ta: aşıčta čir joq **162** 'в котле нет масла; жира, сала'

aşıčan 81 'название города, где находится одна из остановок по пути в Чин'

aş 53 'починка посуды': {aşlar; aşlamaq}.

aşla- 146 'чинить посуду':
 aşla: ajaq aşla **53** 'почини посуду'
 ~dī: ol ajaq ašladī **146** 'он (по)чинил чашку или [что-либо] другое'

aşlal- 150 'быть починенным': {aşlalur; aşlalmmaq}.

~dī: ajaq ašlaldī **150** 'чаша была починена [с помощью железной скобы]'

aşlat- 136 'велеть починить': {aşlatur; aşlatmaq}.

~tī: ol ajaq ašlattī **136** 'он велел починить сосуд и миску'

aşliq <огуз.?> 70, 187 'кухня; пшеница (у огузов)'

aşnu частица 77 'раньше'; **mān andan aşnu kăldim 77** 'я пришел раньше него'

aşrul- 129 'переправлять груз' {aşrulur; aşrulmaq}.

~dī: jük arttīn ašruldī **129** 'груз был переправлен через перевал [и тому] подобное'

aşsa- 141 'намереваться переправиться' {aşsar; aşsamaq}.

~dī: ol art ašsadī **141** 'он хотел и намеревался перейти через перевал'

aştal 65 'поздний': **aştal oḡul 65** 'поздний ребенок'

aşu 57 'красная охра'

aşumas aşumas ārqaşiz alp čärig şijumas 74 [arpasiz at] 'конь не будет в силах преодолеть гору, пока не поест ячменя, подобно тому как герой не в силах прорвать боевой строй [врагов] без пособника, помогающего ему'

aşun- aşun-: 110 [?]

aşundī ol mändin aşundī 110 [?] 'он опередил меня'

aşunmaq. 110 [?]

aşunur 110 [?]

aşuq I 45 'лодыжка (человека); игральные бабки, кости': **ol māniḡ birlä aşuq şürtüşdi 371** 'он соревнуясь со мной натирал и шлифовал игральные кости'

aşuq- 105 'стремиться': {aşuqar; aşuqmaq}.

~tī: ol ävkä aşuqtī **105** 'мужчина стремился домой или куда-нибудь'; **är evkă aşuqtī 349** 'мужчина стремился домой'

aşuqla- 154 'ударять по лодыжке' {aşuqlar; aşuqlamaq}.

~dī: ol anī aşuqladī **154** 'он ударил его по лодыжке'

aşuq II 46 'железный шлем';

at 12 'лошадь'; **29** 'конь'; **or at 34** 'конь [масти], средней между гнедым и карим'; **ög at 35** 'конь старше четырехлетнего возраста'; **oj at 36** 'гнедой конь'; **uḡar at 38** 'лошадь с белой отметиной на лбу'; **ozuq at 45** 'конь, обгоняющий на скачках'; **ärik at <неогуз.> 47** 'замечательный конь'; **jüz at māniḡ (māniḡ) aydīn kăčti 53** 'сто коней прошло между моими ляжками'; **āq at 53** 'сивая лошадь'; **ala at 53** 'название пятнистой лошади'; **olduq at 63** 'неподкованная лошадь или другое [животное]'; **izlik bolsa är öldimäs, içlik bolsa at jaḡtīmas 65** 'если человек имеет обувь, не будет больно ноге, подобно тому как если на спине лошади

есть чепрак, не будет на ней ран'; **anđuz bolsa at ölmäs 70** 'если есть девясил, не погибнет лошадь от болей в желудке, ей дадут его и она поправится'; **agrasız at 74** 'некормленная лошадь'; **azıylıy at 85** 'взрослая лошадь, а также всякое животное, у которого прорезались клыки'; **it isırmas at täpmäs temä 98** 'не говори, что лошадь не лягается, а собака не кусается, поскольку это соответствует их естеству'; **ol mänin (mänig) birlä at ozuşdı 102** 'он соревновался со мной в [езде] верхом'; **at äsindi 109** 'конь натянул веревку, чтобы освободиться, и чуть было не оборвал ее'; **at igändi 110** 'конь — или [кто-либо] другой — упрямылся'; **taj atatsa at tınur ogul ärädsä ata tınur 112** 'когда жеребенок становится конем, [старый] конь отдыхает, то есть он освобождается от того, чтобы на нем ездили верхом; когда мальчик становится мужчиной, отец отдыхает, потому что у него нет забот.'; **at otıardı 120** 'он пас коня или [какое-нибудь] другое животное'; **är at üzä artıldı 128** 'мужчина бросился на коня так, что половина его тела [свисала] с одной стороны и половина — с другой стороны'; **at ot iskändi 132** 'лошадь щипала понемногу траву'; **at uldıdı 139** 'лошадь — или [кто-либо] другой — расковались'; **at oqradı 140** 'лошадь ржала, прося корма'; **at axsadı 141** 'лошадь — или [кто-либо] другой — захромала'; **ol at alsadı 142** 'он хотел и намеривался купить коня или [что-либо] другое'; **at oxşadı 144** 'лошадь уснула' <емек.>; **at otladı 145** 'лошадь — или [кто-либо] другой — паслась'; **ol at atlandı 145** 'он сел на коня'; **at aynadı 147** 'конь валялся в пыли или [где-либо] еще'; **at oyurlandı 148** 'было [что-то] дано в обмен за подаренного коня' <огуз.>; **at arpalandı 150** 'конь получил ячменя'; **at otlandı 150** 'конь распалился от быстрого бега'; **at ädärlädi 152** 'мужчина оседлал коня или [какое-либо] другое [животное]'; **käđ at 162** 'какой прекрасный конь!'; **qır at 163** 'конь соловой масти'; **bu at qız aldım 164** 'я купил этого коня дорого'; **bu at tas täğül 165** 'этот конь неплохой'; **bül at 169** 'лошадь с белыми ногами'; **tüm qara at 170** 'чисто вороной конь'; **tüm torıy at 170** 'чисто гнедой конь'; **at kämländi 170** 'конь заболел'; **at arpanı qurt qurt jedi 172–173** 'конь с хрустом ел ячмень'; **at adaqı taqır taqır ätti 182** 'раздался топот конских копыт'; **it çaqırı atqa tägir at çaqırı itqa tägmäs 183** 'голубоглазая собака стоит коня, а голубоглазый конь не стоит собаки'; **tüküz at 183** 'лошадь с белой отметиной на лбу'; **torıy at (topuy) 187** 'гнедой конь'; **bulaq at 191** 'низкорослый конь с широкой спиной'; **sāşuk at 196** 'развязавшийся, распутавшийся конь: конь, освободившийся от пут'; **käväl at 199** 'породистый скакун'; **bu at nä tülüg 205** 'какой масти этот конь?'; **at qamçısı 210** 'уд детородный у коня'; **salıy at 214** 'норовистый конь'; **qaşıy at 214** 'лошадь с белой мордой и чернотой вокруг глаз'; **anıñ maña bir at bergüsi bar 215** 'он должен мне коня'; **çilgü at 216** 'рыжая лошадь'; **kätki at 216** 'лошадь с узкой спиной и широкими боками'; **çindan at 219** 'рыжая лошадь'; **at boşuyı boldı 224** 'настала пора распутывания лошадей или кого-нибудь другого'; **at tuşayı boldı 224** 'настало время спутывать лошадей или кого-нибудь другого'; **munduz jorıy at 230–231** 'лошадь идущая только иноходью'; **at bırqıy 232** 'храп лошади'; **ozıyan at 237** 'всегда обгоняющий, переживающий конь'; **at qudruqı 237** 'хвост лошади'; **büktäl at 242** 'лошадь с плоской спиной'; **bögrül at 242** 'лошадь с белыми боками'; **qızıyul at 242** 'лошадь масти средней между серой и пегой'; **kärşägü at 246** 'лошадь, на копыте которой есть рана'; **at tāküzlügi aj bolmas 253** 'белая отметина на лбу лошади не может затмить луну'; **bu at ol qudruq sapıyan 256** 'это лошадь всегда виляет хвостом'; **bu at ol tälīm topraq tozıyan 256** 'это — лошадь, которая поднимает много пыли'; **bu at ol kölärgän 260** 'у этой лошади постоянно вздувается живот и она постоянно стремится лечь'; **ol at sürdi 267** 'он вел лошадей'; **jayırlıy at çızdı 268** 'лошадь имеющая ссадину на спине, прогибала спину, оберегая ее когда кто-либо пытался сесть на нее'; **at qazdı 268** 'норовистый конь рыл землю передними ногами'; **tosun at köndi 279** 'норовистая лошадь была обьежена и она смирилась'; **är at mündi 279** 'мужчина сел на лошадь'; **at sürdi 285** 'он гнал лошадь'; **at suvıyar 288** 'напои коня'; **at suvıyarıuçı 292** 'поящий лошадь'; **at sürgüçi 292** 'погоняющий лошадь'; **at qulaqın tuvırdı 306** 'лошадь насторожила уши/ Это значит, что она подняла уши что-то почуяв'; **ol at tägirindän buqırdı 310** 'он из любезности или по другой причине снизил цену коня'; **at külärdi 311** 'лошадь легла на спину от вздутия живота или [чего-либо] другого'; **at adıyır qalışdı 323** 'кобыла и жеребенок насакивали друг на друга'; **at sürüldi 330** 'лошадей гнали'; **jügürdi käväl at 334 [CXXXVIII.]** '... когда бежал скакун, ...'; **at münüldi 337** 'сел (сели) на коня или [какое-либо] другое животное'; **at boıundı 339** 'лошадь или [кто-либо] другой задохнулась'; **at turundı 340** 'лошадь или [какое-либо] другое животное исхудала'; **arslan kökräsä at adaqı tuşalıy 341** 'когда рычит лев, у лошади отнимаются ноги'; **at çalındı 342** 'лошадь похудела от отсутствия

корма'; at čilandī 342 'лошадь вспотела'; at qašandī 344–345 'смочилась лошадь или [какое-либо] другое животное, но особенно лошадь'; at küčändī 345 'лошадь выбилась из сил от тяжелого груза'; at qulaq tuvurdī 348 'лошадь подняла уши'; at bīrqirdī 352 'лошадь или какое-либо другое [животное] фыркала'; at sučyurdī 360 'лошадь шарахнулась [букв. едва не прыгнула]'; at sučyurdī 360 'лошадь шарахнулась [букв. едва не прыгнула]'; ol at suvyardīmāk 360 'он напоил лошадь'; ol at adaqin kültürdi 364 'он велел связать ноги лошади и свалить ее'; ol maṇa at kältürdi 364 'он привел мне коня'; at kädgirdi 364 'лошадь упрямылась'; at mündürdi 365 'он посадил меня на коня'; at turdi 366 'лошадь похудела'; at suvyarīšti 367 'он помог мне напоить коня'; ol at suvyardi 367 'он делал вид, что поит лошадь'; ol at suvyarīmsindī 368 'он делал вид, что поит лошадь'; ol maṇa at bāklāšdi 368 'он помог мне стеречь лошадь (или что-либо другое)' <огуз.>; ol at jarišdī māniṇ bilā tavīšyanlašu 379 'он соревновался со мной в скачках, поставив на кон зайца — кто опередит, тот и возьмет его'; at boylundī 385 'лошадь задохнулась'; at tärländi 387 'лошадь (или кто-либо другой) вспотела'; at jīyačqa sūrtündi 389 'лошадь чесалась о дерево (или что-либо другое)'; at sāšlindī 389 'лошадь отвязалась'; ār öziṇā at qašlandī 392 [[qašlan-:]] 'мужчина вел для себя [запасного] коня'; at kāmīlāndi 393 'заболела лошадь (или кто-либо другой)'; at tärländi 393 'лошадь вспотела'; at suvṇar 394 'напой лошадь'; ol at suvgargülüq ārdi 394 'он должен был напоить лошадь'; ol at suvṇariṇsaq ārdi 394 'он собирался, хотел напоить лошадь'; ol at suvṇariṇli ārdi 395 'он поил коня'; ār at suvṇarīmsindī 397 'мужчина делал вид, что поит лошадь'; at būrčāklāndi 404 'у лошади отросла грива'; at tut 414 'держи лошадь'; at qudrūq sapītti 415 'лошадь помахивала хвостом'; ol at jātti 422 'он вел лошадь (слепого или кого-нибудь другого)'; at kōzātḡüči 424 'присматривающий за лошадью'; ol at kōzātḡilik ol 425 'ему нужно было, следовало присматривать за лошадьми'; kōzātmi at 425 'лошадь, которую сторожат'; at kōzātḡü oṇur 425 'время присматривать за лошадьми'; ol maṇa at kōzātišdi 426 'он помог мне присматривать за лошадьми или он соревновался со мной в присматривании'; mān at bāklāttim 434 'я велел сохранять лошадь (или что-либо другое)' <огуз.>; at qulaqin jarpītti 439 'лошадь насторожила уши'; at sāmrīdi 445 'лошадь разжирела'; jāyīrlīṇ at 448 'лошадь со ссадиной на спине'; jāyīz at 448 'воронья лошадь'; ol at jarišti 448 'он участвовал в скачках'; at jorīqī nātāḡ 451 'каков аллюр лошади'; jazuq at 451 'освобожденная от пут лошадь'; jandīq at 463 'непородистая лошадь'; jūḡrūk at 464 'быстрый скакун'; jābītaq at 465 'конь без седла и попоны'; jularlīṇ at 465 'лошадь с недоузком'; jāzīylīṇ at 465 'распутанная лошадь'; jāzīylīṇ at 466 'распутанная лошадь'; jūḡürgān at 468 'скакун'; ol anīṇ birlā at jarišdī 474 'он состязался с ним в скачке на лошадях'; at jarandī 479 'лошадь была тренирована на скаковом кругу, скакала пока не приучилась к бегу'; at jularlandī 491 'на лошади был надет недоуздок (— лошадь была привязана недоуздом)'; at tut 493 'держи лошадь!'; boz at 496 'серая лошадь'; boš at 497 'распутанная лошадь'; tīš at 497 'лошадь, белая звездочка на лбу которой доходит до глаз, название белоголовой и белолобой лошади'; qoš at 498 'название лошади хана, которую ведут с той, на которой он сидит'; tīṇ at 498 'конь [масти] средней между рыжим и гнедым'; sil at 502 'лошадь, которая ест мало корма'; at kōni 504 'кожа лошади'; bu at anda(n) jēḡ 506 'эта лошадь лучше той'; taz at 509 'шелудивая лошадь'; taz at taṇarča bolmas 509 'шелудивая лошадь не годится для перевозки товара'; at saš at 511 'брыкающаяся, норовистая лошадь'; at jāli 515 'загривок лошади'; at tujaṇi 517 'копыто лошади'; jorīṇa at 521 'конь иноходец'; bojmal at 522 'лошадь с белым пятном на шее'; at turdi 524 'похудела лошадь или кто-нибудь другой'; at qanqa belāldi 530–531 'конь тонул в крови из-за большого количества убитых [во время битвы]'; at qudṇulandī 533 'лошадь отгоняла от себя мух'; at, anig (anīṇ) atī 537 'лошадь; его лошадь'; bu at mu 539 'это лошадь?'; bu at sāniṇ mu 539 'эта лошадь твоя?'; quba at 540 'лошадь [масти] средней между рыжей и желтой'; qarī at 543 'старая лошадь'; qula at 548 'буланая лошадь'; at qujdī 553 'шарахнулась лошадь или кто-нибудь другой'; at badīm 554 'я привязал лошадь'; ol aṇar at atadī 555 'он дал ему прозвище'; at qudrūqī sapīdi 557 'обмахивалась хвостом лошадь или другое [животное]'; at sučīdi 558 'прыгнула лошадь или кто-нибудь другой; вскочил [с места кто-либо]'; at kūrudi 560 'лошадь рыла землю передними ногами'; at bošudi 561 'лошадь освободилась от привязи'; at tūlādi 563 'линяла лошадь или какое-нибудь другое [животное]'; at qalīdi 564 'лошадь подпрыгнула и понесла'; ār at māniṇ taṇrajur 566 [CCXX.] '... тела мужей и лошадей крепнут у меня ...'; at sučīdi buqrīdi 566 'лошадь прыгнула и помчалась'; at adīqī tikrādi 566 'копыта лошади стучали'; at tärlādi 572 'лошадь вспотела'; at suvlādi 574 'лошадь или другое [животное] пила воду'; at kāmīlādi 576 'лошадь заболела'; at

kišnādi **576** ‘лошадь ржала’; at jašladi **579** ‘лошадь ела зеленую траву весной’; ol maṇa at baʾiṣladi **591** ‘он подарил мне лошадь или что-нибудь другое’; at qumuqladi **592** ‘лошадь испражнялась’; at tāzāklādimāk **593** ‘испражнялась лошадь или другое [животное]’; ol at jitiqladi **594** ‘он расспрашивал о пропавшей лошади или о чем-нибудь другом’; maṇa at baʾiṣla **594** ‘подари мне коня’; at baʾiṣladi **594** ‘лошадь была подарена’; at baʾiṣlandi **594** ‘была подарена лошадь’; ol maṇa at baʾiṣladi **596** ‘он подарил мне коня или что-нибудь другое’; at qanaqladi **596** ‘лошадь ела просо’; at körpāladi **598** ‘лошадь ела свежую траву’; bu at maṇa siṇūt (sūṇūt) bārdi **603** ‘он подарил мне эту лошадь’; sāṇrāgū at **613** ‘лошадь, болеющая сапом, из носа которой течет слизь вроде гноя’; at mōṇdi **614** ‘лошадь становилась на дыбы и вскидывала зад’; at sūrč(i)di **626** ‘споткнулась лошадь или кто-нибудь другой’; ol at sākirtti **631** ‘он заставил скакать коня или другое [животное]’; ol maṇa at iḍti **633** ‘он послал мне коня или что-нибудь другое’

~**dan**: ār atdan qoḍi uḍdi **92** ‘мужчина упал с коня’

~**i**: anīṇ (anīg) atī ozdī **96** ‘его конь обогнал’; jaḍaṇ atī čaruq kūči azuq **191** ‘конь пешего [человека] — чарыки, а сила его — провизия’; āri atī ičikti **327** [CXXXV.] ‘... отдал нам своих лошадей, ...’; arpa saman jaṇuṭyīl bulsun atī jaruqluq **423** [CLXV.] ‘... Положи близко солому и ячмень, чтобы его лошадь нашла свет покоя’; anīṇ atī **537** ‘его лошадь’; ādgū ār sōṇūki āriṇ atī qalīr **605** ‘кость доброго мужчины [после смерти] истлевают в земле, но память о нем живет вечно’; jalīṇuq oylī joqadur atī qalīr **612** ‘сын Адама исчезает после смерти, но память о нем и имя его остаются, если он творил добрые дела’

~**iṭ**: ol anīṇ (anig) qačmīš atīṭ evrišti **124** ‘он помог ему вернуть коней, убежавших от него’; toṇuz atīṭ azīyladi **153** ‘кабан ударил клыками коня и ранил [его]’; atīṭ kōmšip oriladi **156** [LXVIII.] ‘... напал своим конем, ...’; qīqrīp atīṭ kāmšālim **221** [C.] ‘Да атакуем их с шумом и криком, ...’; kāmšip atīṭ tāgdimiz **237** [CVII.] ‘... Мы пустили на них коней, ...’; atīṭ jīlan tiktī **274** ‘змея ужалила коня’; ol atīṭ qatardi **306** ‘он повернул коня, пустил в другом направлении’; ol atīṭ kōsūrdi **308** ‘он надел путы на передние ноги лошади’; ol atīṭ turṇurdī **355** ‘он довел коня до истощения’; bu jūk atīṭ čīztūrdi **357** ‘этот груз так тяжел, что прогнул спину лошади’; ol bu atīṭ qīzlandi **391** ‘он считал дорогим этого коня’; ol bu atīṭ turuqlandi **399** ‘он счел эту лошадь тощей’; ol atīṭ sučitti **416** ‘он заставил вздыбиться своего коня’; ol atīṭ čilatti **420** ‘он так гонял коня, что тот вспотел’; ol atīṭ maṇa jaṇutti **423** ‘он приблизил [т.е. подвел] лошадь (или кого-либо другого) ко мне’; ol atīṭ kōzātḡān ol **424** ‘он всегда присматривает за лошадью’; ol atīṭ kōzātigli ārdi **425** ‘он думал заставить сеять посев, и был накануне совершения этого’; ol atīṭ qujuttī (qujitti) **427** ‘он спугнул коня’; ol atīṭ tārlatti **434** ‘он заставил чистить лошадь скребницей’; bu ot atīṭ kāmllatti **437** ‘эта трава вызвала заболевание у лошади (или кого-либо другого)’; ol māniṇ atīṭ jaṇritti **439** ‘он натер спину моего коня (или другого [животного], подобного ему’; buydaj atīṭ kāmllatti **444** ‘съеденная лошадью пшеница причинила ей вред, вызвала заболевание’; ol atīṭ jabītaq mūndi **465** ‘он сел на неоседланную лошадь’; ol atīṭ maṇa jaṇurdī **473** ‘он подвел ко мне лошадь или другое [животное]’; ol atīṭ jaṇuzlandi **491** ‘он счел лошадь плохой’; ol atīṭ qajitardi **529** ‘он повернул лошадь’; ār atīṭ qīzlandi **531** ‘мужчина счел коня дорогим’; ol atīṭ badi **553** ‘он привязал свою лошадь или кого-нибудь другого’; ol atīṭ kišadi **562** ‘он спутал лошадь’; ol atīṭ sūr(i)sadi **568** ‘он хотел гнать лошадей или кого-нибудь другого’; ol atīṭ turuqladi **592** ‘он изнурил коня или кого-нибудь другого’; ol atīṭ jaṇritti **594** ‘он сделал ссадину на [спине] лошади’; ol atīṭ čībīqladi **596** ‘он хлестал коня прутом’; atīṭ qatirtti (qatartti) **630** ‘он приказал повернуть лошадей’; ol atīṭ örkladi **635** ‘он привязал лошадь к стойлу недоуздом’

~**im**: jalyīl atīm jazlīnur **546** [CCIX.] ‘... поэтому мой конь, грива которого белая, всегда наготове ради такого дела’;

~**imīz**: atīmīz **165** ‘наш конь’

~**imnī**: turṇuryalīr atīmni **355** [CXLV.] ‘... он чуть не загнал моего коня долгой скачкой, ...’

~**in**: quš qanatīn ār atīn **29** ‘человек достигает своей цели конем точно так, как птица достигает желаемого крыльями’; bu ār ol atīn ozīṭyan **88** ‘это — мужчина, который всегда обгоняет [всех] на своем коне’; ār atīn ačīndi **109** ‘мужчина сделал хорошо своему коню, [дав] корм’; ol atīn arṇurdī **120** ‘он загнал своего коня’; ol atīn āvka ičkārdi **120** ‘он ввел своего коня в дом’; aṇīq atīn arṇurtti **121** ‘он заставил кого-либо загнать своего коня’; ol atīn topraqqa aṇnatti **137** ‘он дал своему коню повалиться в пыли или [чем-либо] другом’; erin atīn bālikladi **155** [LXVII.] ‘... пока они преподносили нам своих коней и людей, ...’; ol atīn arpaladi **159**

~ur: bağlär sämüz atlanur **145 [LXIV.]** ‘... Поэтому беки берут упитанных коней, ...’

atlašu: ojnadīm atlašu **326** ‘я играл, поставив на кон коня’; ol māniṅ birlä oq attī atlašu **379** ‘он соревновался со мной в стрельбе из лука, поставив на кон коня – кто выиграет, тот возьмет его’

at- 94, 95 ‘пускать стрелы; кидать; наставать’ {atar; atmaq}.

~**a:** taṅ ata jortalīm **600** [CCXXIX.] ‘[да] отправимся мы с наступлением утра, ...’;

~**ar:** ädgärmädip oq atar **125** [LV.] ‘... Каждый из них пускает стрелу, не обращая внимания на смерть.’; täṅdä bilä körsä māni ördäk atar **263** [CXVII.] ‘когда гусь на озере видит меня со стрелой без наконечника, ...’; mändä bulnur sävinč otī qaḍu atar **607** [CCXXXIV.] ‘... у меня есть зелье радости и веселья, которое отгоняет печаль.’;

~**yalir:** atyalir oqnī azaq tägmädi bu saṅ ušaḡ **274** [CXXII.] ‘разве недостаточно для меня этой клеветы, эта искусительница хочет пустить в меня шальную стрелу’.

~**ip:** jašin atip jašnadī **124** [LIV.] ‘Туча сверкала молниями, ...’

~**ti:** äḡ oq attī **15** ‘мужчина пустил стрелу’; äḡ oq attī **95** ‘мужчина пустил стрелу или что-либо другое’; taṅ attī **95** ‘настало утро’; ol attī nāṅnī **95** ‘он выбросил вещь’; attī **143**

‘бросал’; köz attī **312** ‘бросил глаз, источник для глагола [köḍäz-:] – ждать, хранить’; ol māniṅ birlä oq attī qizlašu **377** ‘он соревнуясь со мной, пустил стрелу, поставив на кон невольницу’; ol māniṅ birlä oq attī atlašu **379** ‘он соревновался со мной в стрельбе из лука, поставив на кон коня – кто выиграет, тот возьмет его’; tär attī **417** ‘организм выбросил пот’; köz attī **418** ‘в ожидании направил взгляд на меня’; jiṅ attī **428** ‘он выбросил из носа слезу’; taṅ attī **600** ‘наступило утро’; buruṅ attī **606** ‘он пустил стрелу возможное расстояние’

~**ma:** kälsä kiši atma aṅar örtär külä **77** [XXIX.], **277** [CXXIV.] ‘Если придет к тебе человек с улыбкой, ты не бросай ему в лицо горячую золу, ...’;

~**maq:** qarīn atmaq **203** ‘народная забава: это происходит так: делают мишенью требуху зарезанного скота и стреляют в нее.’

atıl- **105** ‘пускать стрелы; лопаться, показываться’ {atılur; atılmaq}.

~**dī:** oq atıldī **15, 105** ‘стрела была пущена’; čäčäk ayzī atıldī **105** ‘чашечка цветка лопнула (приоткрылась)’

atīm **50** ‘стрелок’: atīm äḡ **50** ‘меткий мужчина, искусный в стрельбе’; atīm birlä tägü evdim **93** [XXXVI.] ‘... пока не догнал на своем коне, ...’; jazmas atīm bolmas jaṅılmas bilgä bolmas **470** ‘не бывает стрелка, который не допускает промаха, и не бывает ученого, который не допускает ошибки’; jazmas atīm jaṅmur jaṅılmas jaṅqu **610** [jaṅku] ‘меткий стрелок – это дождь, потому что его цель – земля, а она широка, тем он не знает промаха; ученый, очный во всех отношениях – это эхо, потому что оно возвращается тебе [точно], то что ты кричишь’

atīn- **108** ‘притворяться ловким стрелком’ {atīnur; atīnmaq}.

~**dī:** ol oq atīndī **108** ‘он делал вид, что стрелял из лука, а в действительности не стрелял’

atīnču **79** ‘выброшенный’: atīnču nāṅ ‘(вы)брошенная вещь’

atīš **42** ‘взаимное перебрасывание [чем-либо]’ {atīšur; atīšmaq}.

atīš- **99** ‘соревноваться в стрельбе’

~**dī:** ol māniṅ (māniḡ) birlä oq atīšdī **99** ‘он соревновался со мной в пускании стрел’

~**yan:** **89** ol māniḡ birlä oq atīšyan ol ‘у него обычай соревноваться со мною в метании стрел’

atsa- **141** ‘изъявить желание пострелять’ {atsar; atsamaq}.

atsa aṅun uḡar oq **90** [XXXV.] ‘если время пустит стрелу ...’; atsa oqīn käzgärip kim tur anī jıṅdarī **488** [XXXVI.] ‘когда оно [время] пускает стрелу, положив ее на тетиву и прицелившись ...’

~**dī:** ol oq atsadī **141** ‘он (за)хотел пускать стрелы или [что-либо] другое’; ol ja atsadī **143** ‘он (за)хотел стрелять из лука’

attur- **116** ‘велеть стрелять’ {atturur; atturmaq}.

~**dī:** ol oq atturdī **116** ‘он велел стрелять из лука, и тот стрелял’

at-: uṅut at- ‘стыдиться’:

uṅut atsa: itqa uṅut atsa uldaṅ jemäs **70** ‘если у собаки воспитали стыд, она не будет грызть подметку башмака’;

āt **52** ‘имя, титул’: bāḡ aṅar āt berdi **52** ‘бек дал ему титул’

atar-: qarşı körüp saydıč anī učmaq atar **607** [CCXXXIV.] ‘... Если друг увидит мой замок, он

- назовет его раем, из-за того, что он прекрасен.’
- ~i: anig (anīn) atī ajdīn joduldi **477** ‘его имя было вычеркнуто из реестров султана’;
- ~liū: **52** ‘наибольший в народе, именитый’
- ata-** **555** ‘прозывать’: {atar; atamaq}.
- ~di: ol aṇar at atadi **555** ‘он дал ему прозвище’
- ata 27, 55** ‘отец’; **ata saṇun 56** ‘лекарь’; **ögāj ata 74** ‘отчим’; **taj atatsa at tīnur ogul ārādsā ata tīnur 112** ‘когда жеребенок становится конем, [старый] конь отдыхает, то есть он освобождается от того, чтобы на нем ездили верхом; когда мальчик становится мужчиной, отец отдыхает, потому что у него нет забот.’; **ata saṇun 203** ‘прозвание тюркских лекарей’; **āštīp ata anaṇnīṇ saṽlarīnī qadīrma 253 [CXIII.]** ‘Когда ты услышишь слова своих родителей, ты не отвергай [их], ...’; **ata oṽlī atač toṽar 309** ‘когда вырастет сын, рожденный от своего отца, он безусловно будет похож на него своим поведением’; **ata tonī oṽulqa jarasa atasīn tilāmās 480** ‘после этого он не желает, чтобы жил отец – ввиду наследства; он не зависит от отца в своих нуждах’; **qaṇsīq ata 611** ‘отчим’
- ~sī: ‘отец (его)’: **atasī ačīṽ almīla jesā oṽlīnīṇ tiši qamar 421** ‘если отец ел кислое яблоко, сын его набивает себе оскомину после его смерти’; **anīṇ atasī 536** ‘его отец’; **atasī anasī ačīṽ almīla jesā oṽlā qīzī tiši qamar 564** ‘когда отец или мать ест кислое яблоко, оскоми́на бывает на зубах у детей’
- ~sīn: **ata tonī oṽulqa jarasa atasīn tilāmās 480** ‘после этого он не желает, чтобы жил отец — ввиду наследства; он не зависит от отца в своих нуждах’; **ol atasīn bulṽadī tālgādi 571** ‘он расстроил своего отца’
- ~sīṇa: **oṽul atasīṇa sapīldī 328** ‘сын увязался за отцом куда-то’; **mān oṽulnī atasīṇa tušyurdum 356** ‘я дал встретиться сыну с отцом’
- ~ma: **ol mānī atama oxšattī 135** ‘он сравнил меня с моим отцом’
- ~mdan: **bunī atamdān humaru buldum 223** ‘я это унаследовал, получил в наследство от отца’
- ~mni: **ol atamnī maṇa közgārđi 365** ‘он показал мне моего отца, то есть дал [мне] возможность свидеться [с ним]’
- ~mqa: **atamqa bārdim jarmaq 537** ‘я дал своему отцу монеты’; **atamqa söz ajdīm 538** ‘я произнес речь [обращаясь] к своему отцу’
- ~qa: **oṽul ataqa öznādi 146** ‘мальчик перечил своему отцу, не слушал его’
- ~qī: **80–81** ‘о, батюшка’; **ataqī 538** ‘о, папочка’
- atač:** **atač oṽul 38** ‘мальчик, который ведет себя как старец, как если бы он был вождем племени’; **ata oṽlī atač toṽar 309** ‘когда вырастет сын, рожденный от своего отца, он безусловно будет похож на него своим поведением’
- atat-** **111** ‘становиться зрелым’:
- ~sa: **taj atatsa at tīnur ogul ārādsā ata tīnur 112** ‘когда жеребенок становится конем, [старый] конь отдыхает, то есть он освобождается от того, чтобы на нем ездили верхом; когда мальчик становится мужчиной, отец отдыхает, потому что у него нет забот.’; **tīnur qalī atatsa qīsraq sanī taj 112 [XLVI.]** ‘... что кобыла отдохнет, когда ее жеребенок станет конем. ...’; **tīnar qalī atatsa (atītsa), qīsraq sipī taj 514 [XXXVI.]** ‘... что кобыла будет отдыхать, когда жеребенок станет конём, потому что он будет возить вместо матери’.
- ~tī: **taj atattī 111** ‘жеребенок стал конем, то есть его стали считать конем’; **atattī** ‘невольница стала девушкой, то есть ее стали считать девушкой’
- atan 50** ‘верблюд холощенный’; **atan jūki aš bolsa ačqa az körnür 50** ‘даже если провизии — целый выюк, [нагруженный на] холощенного верблюда, голодному и этого покажется мало для утоления его голода’
- atanlan-** {atanlan-;} **149** ‘обзавестись холощёным верблюдом’ {atanlanur; atanlanmaq}.
- ~di: **ār atanlandī 149** ‘мужчина приобрел холощенного верблюда’
- ~liū: **atanliū ār 85** ‘человек, имеющий кастрированного верблюда’
- atyāq 72** ‘желтуха, резь в животе; растение с жёлтыми цветами’
- atīzla-** **152** ‘пахать, взрезать землю’ {atīzlar; atīzlamaq}.
- ~di: **ār jerin atīzladī 152** ‘мужчина сделал в земле борозды для посевов’
- atīzlan-** **148** ‘делить, нарезать землю’ {atīzlanur; atīzlanmaq}
- ~di: **jer atīzlandī 148** ‘земля была разделена арыками на участки’
- av I 27**
- ‘Охота <у тюрков>;’

av 27 / **āv** 53: 'Охота <у огузов>'; **bäg av avladi** 146 'бек охотился'

āv 53:

~**qa**: **bäg avqa čiqti** 53 'бек вышел на охоту'

avči 'охотник': **avči nāčā al bilsā adīy anča jol bilir** 43 'сколько охотник знает хитростей охоты, столько медведь знает путей, [чтобы избежать их]'; **avči kăjikni aŋdidi** 157 'охотник прибег к хитрости, по отношению к газели, он поглядывал за ней'; **avči nāčā bilsā adīy anča jol bilir** 167 'сколько хитростей знает охотник, сколько же способов [спастись] знает медведь'; **qarğa qalı bilsā muñin ol buz soqar avči jašip tuzaq taba mănka baqar** 214 [XCV.] 'если бы ворона знала, что ее постигает горе и голод, она клевала бы лед, но она не боится попасть в ловушку, так как она видит только зерно там, где скрывается охотник'

av II: **ō (av)** 32 'частица отказа [исполнить] приказ повелителя'

ava частица выражающая страдание 57 'о горе мне!';

ava-ava 57 'то, что говорят от (при) боли'

av - 96 'собираться где-то; собраться кругом, окружить' {**avar**; **avmaq**}

~**dī**: **aŋar kiši avdi** 96 'к нему собрались люди'

~**ip**: **tăgră avip ägrălim** 336 [CXXXIX.] 'мы окружили врага, ...'

avala- 156 'соб(и)раться вокруг' {**avalar**; **avalamaq**}.

~**dī**: **anig (anig) tăgră kiši avaladi** 156 'вокруг него собрались люди'

avan <саирам., т.е. испиджаб.> 54 'дерево'

avičya 83 'старик'

avilyu: **avilyu qati** 508 'плод дерева авиценнии';

avīn- 110 'привязываться' {**avīnur**; **avīnmaq**}.

~**dī**: **maŋa avīndi** 79 '[он] обошелся со мной по-дружески'; **ol maŋa avīndi** 110 'он привязался ко мне'

~**č**: **avīnč** 79 'дружеское расположение к чему-либо'; 637 'увлечение чем-либо'

~**u**: **avīnču**: **avīnču nāŋ** 79 'предмет, которым забавляются и к которому чувствуют влечение'

avja 70 'айва': **ačiy avja tišiy qamatti** 421 'кислая айва вызвала оскмину'

avla- 146 'охотиться; собираться, толпиться, кружить' {**avlar**; **avlamaq**}

~**dī**: **bäg av avladi** 146 'бек охотился'; **aŋar kiši avladi** 146 'столпились люди'

~**p**: **avlar māni qojmaŋiz ajiq ajip qijmaŋiz** 289 [CXXVI.] 'раз ты покори́л меня, не бросай меня на произвол судьбы, сдержи свое слово. ...'

~**r**: **avlar kejik tajyan iđip tilqu tutar** 212 [XCIII.] '... он ловит диких зверей, лисиц с помощью собак с узкой талией и длинными ушами.'

avlal- 150 'совершать охоту' {**avlalur**; **avlalmaq**}.

~**dī**: **kejik avlaldi** 150 'была совершена охота на диких животных'

~**ur**: **avlalur özüm anij tuziŋa** 150 [LXV.] 'я сам пленен ее красотой, ...'

āvlan- 151 'охотиться по своей воле, прихоти' {**āvlanur**; **āvlanmaq**}.

~**dī**: **ār özünā āvladi** 151 'мужчина охотился для себя'

avlaš- 126 'толпиться вокруг' {**avlašur**; **avlašmaq**}.

~**dī**: **kiši avlašdi** 126 'люди столпились вокруг чего-то'

avlat- 136 'велеть охотиться' {**avlatur**; **avlatmaq**}.

~**tī**: **ol maŋa iŋiq avlatti** 136 'он велел мне охотиться за газелью или [чем-либо] другим'

~**u**: **qulan kăjik avlatu** 136 [LXI.] '... прикажем им охотиться за дикими ослами /и за другими дикими животными, / ...'

avnalim: 'позабавимся вволю': **bađram qilip avnalim** 136 [LXI.] '... и будем мы забавляться, весело проводя дни'

avurta 339: 'кормилица, нянька': **ol avurta tutundi** 'он взял кормилицу'

avus <булгар.> 41–42 'воск'

avut 54 'горсть' вариант **ađut**

avuzyun 89 'стручки акации, используемые при выделке кож'

avzurī 84 'кушанье, которое готовят из смеси муки пшеничной с ячменной'

axsa- 141 'хромать' (о лошади, человеку): {**axsar**; **axsamac**}.

141 **at axsadi** 'лошадь — или [кто-либо] другой — захромала';

~t-: 'заствить хромать, делать хромым': 135 ol anī axstatti 'он сделал его хромым' {axsatur; axsatmaq}.

axsaq 72 'хромой'

axsuñ 'буйный': 71 axsuñ är 'человек, буйный во хмелю'

axşam 66 'время заката [солнца]'

axtar-: 117 переворачивать, перелопачивать, вспахивать (землю), сваливать (дерево) {axtarur; axtarmaq}.

~dī: 117: är taşıy axtardī 'мужчина перевернул камень'; tüpi jīyaçıy axtardī 'ветер повалил дерево'; ol jer axtardī 'он вскопал землю, пахал ее';

~u: 257 [CXV.] bastī ölüm axtaru '... но настигла его смерть'.

az 50 'мало': atan jüki aş bolsa aça az körnür 'даже если провизии — целый выюк, [нагруженный на] холощеного верблюда, голодному и этого покажется мало для утоления его голода'

~raq: azraq añar öküngil 602 [CCXXXI.] '... поменьше о нем сожалею, потому что сожаление не вернет его тебе.'

āz I: āz nāñ 53 'предметы в малом количестве';

āzlan- 151 'счесть малочисленным' {āzlanur; āzlanmaq}.

~dī: ol bu jarmaqıy āzlandī 151 'он считал, что этих денег мало'

āz (/ās) II: 'горностаи'; 'невольницы'

az- 96 'сбиваться': {azar; azmaq}.

~dī: ol jol azdī 96 'мужчина сбился с дороги'

~mas: ula bolsa jol azmas bilig bolsa söz jazmas 58 'когда в степи есть придорожный знак, [путник] с дороги не сойдет; когда у человека есть разум, он не ошибется в речи'

azıl- 107 'сбиваться' {azılur; azılmaq}.

~dī: jol azıldī 107 'сбились с дороги'

azit- 112 'сбивать людей с пути' {azitur; azitmaq}

~yan: ol kişi ol joldan azityan 88 'это человек, который постоянно сбивает людей с [правильного] пути'

~tī: ol añar jol azittī 112 'он сбил его с дороги'; bağlār bağin azittī 383 [CLIV.] '... и бека беков — имеется в виду Афрасиаб — она [судьба] сбита с пути'

azuq: azuq oq 45 'неизвестная стрела, о которой не знают, кто ее пустил'; azuq munuq 45 'беглец, заблудившийся'

azaq I: 27 [адаq]: 'нога';

azaq II: 45 'имя старшего из огузских беков' <огуз.>;

azaq III: 'заблуждение, клевета': atyalır oqnı azaq 274 [CXXII.] 'разве недостаточно для меня этой клеветы, ...'

azyan: 'терновник / шиповник': quş javuzı saıyızan jıyaç javuzı azyan jer javuzı qazyan bodun javuzı barsyan 220 'самая плохая их птиц — сорока, самое плохое из деревьев — шиповник (это дерево, имеющее белые и желтые цветы, как роза, и красные плоды, похожие на серьги; его у нас сажают в виноградниках, так как оно для топки не годится. Когда его жгут, оно раскалывается в огне, разлетается в разные стороны и прожигает одежду и то, что есть в доме), самая плохая земля — земля в ямах (так как она не годится для обработки, и ни для того, чтобы разбивать там шатры), самые плохие люди — жители Барсгана (так как они плохо относятся к людям и так как они скряги)'

azi- 555, 556: 'протекать; худиться, портиться': {azır; azımaq}.

~dī: küp azidī 555–556 'кувшин стал протекать'; qulaq azidī 556 'уши чуть не оглохли от шума'

aziğ I 44 'клык всякого животного';

~liy: 'взрослый, зубастый': azıylıy at 85 'взрослая лошадь, а также всякое животное, у которого прорезались клыки'

aziyla- 153 'ударять клыками' {aziylar; aziylamaq}.

~dī: toñuz atıg aziyladı 153 'кабан ударил клыками коня и ранил [его]'

~dīm: mān toñuznı aziyladım 154 'я ударил кабана по клыку'

aziğ II: azıy mardāk 241 'медвежонок'

aziqlıq: 86 'провиант', см. azuqlıq

aziqladī körüp sūni aziqladī **592 [CCXXVIII.]** ‘... а когда он увидел войско, внезапно наступающее на него, ...’

azma 77: ‘всякий баран, негодный для покрытия самки после холощения’

azu 56 ‘или, ли’: üzüm jegil azu qayun jegil **56–57** ‘ешь виноград или дыню’; kälir mü sän azu barir mu sen? **57** ‘ты приходишь или уходишь?»; tilkü mü toydī azu böri mü **216** ‘лису ли она родила или волка’

azuq 5, 12 ‘провизия’; **45** ‘провизия’; jaḍay atī čaruq küčī azuq **191** ‘конь пешего [человека]— чарыки, а сила его — провизия’

~ī: sartnīj azuqī arīq bolsa jol üzä jer **45, 172** ‘если провизия у купца добыта честным путем, он ее съест, сидя [даже] посреди дороги’.

~liq:

aziqliq / azuqliq: 86 ‘то, что подготавливается в качестве провианта’

~luq: **85** azuqluq är ‘человек с провизией’; azuqluq aruq ärmäs **85** ‘тот, кто имеет провизию в пути, не ослабнет, будучи силен и сыт’.

~luq: ‘пища, припас’: bergil taqī azuqluq **140 [LXIII.]** ‘Если гость просит у тебя пищи, и направляется к тебе за ней, ...’

azuqlan- 149 ‘заготавливать провизию’ {azuqlanur; azuqlanmaq}.

~dī: är azuqlandī **149** ‘мужчина обзавелся провизией’

ažmuq 62 ‘белые квасцы; плешивость’: ažmuq taz **62** ‘голова плешивого намазана квасцами’

ažun: ‘мир, свет, космическое время’: äsiz ažuṇ qaldī mu **33 [II.]** ‘Неужели скверный мир остался без него?»; **51** ‘мир’; bu ažuṇ **51** ‘этот свет’; ol ažuṇ **51** ‘тот свет’ <чигиль>; aryuč ažuṇ **60** ‘обманчивый мир’; atsa ažuṇ uṇar oq **90 [XXXV.]** ‘... если время пустит стрелу по вершинам гор, ...’; ažuṇ tīnī jilirdī **99 [XXXVIII.]** ‘... потеплел воздух в мире, ...’; urmīš ažuṇ rusuṇ qilmiš anī balīy **205 [LXXXVIII.]** ‘Время поймало меня в засаде трудностей и изранило меня, ...’; äḍgülüküḡ körmäḍip ažuṇ čiqar **211** ‘... до того, как человек увидит добро, проходит его время, и он умирает’; qarlap ažuṇ japsadī **233 [CIV.]** ‘... [и] покрыл снегом землю, ...’; bilnīp ažuṇ ämgäkin tükäl uqar **380 [CLII.]** ‘... стали [мне] известны мучения этого света ...’; ažuṇ tīnī jilirdī **407 [CLIX.]** ‘... потеплело дыхание вселенной, ...’; taṇri ažuṇ törütti **417 [CLXIII.]** ‘Всевышний создал вселенную, ...’; ärdin ažuṇ sävritür **431 [CLXVII.]** ‘... Мир опустошается от мужей (имеется в виду Афрасиаб и его подданные). ...’; ažuṇ bägi čartilür **462** ‘время ослабело ...’; ažuṇ tüni kündüzi jalkin kaçär **570 [CCXXI.]** ‘... дни и ночи времени проходят как путники, ...’; ažuṇ ätin jenčidi **577 [CCXXIII.]** ‘... время очень жестоко обошлось с мудрецами, ...’; mäṅgü ažuṇ **609** ‘вечное мироздание’; ažuṇ küni julduzi tutči toṇar **609 [CCXXXVI.]** ‘... но солнце и звезды мира восходят вечно и не блекнут.’

~uq: kün ol ažuṇuq jarutyan **467** ‘это солнце вечно озаряет и освещает мир’